

# YATO



PL **PODNOŚNIK HYDRAULICZNY**  
EN **HYDRAULIC FLOOR JACK**  
DE **HYDRAULISCHER RANGIERWAGENHEBER**  
RU **ДОМКРАТ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ**  
UA **ДОМКРАТ ПОРШНЕВИЙ ГІДРАВЛІЧНИЙ**  
LT **HIDRAULINIS STŪMOKLINIS DOMKRATAS**  
LV **HIDRAULISKA VIRZUĻU SVIRA**  
CZ **PÍSTOVÝ ZVEDÁK HYDRAULICKÝ**  
SK **PÍSTOVÝ ZDVIHÁK HYDRAULICKÝ**  
HU **KROKODIL EMEŐ**  
RO **CRIC TIP CROCODIL**  
ES **GATO HIDRAULICO**  
FR **CRIC HYDRAULIQUE**  
IT **SOLLEVATORE IDRAULICO**  
NL **HYDRAULISCHE KRIK**  
GR **ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΓΡΥΛΟΣ**  
BG **ХИДРАВЛИЧЕН КРИК ТИП КРОКОДИЛ**  
PT **JACK PISO HIDRÁULICO**  
HR **PNEUMATSKI LIFT**  
AR **جاك هيدروليكي**

**YT-17205**

**YT-17207**

**YT-17213**



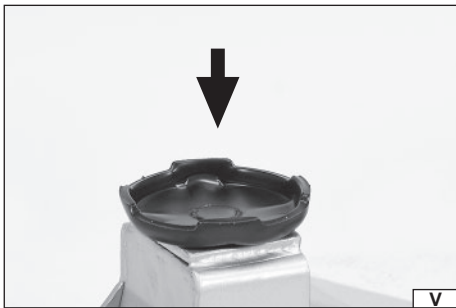
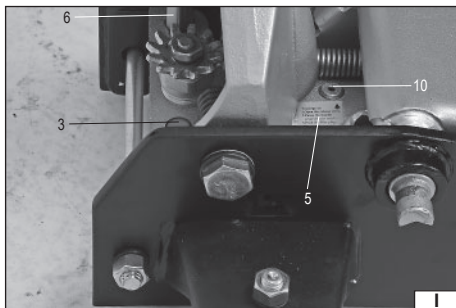
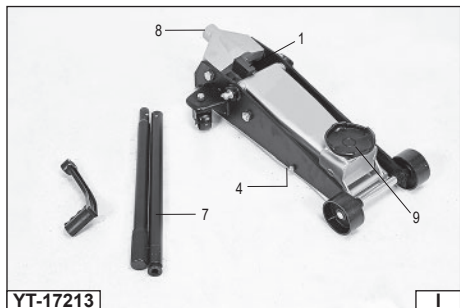
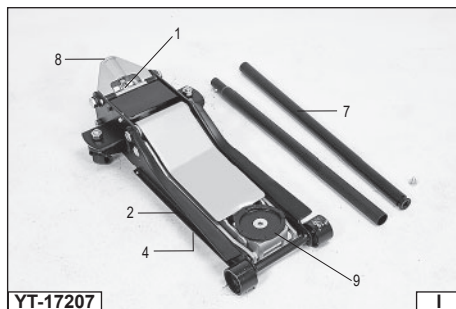
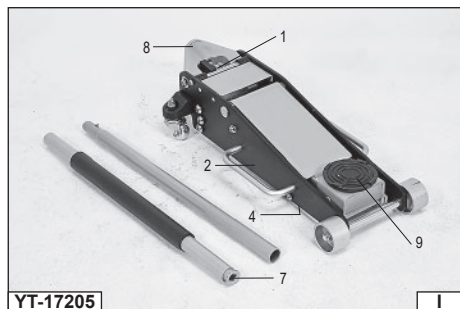
**YT-17205**



**YT-17207**



**YT-17213**





## PL

1. dźwignia zaworu zwalnającego
2. podstawa
3. zawór bezpieczeństwa
4. tłok podnośnika
5. zbiornik oleju
6. pompa olejowa
7. ramię podnośnika
8. gniazdo ramienia
9. siódło podnośnika
10. zatyczka wlewu oleju
11. pokrętko zabezpieczające

## EN

1. release valve lever
2. base
3. safety valve
4. jack ram
5. oil tank
6. oil pump
7. jack arm
8. arm socket
9. jack saddle
10. oil filler cap
11. safety valve



## DE

1. Ablassventilhebel
2. Unterbau
3. Sicherheitsventil
4. Hebekolben
5. Ölbehälter
6. Ölpumpe
7. Hebearm
8. Sitz des Armes
9. Hebesattel
10. Verschluss des Öleinfüllstutzens
11. Sicherungsdrehknopf

## RU

1. рычаг выпускного клапана
2. основание
3. предохранительный клапан
4. поршень домкрата
5. масляный бак
6. масляный насос
7. рычаг домкрата
8. гнездо рычага
9. седло домкрата
10. пробка заливной горловины масла
11. защитный регулятор

## UA

1. важіль випускного клапана
2. підставка
3. запобіжний клапан
4. поршень домкрата
5. масляний бак
6. масляний насос
7. важіль домкрата
8. гніздо важеля
9. сидло домкрата
10. пробка заливної горловини масла
11. захисний регулятор

## LT

1. atleidimo vožtuvo svirtis
2. pagrindas
3. saugumo vožtuvas
4. keltuvo stūmoklis
5. alyvos talpykla
6. alyvos siurblys
7. keltuvo ranka
8. rankos lizdas
9. keltuvo balnas
10. alyvos įpylimo angos kamštis
11. pasukama apsaugos rankenėlė

## LV

1. dekompresijas vārsta svira
2. pamatne
3. drošības vārsts
4. domkrata virzulis
5. eļļas tvertne
6. eļļas sūkņis
7. domkrata plecs
8. pleca sliekšnis
9. domkrata sedli
10. eļļas ielietnes aizbāznis
11. aizsargskrūve

## CZ

1. páčka uvoľňovacieho ventilu
2. základna
3. bezpečnostný ventil
4. pist zvedáku
5. olejová nádrž
6. olejové čerpadlo
7. rameno zvedáku
8. lúčko ramene
9. sedlo zvedáku
10. zátka plnícího hrdla oleje
11. zabezpečovací ovládací kolečko

## SK

1. páka blokovacieho ventilu
2. podstavec
3. bezpečnostný ventil
4. piest zdvíhaka
5. olejová nádrž
6. olejové čerpadlo
7. rameno zdvíhaka
8. puzdro (lôžko) ramena
9. sedlo zdvíhaka
10. zátka olejovej nádrže
11. zabezpečovacie koliesko

## HU

1. kioldó szelepek karja
2. alap
3. biztonsági szelepek
4. emelő dugattyú
5. olajtartály
6. olajszivattyú
7. emelőkar
8. kar foglialata
9. kosár
10. olajbeöntő nyílás kupakja
11. biztonsági forgatógomb

## RO

1. maneta ventilului de evacuare
2. bază
3. ventil de siguranță
4. axul cricului
5. rezervorul de ulei
6. pompă de ulei
7. brațul cricului
8. mufa brațului
9. șaua cricului
10. capac filtru ulei
11. ventil de siguranță

## ES

1. palanca de la válvula de descarga
2. base
3. válvula de seguridad
4. pistón del elevador
5. depósito de aceite
6. bomba de aceite
7. brazo del elevador
8. asiento del brazo
9. mesa del elevador
10. tapón de llenado de aceite
11. mando de seguridad

## FR

1. levier de la soupape d'abaissement
2. base
3. soupapes de sécurité
4. piston du cric
5. réservoir d'huile
6. pompe à huile
7. barre de levage du cric
8. logement pour la barre de levage
9. couplette du cric
10. bouchon de remplissage d'huile
11. bouton de sécurité

## IT

1. leva della valvola di rilascio
2. base
3. valvola di sicurezza
4. pistone di sollevamento
5. serbatoio dell'olio
6. pompa dell'olio
7. braccio del sollevatore
8. attacco del braccio
9. ralla del sollevatore
10. tappo del bocchettone di riempimento olio
11. manopola di sicurezza

## NL

1. ontluichtingsventielhendel
2. basis
3. veiligheidsventiel
4. zuiger van de lift
5. olievat
6. oliepompe
7. hefarm van de lift
8. zitting van de hefarm
9. zadel van de lift
10. olievlplug
11. verzerkerende draaiknop

## GR

1. μοχλός βαλβίδα απελευθέρωσης
2. βάση
3. βαλβίδα ασφαλείας
4. έμβολον ανυψωτήρα
5. στόμιο λαδιού
6. αντλία λαδιού
7. βραχίονας ανυψωτήρα
8. υποδοχή βραχίονα
9. σέλα ανυψωτήρα
10. πώμα στομίου λαδιού
11. περιστρεφόμενος διακόπτης προστασίας

## BG

1. лост на освобождаващия клапан
2. основа
3. предпазен клапан
4. повдигнете буталото
5. резервоар за масло
6. маслена помпа
7. повдигане на рамото
8. гнездо за масло
9. седло за крик
10. капачка за пълнене на масло
11. удължителен винт

## PT

1. alavanca da válvula de libertação
2. base
3. válvula de segurança
4. pistão de elevação
5. tanque de óleo
6. bomba de óleo
7. levantar o braço
8. tomada do braço
9. sela de elevação
10. tampa de enchimento de óleo
11. parafuso de extensão

## HR

1. poluga ventila za otpuštanje
2. baza
3. sigurnosni ventil
4. podignite klip
5. spremnik za ulje
6. pumpa za ulje
7. podignite ruku
8. utičnica za ruku
9. sjedalo za dizanje
10. čep za punjenje ulja
11. produžni vijak

## AR

١. رفع الافراج عن صمام
٢. قاعدة
٣. صمام الأمان
٤. رفع المكبس
٥. خزان الزيت
٦. مضخة الزيت
٧. رفع الذراع
٨. مقبس الذراع
٩. السرج الرفاق
١٠. غطاء حشو الزيت
١١. برغي التمديد



Przeczytać instrukcję  
Read the operating instruction  
Bedienungsanleitung durchgelesen  
Прочитать инструкцию  
Perskaityti instrukciją  
Jālas instrukciju  
Přečteť návod k použití  
Přečteť návod k obsluhu  
Olvasni utasítást  
Čtešři instrukcíunle  
Lea la instrucción  
Lisez la notice d'utilisation  
Leggere il manuale d'uso  
Lees de instructies  
Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης  
Прочетете ръководството  
Ler as presentes instruções  
Počitajte priručnik  
اقرأ الدليل



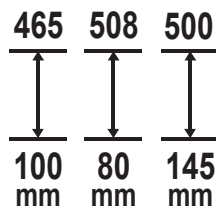
Używaj gogle ochronne  
Wear protective goggles  
Schutzbrille verwenden  
Пользоваться защитными очками  
Vartok apsauginius akinius  
Jālieto drošības brilles  
Používej ochranné brýle  
Používaj ochranné okuliare  
Használjon védőszemüveget  
Intrebuniñează ochelari de protejare  
Use protectores del oído  
Portez des lunettes de protection  
Utilizzare gli occhiali di protezione  
Draag een veiligheidsbril  
Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας  
Используйте защитные очки  
Usar óculos de proteção  
Koristite zaštitne naočale  
استخدم نظارات السلامة



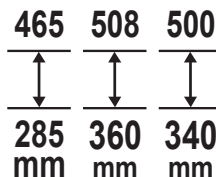
Stosować rękawice ochronne  
Use protective gloves  
Schutzhandschuhe verwenden  
Необходимо пользоваться защитными перчатками  
Слід користуватися захисними рукавицями  
Vartoti apsauginius pirštines  
Lietot aizsardzības cimdus  
Používejte ochranné rukavice  
Používejte ochranné rukavice  
Használjon védőkesztyűt  
Utilizarea mănușilor de protecție  
Use guantes de protección  
Portez des gants de protection  
Utilizzare i guanti di protezione  
Gebruik beschermende handschoenen  
Φορέστε τα γάντια προστασίας  
Используйте защитные рукавицы  
Usar luvas de proteção  
Nosite zaštitne rukavice  
ارتد القفازات الواقية

# 2,5t 3t

Udźwig  
Load capacity  
Traglast  
Грузоподъемность  
Вантажопідйомність  
Kellamajo galia  
Celtspeja  
Nosná kapacita  
Nosnost  
Teherbírási  
Capacitate portantă  
Capacidad de carga  
Capacité portante  
Capacità portante  
Draagvermogen  
Φορτίο ανύψωσης  
Товароносіміст  
Capacidade de carga  
Nosivost  
الحمولة



Zakres wysokości podnośnika  
Lifting height range  
Hubhöhenbereich des Hebers  
Диапазон высоты подъёмника  
Діапазон висоти підйомника  
Keltuvo aukščio diapazonas  
Pacelāja augstuma diapazons  
Rozsah výšky zdviháka  
Rozsah výšky zdviháka  
Emelőmagasság-tartomány  
Domeniul înălțimii elevatorului  
Rango de altura del elevador  
Plage de hauteur du cric  
Intervallo di altezza del sollevatore  
Helhoogtebereik  
Εύρος ύψους ανύψωσης του ανυψωτήρα  
Діапазон на височина на крика  
Intervallo de altura do macaco  
Raspon visine dizalice  
نطاق ارتفاع الرافعة



Zakres wysokości roboczej dla maksymalnego udźwigu  
Working height range for maximum lifting capacity  
Arbeitsbereichshöhe für maximale Tragfähigkeit  
Диапазон рабочей высоты для максимальной грузоподъемности  
Діапазон робочої висоти для максимальної вантажопідйомності  
Maksimalaus keliemojo aukščio diapazonas  
Maksimālais darba augstuma diapazons  
Rozsah pracovnej výšky pri maximálnom zaťažení  
Rozsah pracovnej výšky pre maximálnu nosnosť  
Maximális teherbírási munkamagasság-tartomány  
Domeniul înălțimii de lucru pentru sarcina maximă  
Rango de altura de trabajo para la capacidad máxima de carga  
Plage de hauteur de travail pour la capacité de charge maximale  
Intervallo di altezza di lavoro per la capacità massima di sollevamento  
Werkhoogtebereik voor maximale hefcapaciteit  
Εύρος ύψους εργασίας για μέγιστη καπότητα ανύψωσης  
Діапазон на височина при максимальній товароносіміст  
Intervallo de altura de trabalho para a capacidade máxima de carga  
Radni raspon visine za maksimalnu nosivost  
نطاق الارتفاع التشغيلي لأقصى حمولة

## DANE TECHNICZNE

| Indeks   | Udźwig [tyś. kg] | Zakres wysokości podnośnika [mm] | Zakres wysokości roboczej dla maksymalnego udźwigu [mm] | Ciężar [kg] |
|----------|------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------|-------------|
| YT-17205 | 2,5              | 100 - 465                        | 285 - 465                                               | 26,2        |
| YT-17207 | 2,5              | 80 - 508                         | 360 - 508                                               | 31,5        |
| YT-17213 | 3,0              | 145 - 500                        | 340 - 500                                               | 37,0        |

## OPIS PRODUKTU

Podnośnik hydrauliczny jest przeznaczony do prac gdzie wymagane jest podnoszenie znacznych ciężarów. Podnośnik nie może być stosowany do podnoszenia ciężarów poza zakresem wysokości roboczej dla maksymalnego udźwigu, podanym w tabeli z danymi technicznymi, ponieważ grozi to utratą nośności przyrządu i stanowi poważne zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika oraz stabilności podnoszonego ładunku. Nie może być stosowany jako element podpierający ustawiany na stałe. Niedopuszczalne jest także przewożenie podnośnikiem uniesionych ładunków. Prawidłowa, niezawodna i bezpieczna praca przyrządu jest zależna od właściwej eksploatacji, dlatego:

**Przed przystąpieniem do pracy z narzędziem należy przeczytać całą instrukcję i zachować ją.**

Za wszelkie szkody i obrażenia powstałe w wyniku używania narzędzia niezgodnie z przeznaczeniem, nie przestrzegania przepisów bezpieczeństwa i zaleceń niniejszej instrukcji, dostawca nie ponosi odpowiedzialności. Używanie przyrządu niezgodnie z przeznaczeniem powoduje także utratę praw użytkownika do gwarancji i rękojmi.

## ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Podnośnik jest urządzeniem hydraulicznym pracującym pod dużym obciążeniem. Przy pracy należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa.

**Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją.**

Nigdy nie przekraczać maksymalnego obciążenia podnośnika.

**Zabronione jest podnoszenie podnośnikiem ludzi, bądź zwierząt.**

Podnośnik jest przeznaczony jedynie do podnoszenia, wykorzystywanie go w innych celach jest zabronione. Trzeba wykorzystać dodatkowe przyrządy zabezpieczające (np. stojaki) do podparcia podniesionego przedmiotu, przed rozpoczęciem pracy pod nim. W przypadku podnoszenia pojazdów należy zablokować lub zaklinować koła, oraz zaciągnąć hamulec bezpieczeństwa.

Nie należy zostawiać podniesionego ładunku bez opieki. Nie wolno w pobliżu pracy lub składowania podnośnika dopuszczać dzieci i osoby nieprzeszkolone w obsłudze urządzenia.

Nie należy nosić luźnej odzieży, oraz biżuterii. Długie włosy należy upiąć.

Należy stosować środki ochrony osobistej.

Podnośnik musi być ustawiony na równym, płaskim, twardym i stabilnym podłożu.

Podnośnik należy umieszczać pod podnoszonym przyrządem, aby obciążenie podierało się w części środkowej siodełka.

**Absolutnie zabronione jest regulowanie zaworu bezpieczeństwa.**

Trzymać urządzenie z daleka od źródeł ciepła i ognia, ponieważ może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub pogorszenie jego funkcjonowania.

Przed podniesieniem jakiegokolwiek ładunku należy się upewnić, że po uniesieniu ładunku nie wystąpi przesunięcie się podnośnika.

Przed podniesieniem jakiegokolwiek ciężaru, należy się upewnić, że podnośnik nie jest w żaden sposób uszkodzony. Jeśli podnośnik wymaga naprawy, należy zwrócić się w tym celu do uprawnionego zakładu naprawczego.

Bądź przewidujący, nie pracuj, gdy jesteś zmęczony, bądź pod działaniem leków.

Nie należy modyfikować żadnych elementów podnośnika, które mogą mieć wpływ na zgodność podnośnika z normą wymienioną w deklaracji zgodności.

Należy naprawiać produkt tylko w uprawnionych do tego zakładach, używających tylko oryginalnych części zamiennych. Zapewni to właściwe bezpieczeństwo pracy.

Czas eksploatacji podnośnika został określony na 4 lata od dnia pierwszego użycia. Po tym okresie należy dokonać przeglądu podnośnika w autoryzowanym serwisie producenta, pod kątem bezpieczeństwa dalszego użytkowania.

Należy sprawdzić stan oznakowania oraz to czy oznakowanie pozostaje w takim stanie w jakim było na początku.

## MONTAŻ I OBSŁUGA

Podnośnik jest dostarczany jako zmontowany układ i nie wymaga montażu lub regulacji.

Przed rozpoczęciem pracy należy przy odkręconym zaworze zwalniającym wykonać około 6 pełnych cykli pompowania, aby

zapewnić właściwe rozprowadzenie oleju hydraulicznego.

Wymagane jest aby przed każdym podjęciem pracy sprawdzić i ewentualnie dokręcić wszystkie połączenia śrubowe. Zwiększy to bezpieczeństwo użytkownika i przedłuży żywotność podnośnika. Podnośnik został wyposażony w koła, które ułatwiają przemieszczanie podnośnika po płaskich powierzchniach. Do tego celu wystarczy trzymając ramię podnośnika przemieścić go w żądanym kierunku. W przypadku potrzeby przeniesienia podnośnika w kierunku pionowym należy jako uchwyty można wykorzystać osłony przednich podnośnika oraz podstawę siłownika hydraulicznego.

#### *Podnoszenie*

Przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że operator podnośnika będzie miał podnośnik oraz podnoszony ładunek w zasięgu wzroku, podczas wykonywania wszelkich ruchów.

Obie części ramienia podnoszącego złączyć i zabezpieczyć zatrzaskiem (II), następnie wsunąć ramię podnośnika w gniazdo i zabezpieczyć pokrętłem przed wypadnięciem (III). Ramieniem podnośnika zamknąć zawór zwalniający przez dokręcenie go do oporu zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara (IV).

Podnośnik umieścić pod podnoszonym ładunkiem w miejscu przeznaczonym do stosowania podnośników (np. w przypadku samochodów) tak, aby ładunek oparł się centralnie na siedle podnośnika (V).

Poruszając ramieniem w kierunku góra - dół podnieść ładunek na wymaganą wysokość.

Po podniesieniu zabezpieczyć ładunek przed opadnięciem, np. podstawkami.

Podnośnik YT-17213 został wyposażony w pedał przyspieszający uniesienie ramienia. Pedał nie służy do podnoszenia ładunku. Pedał należy na osi i zabezpieczyć przed spadnięciem dokręcając śrubę mocującą (VII). Po umieszczeniu podnośnika pod ładunkiem naciśnięcie na pedał spowoduje uniesienie ramienia. Podnoszenie ładunku należy przeprowadzić według procedury opisanej powyżej.

#### *Opuszczanie*

Przed rozpoczęciem opuszczania, trzeba się upewnić, że opuszczany ładunek nie spowoduje obrażeń obsługi.

Ramię podnoszące **powoli obracać** w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (VI). **Nie należy odkręcać zaworu zwalniającego bardziej niż jest to wymagane do powolnego opuszczenia ładunku.**

Zbytne odkręcenie zaworu może spowodować jego wykręcenie z obudowy.

Po całkowitym opuszczeniu ładunku, podnośnik zabrać spod ładunku.

#### *Konserwacja*

Jeśli podnośnik nie jest używany tłok podnośnika oraz gniazdo ramienia powinny być w pozycji dolnej. W przypadku podnośników słupkowych także śruba wydłużająca powinna być wkręcona w tłok podnośnika. Zapobiega to korozji powierzchni tłoka.

Podnośnik należy utrzymywać w czystości, należy smarować zewnętrzne części ruchome podnośnika.

#### *Odpowietrzanie układu hydraulicznego*

**Wymagane jest, aby poniższe czynności wykonać w specjalistycznym zakładzie serwisowym.**

Od czasu do czasu w układzie hydraulicznym podnośnika zbierają się pęcherzyki powietrza. Może to zmniejszyć skuteczność działania podnośnika. Jeśli taka sytuacja ma miejsce należy odpowietrzyć układ hydrauliczny podnośnika.

Postawić podnośnik tak, aby tłok znajdował się w pozycji pionowej. Otworzyć zawór zwalniający, zdjąć zatyczkę wlewu oleju. Następnie poruszać gwałtownie, kilkakrotnie pompą podnośnika, aby wypchnąć powietrze na zewnątrz.

Zamknąć zawór zwalniający, założyć zatyczkę wlewu oleju. Sprawdzić pracę podnośnika, jeśli zajdzie potrzeba powtórzyć operację odpowietrzania.

#### *Uzupełnianie oleju, smarowanie (V)*

**Wymagane jest, aby poniższe czynności wykonać w specjalistycznym zakładzie serwisowym.**

Ustawić podnośnik tak, aby tłok podnośnika znalazł się w pozycji pionowej. Opuścić pompę i tłok w dolne krańcowe położenie. Zdjąć zatyczkę wlewu oleju.

Napełniać tylko olejem hydraulicznym o klasie lepkości SAE 10. Zabronione jest stosowanie innych płynów w tym celu. Napełniać do dolnej krawędzi wlewu oleju.

Odpowietrzyć podnośnik.

Zamontować zatyczkę wlewu oleju. Sprawdzić działanie podnośnika.

W regularnych odstępach czasu smarować połączenia przegubowe oraz inne części ruchome podnośnika. W przypadku podnośników słupkowych należy pamiętać o okresowym smarowaniu gwintu śruby przedłużającej.

## Usuwanie usterek

| Podnośnik obniża się pod obciążeniem | Podnośnik nie podnosi obciążenia | Podnośnik nie podnosi obciążenia na pełną wysokość | Pompa sprężynuje przy podnoszeniu | Podnośnik nie opuszcza się całkowicie | Olej wycieka spod za-tyczki |                                                                                                                 |
|--------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                                  | X                                 |                                       |                             | W podnośniku może brakować oleju. Uzupelnąć braki oleju.                                                        |
|                                      | X                                | X                                                  | X                                 | X                                     |                             | Zapowietrzony układ hydrauliczny. Odpo-wietrzyc układ hydrauliczny                                              |
|                                      |                                  |                                                    |                                   |                                       | X                           | W podnośniku może być za dużo oleju. Usunąć nadmiar oleju                                                       |
| X                                    | X                                |                                                    |                                   |                                       |                             | Możliwość nie domykania się zaworów. Kilukrotnie bez obciążenia podnieść, A następnie opuścić ramie podnośnika. |
|                                      |                                  |                                                    |                                   | X                                     |                             | Uszkodzona sprężyna powrotna. Brak smarowania części ruchomych. Odkształ-cone elementy napędu ramienia.         |
| X                                    | X                                |                                                    |                                   |                                       |                             | Niedomknięty zawór zwalniający. Zamknąć zawór zwalniający.                                                      |

## Postępowanie ze zużytymi elementami podnośnika

Zużyty olej i/ lub smary należy oddać do specjalistycznego punktu zajmującego się utylizacją tego typu odpadów.

Zużyte części stalowe nie stanowią zagrożenia dla środowiska i należy oddać je do zakładów zajmujących się przetwarzaniem odpadów metali żelaznych.

## TECHNICAL DATA

| Index    | Lifting capacity [tons] | Lifting height range [mm] | Working height range for maximum lifting capacity [mm] | Weight [kg] |
|----------|-------------------------|---------------------------|--------------------------------------------------------|-------------|
| YT-17205 | 2,5                     | 100 - 465                 | 285 - 465                                              | 26,2        |
| YT-17207 | 2,5                     | 80 - 508                  | 360 - 508                                              | 31,5        |
| YT-17213 | 3,0                     | 145 - 500                 | 340 - 500                                              | 37,0        |

## DESCRIPTION OF THE MACHINE

The hydraulic lift has been designed to be used for tasks implying lifting significant weights. The lift must not be used to raise loads outside the working height range for maximum lifting capacity specified in the technical data table, as this may result in a loss of the device's load capacity and poses a serious risk to user safety and the stability of the lifted load. It must not be used as a permanent support element. It is also unacceptable to use the lift to transport lifted loads. The device has been designed exclusively for domestic use and must not be used professionally, namely in plants and for lucrative purposes. A correct, reliable and safe functioning of the device depends on its adequate operation, so:

**Before you commence work with the tool, read the operating manual thoroughly and keep it for future reference.**

The supplier shall not be held responsible for any damage and injuries caused due to using the tool for purposes it has not been designed for, failure to observe safety recommendations and the recommendations indicated within this manual. Using the device for tasks which do not comply with the purpose it has been designed for shall also cancel the guarantee rights the user is entitled to.

## SAFETY RECOMMENDATIONS

The lift is a hydraulic device working under significant loads. During work it is required to observe basic safety principles.

**Before you start work, read the operating manual and keep it for future reference.**

Do not ever exceed the maximum load of the lift.

**It is prohibited to use the device to lift people and animals.**

The lift has been designed exclusively for the purpose of lifting, and must not be used for other purposes. It is required to use additional safety devices (e.g. racks) to support the lifted object, before work under it may commence.

In case of lifting vehicles it is necessary to block or wedge the wheels and engage the safety brake.

Do not leave a lifted load unattended. Do not permit children and those who have not been trained in operation of the device to enter the working area.

Do not wear loose clothes and jewellery. Gather long hair.

Use personal protection means.

The lift must be placed on an even, flat, hard and stable surface.

The lift must be placed upon the device to be lifted so that the load is supported in the middle section of the saddle.

**It is absolutely prohibited to adjust the safety valve.**

Keep the device far from sources of heat and flames, since they might damage the device or impair its functioning.

Before you proceed to lifting any load whatsoever, make sure that once the load has been lifted, the lift will not shift.

Before you proceed to lifting any load whatsoever, make sure the lift is not damaged in any way. If the lift requires repair, have it repaired by an authorised workshop.

Be prudent and do not work when you are tired or under influence of medicines.

Do not modify any elements of the lift, which may have impact on the compliance of the lift with the standard indicated in the declaration of compliance.

Have the device repaired exclusively in authorised service points, using solely original spare parts, so as to ensure the required level of safety during work.

The lifetime of the lift has been determined for 4 years from the date of its first use. After this period, the lift should be inspected at the manufacturer's authorized service center for further safety of use.

The condition of the marking must be checked and that the marking remains as it was at the beginning.

## ASSEMBLY AND OPERATION

The jack is supplied as a pre-assembled system and does not require assembly or adjustment.

Before you start the operation, make sure that the release valve is loosened and perform some 6 full pumping cycles to ensure proper distribution of hydraulic oil.

It is necessary to check and tighten all screw connections before each use. This will increase the safety of use and extend the

service life of the jack. The jack comes with wheels to facilitate moving the jack on flat surfaces. To do this, grip the jack arm and simply move the device in the desired direction. If you need to move the jack in vertical direction, use the front wheel axle of the jack and the base section of the hydraulic cylinder as handles.

### *Lifting*

Before you start lifting make sure that the jack and the load being lifted are within the operator's sight when making all movements. Join both parts of the lifting arm and secure with the catch (II), then insert the jack arm into the socket and tighten the valve (III) to secure it. Use the jack arm by tightening it clockwise (IV) as far as it will go to close the release valve.

Place the jack under the load to be raised after you find a point designed for use with jacks, as in cars, so that the load rests centrally on the saddle of the jack (V).

Move the arm up and down to raise the load to the required height.

After lifting the load, secure it against falling with stands, for example.

The YT-17213 jack features a pedal for accelerating the raising movement of the arm. The pedal is not designed for lifting the load. Place the pedal on the shaft and secure it against falling by tightening the retaining screw (VII). When you position the jack underneath the load, press the pedal to raise the arm. To lift the load follow the procedure described above.

### *Lowering*

Before lowering, make sure that the load to be lowered does not cause injury to the operators.

**Slowly turn** the lifting arm counterclockwise. (VI). **Do not unscrew the release valve more than required for slow lowering of the load.**

Unscrewing the valve too much may cause its detachment from the casing.

After you lower the load completely, remove the jack from underneath the load.

### *Maintenance*

If the lift is not used the shaft of the lift and the socket of the arm should be in the lower position. In case of post lifts also the extension bolt should be turned into the shaft of the lift. This will prevent the surface of the shaft from corrosion.

The lift must be kept clean, and the external moving elements of the lift must be lubricated at least every ten working hours.

### *Purging the hydraulic system*

**It is required to have the following maintenance action realised in a specialised service point.**

From time to time the hydraulic system of the lift fills with air bubbles. This may impair the functional efficiency of the lift. If this is the case the hydraulic system of the lift must be purged.

Place the lift in such a manner that the shaft is in a vertical position. Open the release valve and remove the oil tank plug (VI). Then move the pump of the lift energetically a couple of times so as to remove the air.

Close the release valve and replace the oil tank plug. Check the functioning of the lift, and if necessary repeat the purging procedure.

### *Filling the oil tank and lubrication*

**It is required to have the following maintenance action realised in a specialised service point.**

Place the lift in such a manner that the shaft is in a vertical position. Move the pump and the shaft to the extreme lower position. Remove the oil tank plug (VI).

Use solely hydraulic oil whose viscosity class is SAE 10. It is prohibited to use other liquids for that purpose. Fill the tank to the lower edge of the oil inlet.

Purge the lift following the direction indicated in „*Purging the hydraulic system*“.

Replace the oil tank plug. Check the functioning of the lift.

In regular intervals (at least every ten working hours) lubricate the articulated connections and other moving elements of the lift. In case of post lifts, remember of periodical lubrication of the extension bolt thread.

### *Solution of problems*

| The lift lowers under a load | The lift does not lift a load | The lift does not lift a load to the full height | The pump springs back during lifting | The lift does not lower completely | Oil is leaking from under the plug |                                                                           |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                             | X                                                | X                                    |                                    |                                    | There may be insufficient quantity of oil in the lift. Fill the oil tank. |

## EN

| The lift lowers under a load | The lift does not lift a load | The lift does not lift a load to the full height | The pump springs back during lifting | The lift does not lower completely | Oil is leaking from under the plug |                                                                                                                       |
|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                             | X                                                | X                                    | X                                  |                                    | Air in the hydraulic system. Purge the hydraulic system.                                                              |
|                              |                               |                                                  |                                      |                                    | X                                  | There may be excessive quantity of oil in the lift. Remove the excess of oil                                          |
| X                            | X                             |                                                  |                                      |                                    |                                    | The valves may not close completely. Lift the arm of the device a couple of times without any load and then lower it. |
|                              |                               |                                                  |                                      | X                                  |                                    | A damaged back spring. Moving elements are not lubricated. Deformed arm driving elements.                             |
| X                            | X                             |                                                  |                                      |                                    |                                    | The release valve is not completely closed. Close the release valve.                                                  |

### Disposing worn jack components

Dispose of the used oil and/or grease at a professional waste disposal facility.

The steel parts used do not pose any risk to the environment and must be returned to a ferrous metal waste treatment plant.

## TECHNISCHE DATEN

| Index    | Tragkraft [T] | Hubhöhenbereich des Hebers [mm] | Arbeitsbereichshöhe für maximale Tragfähigkeit [mm] | Gewicht [kg] |
|----------|---------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------|
| YT-17205 | 2,5           | 100 - 465                       | 285 - 465                                           | 26,2         |
| YT-17207 | 2,5           | 80 - 508                        | 360 - 508                                           | 31,5         |
| YT-17213 | 3,0           | 145 - 500                       | 340 - 500                                           | 37,0         |

## PRODUKTBESCHREIBUNG

Hydraulischer Heber ist für Heben von schweren Lasten bestimmt. Der Wagenheber darf nicht zum Anheben von Lasten außerhalb des in der technischen Datentabelle angegebenen Arbeitsbereichs für die maximale Tragfähigkeit verwendet werden, da dies zu einem Verlust der Tragfähigkeit des Geräts führen und eine ernsthafte Gefahr für die Sicherheit des Benutzers sowie die Stabilität der Last darstellen kann. Es kann nicht als feste Stütze verwendet werden. Die mittels hydraulischen Hebers angehobenen Lasten dürfen nicht befördert werden. Der korrekte, zuverlässige und sichere Betrieb des Geräts hängt von der ordnungsgemäßen Verwendung ab. Daher:

**Lesen Sie vor der Verwendung des Werkzeugs das gesamte Handbuch durch und bewahren Sie es auf.**

Der Lieferant haftet nicht für Schäden oder Verletzungen, die durch die Verwendung des Werkzeugs für andere als den vorgesehenen Zweck oder durch die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften und Empfehlungen dieses Handbuchs entstehen. Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes führt zudem zum Verlust der Gewährleistungs- und Garantieansprüche des Nutzers.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Der Heber ist eine hydraulische Vorrichtung, die sehr große Kräfte überträgt. Bei dem Einsatz sollen die grundlegenden Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

**Vor Arbeitsbeginn soll diese Anweisung vollständig durchgelesen und aufbewahrt werden.**

Die maximal zulässige Tragkraft darf nicht überschritten werden.

**Anheben von Personen und Tiere mit dem Heber ist verboten.**

Der Heber ist nur zum Anheben bestimmt und die Verwendung für andere Zwecke ist verboten. Zum Stützen der aufgehobenen Last und dem Beginn der Arbeiten an dieser Last sollen andere Vorrichtungen (zum Beispiel Stützen) eingesetzt werden.

Beim Anheben von Fahrzeugen sollen die Räder blockiert oder eingeklemmt werden und die Handbremse eingezogen werden. Die aufgehobene Last darf nicht ohne Aufsicht überlassen werden. Kinder oder Personen, die in der Bedienung des Hebers nicht eingeschult wurden dürfen in die Nähe des Hebers zugelassen werden.

Beim Einsatz dürfen lose Bekleidung und Schmuck nicht getragen werden. Lange Haare sollten gebunden sein.

Persönliche Schutzmittel sind zu verwenden.

Der Heber soll auf ebener, fester und stabiler Aufstellfläche aufgestellt werden.

Der Heber sollte unter der zu tragenden Last aufgestellt werden damit die Last in der Sattelmitte steht.

**Das Einstellen des Sicherheitsventils ist verboten.**

Die Vorrichtung von Heizquellen und Feuer fern halten, da dies die Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen kann oder eine Beschädigung der Vorrichtung herbeiführen.

Vor dem Anheben der Last ist zu prüfen ob der Heber sich nach dem Anheben nicht verschieben kann.

Vor dem Einsatz ist zu prüfen ob die Vorrichtung in einwandfreiem Zustand ist. Sollte der Heber beschädigt sein dann sollte an die Vertragswerkstatt zur Reparatur angeliefert werden.

Beim Einsatz ist Vorsicht geboten. Die Arbeit in ermüdeten Zustand und nach Einnahme der Medikamente soll vermieden werden.

Die Lebensdauer des Aufzugs beträgt 4 Jahre ab dem Datum seiner ersten Verwendung. Nach dieser Zeit sollte der Aufzug im autorisierten Servicecenter des Herstellers auf weitere Gebrauchssicherheit überprüft werden.

Die Lebensdauer des Aufzugs wurde für 4 Jahre ab dem Datum seiner ersten Verwendung bestimmt. Nach dieser Zeit sollte der Aufzug im autorisierten Servicecenter des Herstellers auf weitere Sicherheit überprüft werden.

Der Zustand der Markierung muss überprüft werden und die Markierung bleibt wie am Anfang.

## MONTAGE UND BEDIENUNG

Der Heber wird als montiertes System geliefert und erfordert keine Montage oder Einstellung.

Vor Arbeitsbeginn sollten ca. 6 volle Pumpzyklen beim abgeschraubten Ablassventil durchgeführt werden, um eine korrekte Verteilung des Hydrauliköls zu gewährleisten.

Alle Schraubverbindungen müssen vor jedem Einsatz überprüft und angezogen werden. Dies erhöht die Nutzungssicherheit

und verlängert die Lebensdauer des Hebers. Der Heber ist mit Rädern ausgestattet, die das Versetzen des Hebers auf ebenen Flächen erleichtern. Es reicht den Hebearm zu halten und den Heber in die gewünschte Richtung zu versetzen. Wenn der Heber vertikal versetzt werden muss, können die Vorderradachse des Hebers und der Unterbau des Hydraulikzylinders als Griffe verwendet werden.

### *Heben*

Bevor Sie mit dem Heben beginnen, vergewissern Sie sich, dass der Bediener des Hebers den Heber und die zu hebende Last bei allen Bewegungen in Sichtweite hat.

Verbinden Sie die beiden Teile des Hebearms und sichern Sie ihn mit der Verriegelung (II), schieben Sie dann den Hebearm in den Sitz und sichern Sie ihn mit dem Knopf (III). Schließen Sie das Ablassventil mit dem Hebearm, indem Sie es im Uhrzeigersinn (IV) bis zum Anschlag anziehen.

Stellen Sie den Heber unter die zu hebende Last an einer für den Einsatz des Hebers vorgesehenen Stelle (z.B. Bei Fahrzeugen) so auf, dass die Last zentral auf dem Sattel des Hebers (V) aufliegt.

Heben Sie die Last auf die gewünschte Höhe, indem Sie den Arm auf und ab bewegen.

Sichern Sie die Last nach dem Anheben gegen Herunterfallen, z.B. mit Stützen.

Der Heber YT-17213 ist mit einem Pedal ausgestattet, das Anheben des Armes beschleunigt. Das Pedal wird nicht zum Anheben der Last verwendet. Pedal auf die Achse stellen und durch Anziehen der Befestigungsschraube (VII) gegen Herunterfallen sichern. Wenn der Heber unter der Last platziert wird, hebt das Drücken des Pedals den Arm an. Das Anheben der Last sollte gemäß dem oben beschriebenen Verfahren erfolgen.

### *Senken*

Stellen Sie vor dem Absenken sicher, dass die zu senkende Last keine Verletzungen des Bedieners verursacht.

**Drehen Sie den Hebearm langsam** gegen den Uhrzeigersinn. (VI). **Das Ablassventil darf nicht mehr als nötig abgeschraubt werden, um die Last langsam zu senken.**

Ein zu starkes Lösen des Ventils kann dazu führen, dass es sich vom Gehäuse löst.

Nachdem die Last vollständig abgesenkt wurde, entfernen Sie den Heber von der Last.

### *Wartung*

Falls der Heber nicht benutzt wird, sollten der Kolben und die Hebelsitz in der unteren Stellung sein. Bei dem Säulenkraftheber ist die Verlängerungsschraube in das Kolben einzudrehen. Diese Maßnahme schützt vor Kolbenkorrosion. Den Heber sauber halten und die bewegliche Außenteile einfetten.

### *Ablüftung der Hydraulikanlage*

**Es ist notwendig, damit die nachfolgenden Operationen in der Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.**

Ab und zu können in der Hydraulikanlage Luftblasen entstehen. Das kann zur Herabsetzung des Wirkungsgrades des Hebers führen. In diesem Fall sollte die Hydraulikanlage entlüftet werden.

Den Heber so aufstellen, damit der Kolben senkrecht steht. Das Auslassventil öffnen, den Stopfen von dem Öleinlass entfernen, danach die Pumpe des Krafthebers mehrmals rasch betätigen damit die Luft nach außen austritt.

Das Auslassventil schließen, den Stopfen einsetzen. Die Funktion des Hebers prüfen, falls notwendig den Entlüftungsvorgang wiederholen.

### *Ölnachfüllung, Fetten (V)*

**Es ist notwendig, damit die nachfolgenden Operationen in der Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.**

Den Heber so aufzustellen, damit der Kolben senkrecht steht. Pumpe und Kolben in der unteren Endstellung stellen. Stopfen von der Öleinlassöffnung entfernen.

Die Hydraulikanlage mit dem Hydrauliköl mit der Viskosität SAE 10 auffüllen. Die Verwendung von anderen Flüssigkeiten ist nicht zulässig. Das Öl bis der unteren Kante der Öleinlassöffnung auffüllen.

Den Heber entlüften.

Stopfen in die Öleinlassöffnung einsetzen. Die Funktion des Krafthebers prüfen.

In den gleichen Zeitabständen die Gelenkstellen und sonstige beweglichen Teile des Hebers einfetten. Bei den Säulenkraftheber das Verlängerungsspindelgewinde periodisch einfetten.

**Beseitigung der Störungen**

| Heber sinkt unter der Lasteinwirkung | Der Heber hebt die Last nicht an | Der Heber hebt die Last nicht in die volle Höhe | Die Pumpe federt beim Anheben | Der Heber sinkt nicht vollkommen | Das Öl fließt von dem Stopfen aus |                                                                                                   |
|--------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                                | X                                               | X                             |                                  |                                   | Kein Öl in der Anlage. Öl nachfüllen                                                              |
|                                      | X                                | X                                               | X                             | X                                |                                   | Luftblasen in der Hydraulikanlage. Hydraulikanlage entlüften.                                     |
|                                      |                                  |                                                 |                               |                                  | X                                 | Zu viel Öl in der Hydraulikanlage<br>Ölüberfluss ablassen.                                        |
| X                                    | X                                |                                                 |                               |                                  |                                   | Ventile schließen nicht. Den Hebel mehrmals ohne Last heben und dann senken...                    |
|                                      |                                  |                                                 |                               | X                                |                                   | Rückstellfeder beschädigt. Keine Fettung der beweglichen Teile. Die Antriebshebelemente verformt. |
| X                                    | X                                |                                                 |                               |                                  |                                   | Auslassventil ist nicht geschlossen. Auslassventil schließen.                                     |

**Handhabung von verschlissenen Komponenten des Hebers**

Altöl und/oder -fett in einer spezialisierten Entsorgungseinrichtung entsorgen lassen.

Gebrauchte Stahlteile stellen keine Gefahr für die Umwelt dar und müssen einer Eisenmetallabfallbehandlungsanlage zugeführt werden.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Код      | Груз. [тыс. kg] | Диапазон высоты подъёма [мм] | Диапазон рабочей высоты при максимальной грузоподъёмности [мм] | Вес [kg] |
|----------|-----------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------|
| YT-17205 | 2,5             | 100 - 465                    | 285 - 465                                                      | 26,2     |
| YT-17207 | 2,5             | 80 - 508                     | 360 - 508                                                      | 31,5     |
| YT-17213 | 3,0             | 145 - 500                    | 340 - 500                                                      | 37,0     |

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Гидравлический подъемник предназначен для работ, где требуется подъем значительных грузов. Подъемник не должен использоваться для подъема грузов за пределами рабочего диапазона высоты для максимальной грузоподъемности, указанного в таблице технических данных, так как это может привести к потере грузоподъемности устройства и представляет серьезную угрозу для безопасности пользователя и устойчивости поднимаемого груза. Запрещается пользоваться ним как постоянным опорным элементом. Запрещается также перемещение поднятых подъемником грузов. Правильная, надёжная и безопасная работа инструмента зависит от его надлежащей эксплуатации, поэтому:

**Перед началом работы с инструментом необходимо полностью прочитать инструкцию и сохранить её.**

Поставщик не несёт ответственности за повреждения или травмы, вызванные использованием инструмента не по назначению, нарушением правил безопасности или игнорированием рекомендаций данной инструкции. Неправильное использование также лишает пользователя права на гарантию и рекламацию.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Подъемник - это гидравлическое устройство, работающее с большой нагрузкой. Во время работы следует соблюдать основные правила безопасности.

**Перед началом работы необходимо ознакомиться с инструкцией по обслуживанию и сбросить ее.**

Ни в коем случае не превышать максимальной нагрузки подъемника.

**Запрещается поднимать подъемником людей или животных.**

Подъемник предназначен исключительно для подъема, запрещается использовать его с другой целью. Следует воспользоваться дополнительными страховочными элементами (напр., стойки) с целью опоры предмета подъема перед началом работы под ним.

В случае подъема средств передвижения следует заблокировать колеса и включить стоп-кран.

Не оставлять поднимаемый груз без присмотра. Вблизи места работы или хранения устройства запрещается пребывать детям или лицам, не обученным управлению устройством.

Не следует носить просторную одежду или бижутерию. Следует связать длинные волосы.

Следует пользоваться средствами индивидуальной защиты.

Подъемник следует установить на ровной, плоской, твердой и стабильной поверхности.

Подъемник должен находиться под предметом подъема, чтобы нагрузка приходилась на центральную часть седла.

**Ни в коем случае не регулировать предохранительный клапан.**

Хранить устройство вдали от источников тепла и огня, поскольку это может вызвать повреждение устройства или ухудшение его функционирования.

Перед подъемом любого груза следует убедиться в том, что после подъема груза подъемник не передвинется.

Перед подъемом любого груза следует убедиться в том, что подъемник не поврежден. Если подъемник требует ремонта, то следует обратиться в уполномоченное ремонтное предприятие.

Необходимо быть предостроительным и не начинать работу в состоянии утомления или после приема лекарств.

Срок службы подъемника определен 4 года со дня его первого использования. По истечении этого периода подъемник следует проверить в авторизованном сервисном центре производителя для обеспечения безопасности использования.

Состояние маркировки необходимо проверить, и чтобы маркировка оставалась такой, какой была в начале.

## МОНТАЖ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Домкрат поставляется в виде сборной системы и не требует монтажа или регулировки.

Прежде чем приступить к работе, с отвинченным выпускным клапаном выполните приблизительно 6 полных циклов перекачки, чтобы обеспечить надлежащее распределение гидравлического масла.

Перед началом работы необходимо проверить и, при необходимости, затянуть все винтовые соединения. Это повысит безопасность использования и продлит срок службы домкрата. Домкрата оснащён колесами, которые облегчают перемещение домкрата по плоским поверхностям. Для этого достаточно удерживать рычаг домкрата и перемещать его в нужном направлении. В случае необходимости перемещения домкрата в вертикальном направлении можно использовать в каче-

стве ручек переднего колеса домкрата и основание гидравлического цилиндра.

### Подъем

Перед началом подъема убедитесь, что домкрат и поднимаемый груз находятся в поле зрения оператора во время выполнения каких-либо движений.

Соедините обе части подъемного рычага и закрепите его с помощью защелки (II), затем вставьте рычаг в гнездо и зафиксируйте его регулятором, чтобы он не выпал (III). С помощью подъемного рычага закройте выпускной клапан, затянув его по часовой стрелке до упора (IV).

Поместите домкрат под поднимаемым грузом в месте, предназначенном для использования подъемников (например, в случае автомобилей), чтобы груз находился центрально на седле домкрата (V).

Переместите рычаг в направлении вверх - вниз, чтобы поднять груз до требуемой высоты.

После подъема зафиксируйте груз от падения, например, с помощью подставок.

Домкрат УТ-17213 оснащен педалью для ускорения поднятия рычага. Педаль не используется для поднятия груза. Наложите педаль на ось и предохраните ее от падения, затянув крепежный винт (VII). После установки домкрата под грузом нажатие на педаль поднимет рычаг. Подъем груза должен выполняться в соответствии с процедурой, описанной выше.

### Опускание

Перед опусканием необходимо убедиться, что опускающийся груз не вызовет травмы оператора.

**Медленно вращайте** подъемный рычаг против часовой стрелки. (VI). **Не отвинчивайте выпускной клапан больше, чем требуется для медленного опускания груза.**

Чрезмерное отвинчивание клапана может привести к его вывинчиванию из корпуса.

После полного опускания груза снимите и извлеките домкрат из-под груза.

### Консервация

Если подъемником не пользуются, то поршень подъемника и гнездо плеча должны находиться в нижней позиции. В случае столбчатых подъемников также удлинительный болт следует ввинтить в поршень подъемника. Это предотвращает коррозию поверхности поршня.

Следует содержать подъемник в чистоте и смазывать его внешние подвижные части.

### Удаление воздуха из гидравлической системы

**Указанные ниже работы следует провести в специальном сервисном предприятии.**

Время от времени в гидравлической системе подъемника накапливаются воздушные пузырьки. Это может ограничить эффективность работы подъемника. Если наблюдается данный эффект, то следует удалить воздух из гидравлической системы подъемника.

Настроить подъемник таким образом, чтобы поршень был в вертикальном положении. Открыть клапан уловления, снять блок подачи масла. Затем несколько раз резко шатнуть насос подъемника, чтобы воздух вышел наружу.

Закрыть клапан уловления, вставить блокировку подачи масла. Проверить работу подъемника, если требуется, то повторить процедуру удаления воздуха.

### Добавление масла, смазка (V)

**Указанные ниже работы следует провести в специальном сервисном предприятии.**

Настроить подъемник таким образом, чтобы поршень подъемника был в вертикальном положении. Опустить насос и поршень до крайней нижней позиции. Снять блок подачи масла.

Наполнять исключительно гидравлическим маслом класса вязкости SAE 10. Запрещается пользоваться с данной целью прочими жидкостями. Наполнять до нижнего края подачи масла.

Удалить из подъемника воздух.

Установить блокировку подачи масла. Проверить работу подъемника.

Соблюдая регулярные интервалы времени, смазать коленчатые соединения и другие подвижные части подъемника. В случае столбчатых подъемников не забывать о периодической смазке резьбы удлинительного болта.

### Удаление поломок

| Подъемник опускается под нагрузкой | Подъемник не поднимает груз | Подъемник не поднимает груз на полную высоту | Насос пружинит при подъеме | Подъемник не опускается полностью | Масло выливается изпод блокировки |                                                            |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
|                                    | X                           | X                                            | X                          |                                   |                                   | Возможна нехватка масла в подъемнике. Добавить масло.      |
|                                    | X                           | X                                            | X                          | X                                 |                                   | Воздух в гидравлической системе. Удалить воздух из системы |

| Подъемник опускается под нагрузкой | Подъемник не поднимает груз | Подъемник не поднимает груз на полную высоту | Насос пружинит при подъеме | Подъемник не опускается полностью | Масло выливается изпод блокировки |                                                                                                         |
|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    |                             |                                              |                            |                                   | X                                 | Возможен перебор масла в подъемнике. Удалить перебор масла.                                             |
| X                                  | X                           |                                              |                            |                                   |                                   | Могут не закрываться клапаны. Несколько раз без нагрузки поднять, а затем опустить плечо подъемника.    |
|                                    |                             |                                              |                            | X                                 |                                   | Повредилась возвратная пружина. Отсутствие смазки подвижных частей. Деформация элементов привода плеча. |
| X                                  | X                           |                                              |                            |                                   |                                   | Не закрыт клапан уловнения. Закрыть клапан уловнения.                                                   |

#### Обращение с изношенными деталями подъемника

Использованные масла и / или смазочные материалы следует направлять в специализированный пункт, занимающийся утилизацией этого вида отходов. Изношенные стальные части не представляют угрозы для окружающей среды и следует их сдать на предприятия, занимающиеся переработкой отходов черных металлов.

## ТЕХНІЧНІ ДАНІ

| Код      | Вантаж [тис. kg] | Діапазон висоти підйомника [мм] | Діапазон робочої висоти для максимальної вантажопідйомності [мм] | Вага [kg] |
|----------|------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----------|
| YT-17205 | 2,5              | 100 - 465                       | 285 - 465                                                        | 26,2      |
| YT-17207 | 2,5              | 80 - 508                        | 360 - 508                                                        | 31,5      |
| YT-17213 | 3,0              | 145 - 500                       | 340 - 500                                                        | 37,0      |

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОДУКТА

Гідравлічний підйомник призначений для робіт, де вимагається підйом значних вантажів. Підйомник не можна використовувати для підйому вантажів поза межами діапазону робочої висоти для максимальної вантажопідйомності, зазначеного в таблиці технічних даних, оскільки це може призвести до втрати вантажопідйомності пристрою та становить серйозну загрозу безпеці користувача і стабільності вантажу. Заборонено користуватися ним як постійним опорним елементом. Заборонено також переміщувати підняті підйомником вантажі. Правильна, надійна та безпечна робота інструмента залежить від належної експлуатації, тому:

**Перед початком роботи з інструментом необхідно прочитати всю інструкцію і зберегти її.**

Постачальник не несе відповідальності за пошкодження або травми, спричинені використанням інструмента не за призначенням, недотриманням правил безпеки чи ігноруванням рекомендацій цієї інструкції. Неправильне використання також позбавляє користувача права на гарантію та претензії.

## РЕКОМЕНДАЦІЇ З БЕЗПЕКИ

Підйомник - це гідравлічний пристрій, що працює під значним навантаженням. Під час роботи слід дотримуватися основних правил безпеки.

**Перед початком роботи необхідно ознайомитися з інструкцією з обслуговування та зберегти її.**

Ні в якому разі не перевищувати максимального навантаження підйомника.

**Заборонено піднімати підйомником людей та тварин.**

Підйомник призначений виключно для підйому, заборонено користуватися ним з іншою метою. Слід використати додаткові забезпечуючі осположуватися елементи (напр., стояки) з метою опори предмету підйому перед початком роботи під ним.

У випадку підйому пересувних засобів слід заблокувати колеса та ввімкнути стоп-кран.

Не залишати вантаж підйому без нагляду. Поблизу місця роботи або переходу пристрою заборонено перебувати дітям та особам, які на пройшли вишкіл з обслуговування пристрою.

Не слід носити просторний одяг або біжутерію. Слід зв'язати довге волосся

Слід користуватися засобами особистої охорони.

Підйомник слід установити на рівній, плоскій, твердій та стабільній поверхні.

Підйомник повинен знаходитися під предметом підйому, щоб навантаження попадало на центральну частину сидла.

**Ні в якому разі не регулювати запобіжний клапан.**

Переховувати пристрій здала від джерел тепла та вогню, оскільки це може викликати його пошкодження або погіршення його роботи.

Перед підйомом будь-якого вантажу слід переконатися у тому, що після підйому вантаж не пересунеться.

Перед підйомом будь-якого вантажу слід переконатися у тому, що підйомник не пошкоджений. Якщо підйомник вимагає ремонту, то слід звернутися в уповноважений ремонтний заклад.

Необхідно бути передбачливим та не починаати роботу втопленням або після прийому медикаментів.

Термін служби ліфта визначається протягом 4 років з дати його першого використання. Після закінчення цього терміну ліфт слід перевірити в уповноваженому сервісному центрі виробника для подальшої безпеки експлуатації.

Необхідно перевірити стан маркування та залишити маркування таким, яким було на початку.

## МОНТАЖ І ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Домкрат поставляється у вигляді збірної системи і не вимагає монтажу або регулювання.

Перш ніж приступити до роботи, з відгвинчені випускним клапаном виконайте приблизно 6 повних циклів накачування, щоб забезпечити належний розподіл гідравлічного масла.

Перед початком роботи необхідно перевірити і, при необхідності, затягнути все гвинтові з'єднання. Це підвищить безпеку використання і продовжить термін служби домкрата. Домкрата оснащений колесами, які полегшують переміщення домкрата по плоским поверхням. Для цього достатньо утримувати важіль домкрата і переміщати його в потрібному напрямку.

У разі необхідності переміщення домкрата в вертикальному напрямку можна використовувати в якості ручок переднього

колеса домкрата і підстава гідравлічного циліндра.

#### Підйом

Перед початком підйому переконайтеся, що домкрат і вантаж, що піднімається знаходяться в полі зору оператора під час виконання будь-яких рухів.

З'єднайте обидві частини підйомного важеля і закріпіть його за допомогою засувки (II), потім вставте важіль в гніздо і зафіксуйте його регулятором, щоб він не випав (III). За допомогою підйомного важеля закрийте випускний клапан, затягнувши його за годинниковою стрілкою до упору (IV).

Помістіть домкрат під вантажем, що піднімається в місці, призначеному для використання підйомників (наприклад, в разі автомобілів), щоб вантаж знаходився центрально на сидлі домкрата (V).

Перемістіть важіль у напрямку вгору - вниз, щоб підняти вантаж до необхідної висоти.

Після підйому зафіксуйте вантаж від падіння, наприклад, за допомогою підставок.

Домкрат УТ-17213 оснащений педаллю для прискорення підняття важеля. Педаль не використовується для підняття вантажу. Накладіть педаль на вісь і захистіть її від падіння, затягнувши кріпильний гвинт (VII). Після установки домкрата під вантажем натискання на педаль підніме важіль. Підйом вантажу повинен виконуватися відповідно до процедури, описаної вище.

#### Опускання

Перед опусканням необхідно переконатися, що вантаж, який опускається, не викличе травми оператора.

**Повільно обертайте підйомний важіль проти годинникової стрілки. (VI.) Чи не відгвинчуйте випускний клапан більше, ніж потрібно для повільного опускання вантажу.**

Надмірне відкручування клапана може привести до його вивінчіванні з корпусу.

Після повного опускання вантажу зніміть витягніть домкрат з-під вантажу.

#### Консервація

Якщо підйомником не користуються, то його поршень та плече повинні перебувати у нижній позиції. У випадку стовбчатих підйомників також здовжувальний болт слід вкрутити у поршень підйомника. Це запобігає корозії поверхні поршня.

Слід утримувати підйомник у чистоті та змащувати його зовнішні рухомі елементи.

#### Видалення повітря з гідравлічної системи

**Вказані нижче роботи слід провести у спеціальному сервісному закладі.**

Час від часу в гідравлічній системі підйомника накопичуються повітряні бульбашки. Це може обмежувати продуктивність праці підйомника. Якщо виник даний ефект, то слід видалити повітря з гідравлічної системи підйомника.

Поставити підйомник таким чином, щоб поршень був у вертикальному положенні. Відкрити клапан звільнення, зняти блок подачі масла. Потім кілька раз різко хитнути насос підйомника, щоб повітря вийшло з нього.

Закрити клапан звільнення, вставити блокування подачі масла. Перевірити роботу підйомника, якщо це потрібно, то повторити процедуру видалення повітря.

#### Додавка масла, змащування (V)

**Вказані нижче роботи слід провести у спеціальному сервісному закладі.**

Поставити підйомник таким чином, щоб його поршень був у вертикальному положенні. Опустити насос та поршень до крайньої нижньої позиції. Зняти блок подачі масла.

Наповнювати виключно гідравлічним маслом класу вязкості SAE 10. Заборонено користуватися з данною метою іншими рідинами. Наповнювати до нижнього краю подачі масла.

Усунути з підйомника повітря.

Встановити блокування подачі масла. Перевірити роботу підйомника.

Дотримуючись регулярних часових інтервалів, змастити коліна-з'єднання та інші рухомі елементи підйомника. У випадку стовбчатих підйомників не забувати про періодичне змащування різьби здовжувального болта.

#### Усування поломок

| Підйомник опускається під навантаженням | Підйомник не піднімає вантаж | Підйомник не піднімає вантаж на повну висоту | Насос пружинить на підйомі | Підйомник не опускається повністю | Масло виливається з-під блокування |                                                      |
|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------------------------|
|                                         | X                            | X                                            | X                          |                                   |                                    | Можливо, не вистаєє масла в підйомнику.Додати масла. |

| Підйомник опускається під навантаженням | Підйомник не піднімає вантаж | Підйомник не піднімає вантаж на повну висоту | Насос пружинить на підйомі | Підйомник не опускається повністю | Масло виливається з-під блокування |                                                                                                        |
|-----------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | X                            | X                                            | X                          | X                                 |                                    | Повітря в гідравлічній системі. Усунути повітря з системи                                              |
|                                         |                              |                                              |                            |                                   | X                                  | Забгато масла в підйомнику. Усунути зайве масло.                                                       |
| X                                       | X                            |                                              |                            |                                   |                                    | Можуть не закриватися клапани. Кілька раз без навантаження підняти, а потім опустити плече підйомника. |
|                                         |                              |                                              |                            | X                                 |                                    | Пошкодилась зворотна пружина. Не змащені рухомі елементи. Деформація елементів приводу плеча.          |
| X                                       | X                            |                                              |                            |                                   |                                    | Не закритий клапан звільнення. Закрити клапан звільнення.                                              |

*Поводження зі зношеними деталями підйомника*

Використані масла і/або мастильні матеріали слід віддавати до спеціалізованого пункту прийому, що займається утилізацією цього виду відходів.

Зношені сталеві частини не становлять загрози для навколишнього середовища і їх слід здати на підприємства, що займаються переробкою відходів чорних металів.

## TECHNINIAI DUOMENYS

| Indeksas | Keliamoji galia [tūkst. kg] | Keltuvo aukščio diapazonas [mm] | Maksimalaus keliamąjo aukščio diapazonas [mm] | Svoris [kg] |
|----------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------|-------------|
| YT-17205 | 2,5                         | 100 - 465                       | 285 - 465                                     | 26,2        |
| YT-17207 | 2,5                         | 80 - 508                        | 360 - 508                                     | 31,5        |
| YT-17213 | 3,0                         | 145 - 500                       | 340 - 500                                     | 37,0        |

## ĮRENGINIO APRAŠYMAS

Hidraulinis kėliklis yra skirtas vartoti darbams, kuriuose reikia pakelti žymių svorių krovinis. Keltuvo negalima naudoti kroviniams kelti už darbinio aukščio ribų, nurodytų techninių duomenų lentelėje kaip maksimalus keliamasis aukštis, nes tai gali lemti prietaiso keliamąjo pajėgumo praradimą ir kelti rimtą pavojų naudotojo saugumui bei keliamos apkrovos stabilumui. Kėliklis negali būti vartojamas, kaip pastoviai montuojama remianti atrama. Taip pat yra draudžiamas pakeltų krovinių pervežimas kėlikliu. Tinkamas, patikimas ir saugus įrankio veikimas priklauso nuo teisingo naudojimo. Todėl:

**Prieš pradėdami dirbti su įrankiu, būtina perskaityti visą instrukciją ir ją pasilikti.**

Tiekėjas neatsako už jokių sužalojimų ar žalą, atsiradusių dėl netinkamo naudojimo, saugos reikalavimų nesilaikymo ar šios instrukcijos rekomendacijų ignoravimo. Netinkamas naudojimas taip pat panaikina vartotojo teises į garantiją ir pretenzijas.

## SAUGOS REIKALAVIMAI

Kėliklis, - tai hidraulinis įrenginys dirbantis didelės apkrovos sąlygomis. Juo dirbant reikia laikytis pagrindinių saugos principų.

**Prieš pradėdami darbą, būtina perskaityti aptarnavimo instrukciją ir ją išsaugoti.**

Niekada neviršyti maksimalaus kėliklio apkrovimo.

**Draudžiama kėlikliu kelti žmones arba gyvulius.**

Kėliklis yra skirtas vien tik kėlimui, jo vartojimas kitais tikslais yra draudžiamas. Prieš pradėdami darbą po kėlikliu, reikia panaudoti apsaugines priemones (pvz. ramsčius) užtikrinančius patikimą pakelto krovinio atremimą.

Keliant transporto priemones, reikia užblokuoti ratus arba užfiksuoti juos pleištu bei užtraukti rankinį stabdį.

Negalima palikti pakelto krovinio be priežiūros. Negalima arti darbo vietos arba kėliklio sandėliavimo vietos prileisti vaikų ir neapmokytų kėliklio aptarnavimo asmenų.

Negalima nešioti laisvų drabužių bei juvelyrinių dirbinių. Ilgus plaukus reikia susėti.

Reikia vartoti asmenines apsaugos priemones.

Kėliklis turi būti pastatytas ant lygaus, plokščio, kieto ir stabilaus pagrindo.

Kėliklį reikia pakelti po keliamuoju prietaisu tokiu būdu, kad krovinys atsiremtų vidurinėje balnelio dalyje.

**Absoliučiai draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą.**

Laikyti įrenginį toli nuo šilumos šaltinių ir ugnies, kadangi gali tai sukelti įrenginio sužalojimą arba jo funkcionavimo pablogėjimą.

Prieš keliant bet kokią krovinį reikia patikrinti, ar pakėlus krovinį kėliklis nepersistums.

Prieš keliant bet kokią krovinį reikia patikrinti, ar kėliklis nėra kokių nors būdu sužalotas. Jeigu kėliklį reikia pataisyti, tai tuo tikslu reikia kreiptis į įteisiną taisyklą.

Būk numatantis, nedirbk, jeigu jautiesi nuvargęs arba esi vaistų poveikyje.

Lifo eksploatavimo trukmė nustatyta 4 metams nuo jo pirmo naudojimo datos. Praėjus šiam laikotarpiui, liftas turėtų būti patikrintas įgaliotame gamintojo techninės priežiūros centre, kad būtų užtikrinta tolesnė naudojimo sauga.

Turi būti patikrinta ženklavimo būklė ir ar žymėjimas išlieka toks, koks buvo pradžioje.

## MONTAVIMAS IR NAUDOJIMAS

Keltuvas pristatomas kaip surinkta sistema, nereikalaujama montuoti ar sureguliuoti.

Prieš pradėdami darbą, su atsuktą vožtuvu atlikite maždaug 6 pilnus siurbimo ciklus, kad užtikrintumėte tinkamą hidraulinės alyvos pasiskirstymą.

Kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą būtina patikrinti ir, jei reikia, priveržti visus varžtinius sujungimus. Tai padidins naudojimo saugumą ir prailgins keltuvo naudojimo trukmę. Keltuve sumontuoti ratai, kurie palengvina keltuvo vietos pakeitimą ant plokščių paviršių. Šiuo tikslu pakanka laikyti keltuvo ranką ir pakeisti jo vietą norima kryptimi. Jeigu reikia perkelti keltuvas vertikalia kryptimi vietoj rankenų galima naudoti keltuvo priekinių ratų ašį ir hidraulinio cilindro pagrindą.

## Kėlimas

Prieš pradėdami kelti, būtina įsitikinti, kad keltuvo operatorius tiesiogiai matytų keltuvas bei keliamą krovinį atliekant visus judesius. Abi kėlimo rankos dalis sujungti ir užfiksuoti su fiksatoriumi (II), tada įkišti kėlimo ranką į lizdą ir užfiksuoti sukamąja rankenėle, kad

neiškristų (III). Keltuvo ranka uždaryti atleidimo vožtuvą, priverždami jį pagal laikrodžio rodyklę, kol jis sustos (IV). Padėkite keltuą po keliu kroviniu keltuvų naudojimui skirtoje vietoje (pvz., automobilių atveju), taip, kad kroviny s centriškai atsiremtų ant keltu (V) balno. Judant ranka aukštyn-žemyn kryptimi, pakelti krovinį iki reikiamo aukščio. Pakėlus apsaugoti krovinį nuo nusileidimo, pvz., su stovais.

Keltuve YT-17213 įrengtas rankos pakėlimo pagreitinimo pedalas. Peda las nėra skirtas krovinio pakėlimui. Uždėti pedala ant asies ir apsaugoti nuo nukritimo, priverždami tvirtinimo varžtą (VII). Padėjus keltuą po kroviniu pedalo paspaudimas sukels rankos pakėlimą. Krovinio pakėlimas turi būti atliekamas pagal pirmiau aprašytą procedūrą.

#### Nuleidimas

Prieš pradėdant nuleidimą, turi būti užtikrinta, kad nuleidžiamas kroviny nesukeltų darbuotojų sužalojimo.

**Lėtai sukėlimo ranką prieš laikrodžio rodyklę. (VI). Neatsukite atleidimo vožtuvo daugiau nei reikia, kad lėtai nuleisti krovinį.**

Dėl pernelyg didelio vožtuvo atsukimo jį galima išsukti iš korpuso.

Visiškai nuleidus krovinį, paimti keltuą iš po krovinio. *Konservavimas*

Jeigu kėlikis nėra vartojamas, jo stūmoklis ir peties lizdas turi būti nuleisti į apatinę poziciją. Stulpo kėliklių atveju taip pat pailginantis varžtas turi būti įsuktas į kėliklio stūmoklį. Tai užkerta kelią stūmoklio paviršiaus korozijai.

Kėliklį reikia laikyti švarioje būklėje, išorinės judamos kėliklio dalys turi būti tepamos.

#### Hidraulinės sistemos nuorinimas

**Reikalaujama, kad žemiau išvardyti darbai būtų atliekami specializuotoje serviso dirbtuvėje.**

Laikas nuo laiko hidraulinėje kėliklio sistemoje kaupiasi oro pūslelės. To pasekmėje gali sumažėti kėliklio veikimo efektyvumas. Atsiradus tokiems požymiams, kėliklio hidraulinę sistemą reikia nuorinti.

Kėliklį reikia taip pastatyti, kad jo stūmoklis būtų vertikaliaje būklėje. Atidaryti palaisvinimo vožtuvą ir ištraukti kaištį iš alyvos papildymo piltuvo. Po to staigiais judėiais kelis kartus svyruojant kėliklio siurbliu išstumti orą išorėn.

Uždaryti palaisvinimo vožtuvą, užkimsi kaiščiu alyvos papildymo piltuvą. Patikrinti kėliklio veikimą ir esant reikalui pakartoti nuorinimo procedūrą.

#### Alyvos papildymas, tepimas (V)

**Reikalaujama, kad žemiau išvardyti darbai būtų atliekami specializuotoje serviso dirbtuvėje.**

Kėliklį reikia taip pastatyti, kad jo stūmoklis būtų vertikaliaje būklėje. Siurbli ir stūmoklį nuleisti į apatinę galinę poziciją. Ištraukti kaištį iš alyvos papildymo piltuvo..

Įpilti išimtinai SAE 10 klampumo klasės hidraulinės alyvos. Draudžiama tuo tikslu vartoti kitokių skysčių. Alyvos įpilti iki piltuvo apatinio krašto.

Kėliklį nuorinti aprašytu būdu.

Uždaryti alyvos papildymo piltuvą kaiščiu. Patikrinti kėliklio veikimą.

Sarnyrinius sujungimus bei kitas judamas kėliklio dalis reikia periodiškai tepti. Stulpo kėliklių atveju reikia taip pat reguliariai tepti pagilinančio varžto sriegius.

#### Trūkumų šalinimas

| Aprovos pasekmėje kėliklis leidžiasi žemyn | Kėliklis neke- lia aprovos | Kėliklis nepakelia aprovos į maksi- malų aukštį | Keliant siurbkly s spyruokliuoja | Kėliklis nenusileidžia iki žemutinės pozicijos | Alyva sunkiasi iš po kaiščio |                                                                                                       |
|--------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                            | X                          | X                                               | X                                |                                                |                              | Kėliklyje gali būti per mažai alyvos. Papildyti alyvos trūkumą                                        |
|                                            | X                          | X                                               | X                                | X                                              |                              | Hidraulinėje sistemoje yra oro. Nuorinti hidraulinę sistemą.                                          |
|                                            |                            |                                                 |                                  |                                                | X                            | Kėliklyje gali būti alyvos perteklius. Pašalinti alyvos pertekli.                                     |
| X                                          | X                          |                                                 |                                  |                                                |                              | Nepilno vožtuvų užsidarymo galimybė. Kelis kartus be aprovos pakelti, o po to nuleisti kėliklio petį. |
|                                            |                            |                                                 |                                  | X                                              |                              | Sužalota grąžinamoji spyruoklė. Judamos dalys netepamos. Deformuoti peties elementai.                 |

|                                             |                           |                                                |                                |                                                |                              |                                                                          |
|---------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Apkrovos pasekmėje kėliklis leidžiasi žemyn | Kėliklis nekelia apkrovos | Kėliklis nepakelia apkrovos į maksimalų aukštį | Keliant siurbklį spyruokliuoja | Kėliklis nenusileidžia iki žemutinės pozicijos | Alyva sunkiasi iš po kaiščio |                                                                          |
| X                                           | X                         |                                                |                                |                                                |                              | Nepilnai uždarytas palaisvinimo vožtuvas. Uždaryti palaisvinimo vožtuvą. |

### *Sunaudotų keltuvo elementų tvarkymas*

Sunaudotą alyvą ir/arba tepalus reikia atiduoti į specializuotą punktą, atliekantį šios rūšies atliekų utilizavimą.  
Sunaudotos plieno dalys nekenčia aplinkai ir turėtų būti grąžinamos įmonėms, kurios perdirba juodųjų metalų atliekas.

## TEHNISKAS INFORMĀCIJAS

| Indekss  | Jauda [tūkst. kg] | Pacelāja augstuma diapazons [mm] | Maksimālais darba augstuma diapazons [mm] | Svars[kg] |
|----------|-------------------|----------------------------------|-------------------------------------------|-----------|
| YT-17205 | 2,5               | 100 - 465                        | 285 - 465                                 | 26,2      |
| YT-17207 | 2,5               | 80 - 508                         | 360 - 508                                 | 31,5      |
| YT-17213 | 3,0               | 145 - 500                        | 340 - 500                                 | 37,0      |

## PRODUKTA RAKSTUROJUMS

Hidraulisks pacelājs ir paredzēts darbiem, kur ir vajadzīga lielas kravas pacelšana. Pacelāju nedrīkst izmantot kravu celšanai ārpus darba augstuma diapazona, kas norādīts tehnisko datu tabulā kā maksimālā celtspēja, jo tas var samazināt ierīces nestspēju un radīt nopietnus draudus lietotāja drošībai un ceļamās kravas stabilitātei. Nevar būt lietots kā pastāvīgs balsta elements. Nedrīkst transportēt ar pacelāju pacelto kravu. Pareiza, uzticama un droša instrumenta darbība ir atkarīga no atbilstošas lietošanas. Tāpēc:

**Pirms darba ar instrumentu izlasiet visu instrukciju un saglabāiet to.**

Piegādātājs neuzņemas atbildību par bojājumiem vai savainojumiem, kas radušies, ja instruments tiek lietots neatbilstoši tā nolūkam, neievērojot drošības noteikumus vai šīs instrukcijas ieteikumus. Nepareiza lietošana anulē arī lietotāja tiesības uz garantiju un pretenzijām.

## DROŠĪBAS REKOMENDĀCIJAS

Pacelājs ir hidrauliskā ierīce, kura strādā ar lielo slogojumu. Darba laikā jāveic pamatus drošības noteikumus.

**Pirms darba sākumu jālasa šo instrukciju un to jāsavaglabā.**

Nedrīkst pārsniegt pacelāja maksimālo slodzi.

**Nedrīkst pacelt cilvēkus un dzīvniekus.**

Pacelājs ir paredzēts tikai pacelšanai, ierīces lietošana citos mērķos ir aizliegta. Jālieto papildus drošības ierīces (piemēram, pamāts), lai atbalstīt pacelto priekšmetu, pirms darba zem to.

Automašīnu pacelšanas gadījumā jābloķē vai aizkļūlēt ritenus un ieslēgt stāvbremzi.

Nedrīkst atstāt pacelto slodzi bez kontroles. Nedrīkst pieļaut bērniem vai neapmācītām ierīces lietošanā personām būt pacelāja darba vai stāvēšanas vietā.

Nedrīkst ģērbt plato apģērbus, un juvelieru izstrādājumu. Ilgo matu jāuzsprauda.

Jālieto personīgas drošības līdzekļus.

Pacelājs jābūt novietots līdzenā, plašā, cietā un stabilā virsmā.

Pacelājs jābūt novietots zem pacelta priekšmeta, lai slodze būtu novietota vidus daļā.

**Absolūti ir aizliegta drošības vārpsta regulēšana.**

Turēt ierīci tālu no siltuma un uguns avotiem, jo tas var sabojāt ierīci vai pasliktināt ierīces funkcionalitāti.

Pirms kravas pacelšanas jākontrolē, vai pacelājs nevarētu mainīt savu pozīciju pēc slodzes pacelšanas.

Pirms kravas pacelšanas jākontrolē, vai pacelājs nav kaut kādā veidā sabojāts. Gadījumā, kad pacelājs jābūt remontēts, to jā dara autorizētā servisā. Jābūt uzmanīgs, nedrīkst strādāt nogura stāvoklī vai pēc medikamentu lietošanas.

Lifta kalpošanas laiks ir noteikts 4 gadus no tā pirmās lietošanas dienas. Pēc šī perioda lifts jāpārbauda ražotāja pilnvarotajā servisa centrā, lai nodrošinātu turpmāku lietošanas drošību.

Jāpārbauda marķējuma stāvoklis un tas, vai marķējums paliek tāds, kāds tas bija sākumā.

## UZSTĀDĪŠANA UN APKALPOŠANA

Domkrats tiek piegādāts kā pilnīgi samontēta sistēma. Nav jāveic nekādas montāžas vai regulēšanas darbības.

Pirms darba sākšanas pie atskrūvēta dekompresijas vārsta veiciet aptuveni 6 pilnus sūkņēšanas ciklus, lai nodrošinātu pareizu hidrauliskās eļļas izplatīšanu.

Pirms darba sākšanas vienmēr pārbaudiet un, ja nepieciešams, pievelciet visus skrūvēju savienojumus. Tas paaugstina lietošanas drošību un pagarina domkrata kalpošanas laiku. Domkrats ir aprīkots ar riteniem, kas atvieglo tā pārvietošanu pa plakanām virsmām. Šim mērķim pietiek pārvietot domkratu vēlamā virzienā, turot to aiz pleca. Ja nepieciešams pacelt domkratu vertikālā virzienā, kā rokturus var izmantot domkrata priekšējo riteņu asi un hidrodzinēja pamatni.

*Pacelšana*

Pirms pacelšanas sākšanas pārliecinieties, ka, veicot jebkādas darbības, domkrats un pacelama krava atradīsies domkrata lietotāja redzamības laukā.

Savienojiet abas pacelšanas pleca daļas un aizsargājiet to ar fiksatoru (II), pēc tam ievadiet domkrata plecu ligzdā un aizsargājiet ar skrūvi no izkrišanas (III). Aizveriet dekompresijas vārstu ar domkrata plecu, pievelkot to līdz pretestībai pulksteņrādītāja virzienā (IV).

Novietojiet to zem pacelamu kravu domkratu lietošanai paredzētajā vietā (piemēram, automašīnu gadījumā) tā, lai krava balstītos centrāli uz domkrata sedliem (V).

Kustinot plecu augšup un lejup, paceliet kravu uz vēlamo augstumu.

Pēc pacelšanas aizsargājiet kravu no nokrišanas, piemēram, izmantojot atbalstus.

Domkrats YT-17213 ir aprīkots ar pedāli, kas paātrina pleca pacelšanu. Pedālis nav paredzēts kravas pacelšanai. Uzlieciet pedāli uz asi un aizsargājiet to no nokrišanas, pievelkot stiprināšanas skrūvi (VII). Pēc domkrata novietošanas zem kravas nospiediet pedāli, lai paceltu plecu. Krava ir jāpaceļ atbilstoši iepriekš aprakstītajai procedūrai.

### Nolaīšana

Pirms nolaīšanas sākšanas pārliecinieties, ka nolaīzama krava neizraisīs apkalpes traumas.

**Lēni pagrieziet** pacelšanas plecu pretēji pulksteņrādītāja virzienam (VI). **Neatveriet dekompresijas vārstu vairāk nekā tas nepieciešams, lai lēni nolaistu kravu.**

Pārmērīga vārsta atvēršana var novest pie tā izskrūvēšanas no korpusa.

Pēc pilnīgas kravas nolaīšanas izņemiet domkratu no kravas apakšas.

### Konservēšana

Kad pacēlājs nav lietots, pacēlāja virzulis pleca ligzda jābūt novietoti apakšējā pozīcijā. Stabiņu pacēlāja gadījumos arī pagarināšanas skrūve jābūt ieskrūvētā virzulī. Tas sargā pret virzuļa virsmas koroziju.

Pacēlāju jātur tīrumā, jāēllo ārpusē kustamo daļu.

*Hidrauliskās sistēmas deaerēšana*

### Apakšā minēto darbību jāveido specializētā servisā.

Laikam pacēlāja hidrauliskā sistēmā vācas gaisa burbulīši. Tas var samazināt ierīces efektivitāti. Tādas situācijas gadījumā jāde-aerē pacēlāja hidraulisko sistēmu.

Novietot pacēlāju tādā veidā, lai virzulis būtu vertikālā pozīcijā. Atvērt atbrīvošanas vārpstu, noņemt eļļas ieliešanas cauruma vāku. Pēc tam ātri kustēt ar pacēlāja sūkni, lai izgrūst gaisu.

Slēgt atbrīvošanas vārpstu, novietot eļļas ieliešanas cauruma vāku. Kontrolēt pacēlāja darbības pareizumu, vajadzības gadījumā atkārtot deaerēšanu.

### Eļļas papildināšana, eļļošana (V)

### Apakšā minēto darbību jāveido specializētā servisā.

Novietot pacēlāju tādā veidā, lai pacēlāja virzulis būtu vertikālā pozīcijā. Nolaist sūkni un virzuli uz apakšējo pozīciju. Noņemt eļļas ieliešanas cauruma vāku.

Piepildīt tikai ar SAE 10 līpīguma klases hidraulisko eļļu. Nedrīkst lietot citu šķidrumu. Piepildīt līdz eļļas ieliešanas cauruma apakšējai malai.

Deaerēt ierīci.

Montēt eļļas ieliešanas cauruma vāku. Kontrolēt pacēlāja darbību.

Regulāros laika intervālos eļļot šarnīra savienojumus un ierīces citas kustāmas daļas. Stabiņu pacēlājos arī eļļot pagarināšanas skrūves vītņi.

### Bojājumu remontēšana

| Pacēlājs nolaīstas ar slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi uz pilnīgu augstumu | Sūknis atlēca pacelšanas laikā | Pacēlājs pilnīgi nenolaīstas | Eļļa tecē no vāka |                                                                                             |
|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              | X                            | X                                                | X                              |                              |                   | Pacēlājā varbūt nav eļļas. Papildināt eļļu.                                                 |
|                              | X                            | X                                                | X                              | X                            |                   | Gaisa hidrauliskā sistēmā. Deaerēt hidraulisko sistēmu                                      |
|                              |                              |                                                  |                                |                              | X                 | Pacēlājā ir varbūt pārāk daudz eļļu. Noņemt eļļas pārumu                                    |
| X                            | X                            |                                                  |                                |                              |                   | Varbūt vārpsti neslēdz pareizi. Dažreiz pacelt bez slodzes. Pēc tam nolaist pacēlāja plecu. |
|                              |                              |                                                  |                                | X                            |                   | Bojāta griešanas atspere. Neeļļotas kustāmas daļas. Deformēti pleca piedziņas elementi.     |

| Pacēlājs nolaistas ar slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi | Pacēlājs nevar pacelt slodzi uz pilnīgu augstumu | Sūknis atlēca pacelšanas laikā | Pacēlājs pilnīgi nenolaistas | Elļa tecē no vāka |                                                                    |
|------------------------------|------------------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-------------------|--------------------------------------------------------------------|
| X                            | X                            |                                                  |                                |                              |                   | Nepareizi slēgta atbrīvošanas vārpsta. Slēgt atbrīvošanas vārpstu. |

*Rīkošanās ar noliektiem pacēlāja elementiem*

Izlietota elļa un/vai smērvielas ir jānodod specializētā punktā, kas veic šāda veida atkritumu utilizāciju.

Nolietotas tērauda daļas nav bīstamas apkārtējai videi, tās ir jānodod melno metālu atkritumu pārstrādes uzņēmumā.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Index    | Zatížitelnost [tis. kg] | Rozsah výšky zdviháka [mm] | Rozsah pracovní výšky při maximálním zatížení [mm] | Hmotnost [kg] |
|----------|-------------------------|----------------------------|----------------------------------------------------|---------------|
| YT-17205 | 2,5                     | 100 - 465                  | 285 - 465                                          | 26,2          |
| YT-17207 | 2,5                     | 80 - 508                   | 360 - 508                                          | 31,5          |
| YT-17213 | 3,0                     | 145 - 500                  | 340 - 500                                          | 37,0          |

## POPIS VÝROBKU

Hydraulický zdvihák je určen pro práce, kde je potřeba zdvihání značného závaží. Zvedák nesmí být používán ke zvedání břemen mimo rozsah pracovní výšky pro maximální nosnost uvedený v tabulce technických údajů, protože by to mohlo vést ke ztrátě nosnosti zařízení a představuje to vážné ohrožení bezpečnosti uživatele i stability zvedaného nákladu. Nesmí být používán jako podpěrající prvek stavěný trvale. Nesmí se také dopravovat nákladů unášených zdvihákem. Správná, spolehlivá a bezpečná práce s nástrojem závisí na jeho správném používání, proto:

**Před zahájením práce si přečtete celý návod a uschovejte jej.**

Za škody a zranění způsobené používáním nástroje v rozporu s určením, nedodržováním bezpečnostních předpisů nebo pokynů v tomto návodu nenese dodavatel odpovědnost. Nesprávné použití navíc vede ke ztrátě nároku na záruku a reklamaci.

## BEZPEČNOSTNÍ DOPORUČENÍ

Zdvihák je hydraulickým zařízením pracujícím pod velkým zatížením. Během práce je třeba dodržovat základní bezpečnostní pravidla. **Před zahájením práce s nářadím nutné je důkladné přečtení tohoto návodu k použití a dodržování doporučovaných nařízení.** Nikdy nepřesahovat maximálního zatížení zdviháka.

**Je zakazáno zdvíhat zdvihákem lidi, nebo zvířata.**

Zdvihák je určen jenom pro zdvihání, využívání ho k jiným účelům je zakazáno. Před zahájením práce pod zdviháním předmětem, je potřeba jako podpěru využít dodatečně zabezpečující zařízení (například stojánky).

V případě zdvihání vozidel je třeba zablokovat nebo zaklínovat kola, a také zatahnout bezpečnostní brzdu.

Nesmí se zanechávat zdviháného nákladu bez dozoru. Nesmí se připustit poblíž práce nebo skladování zdviháka děti a osoby nepřekolené k obsluhu zařízení.

Nesmí se používat volného oděvu, a také bižuterie. Dlouhé vlasy je třeba sepnout.

Je třeba používat prostředky osobní ochrany.

Zdvihák musí být postaveny na rovném, plochém, tvrdém a stabilním základě.

Zdvihák je třeba umísťovat pod zdviháným přístrojem, aby zatížení se opíralo uprostřed sedla.

**Naprosto je zakazáno regulovat bezpečnostní ventil.**

Zařízení držet daleko od zdrojů tepla a ohně, protože může to působit poškození zařízení nebo zhoršení jeho činnosti.

Před zdvihnutím jakéhokoli nákladu je třeba se ujistit, zda po zdvihnutí nákladu zdvihák se neposune.

Před zdvihnutím jakýchkoli nákladu je třeba se ujistit, zda zdvihák neje žádným způsobem poškozený. Pokud zdvihák vyžaduje opravu, je potřeba obrátit se na opravněnou opravnu.

Buď předvídající. Davaj si pozor na to co děláš. Pracuj z rozvážou. Nepracuj z nářadím, kdy jseš unavený nebo v případě užití léků.

Životnost výtahu byla stanovena na 4 roky od data jeho prvního použití. Po uplynutí této doby by měl být výtah zkontrolován v autorizovaném servisním středisku výrobce z hlediska další bezpečnosti používání.

Musi být zkontrolován stav značení a to, aby značení zůstalo stejné jako na začátku.

## MONTÁŽ A POUŽÍVÁNÍ

Zvedák je dodáván v kompletním stavu a nevyžaduje montáž ani seřízení.

Než přistoupíte k práci, proveďte s odšroubovaným uvolňovacím ventilem přibližně 6 plných cyklů pumpování, aby se rovnoměrně rozprostřel hydraulický olej.

Vždy před zahájením práce zkontrolujte a případně utáhněte všechny šroubové spoje. Zajistíte tak bezpečnost práce a prodloužíte životnost zvedáku. Zvedák je vybaven kolečky pro přemísťování zvedáku po rovných plochách. Pro přemísťování uchopte rameno zvedáku. V případě nutnosti přemístit zvedák ve svislém směru lze jako úchyty použít osy předních koleček zvedáku a základnu hydraulického motoru.

## Zvedání

Než přistoupíte ke zvedání, ujistěte se, že operátor bude mít zvedák a naložený náklad ve svém zorném poli během veškerých prováděných činností.

Dvě části zvedacího ramena spojte a zajistěte západkou (II), poté zasuňte rameno zvedáku do lůžka a zajistěte ovládacím kolečkem proti vypadnutí (III). Ramenem zvedáku uzavřete uvolňovací ventil - utáhněte jej na doraz ve směru hodinových ručiček (IV). Zvedák umístěte pod zvednutý náklad v místě určeném k používání zvedáku (např. u vozidel) tak, aby náklad spočíval na středě

sedla zvedáku (V).

Pohybuje ramenem nahoru a dolů, čímž zvednete náklad do požadované výšky.

Po zvednutí zajistíte náklad proti pádu, např. podpěrami.

Zvedák YT-17213 je vybaven pedálem pro rychlejší zvedání ramene. Pedál neslouží ke zvedání nákladu. Pedál přiložte na osu a zajistěte proti pádu utažením upínacího šroubu (VII). Po umístění zvedáku pod náklad zvednete rameno stisknutím pedálu. Zvedání nákladu provádějte podle postupu uvedeného výše.

### Spouštění dolů

Než přistoupíte ke snižování, zkontrolujte, že spouštěný náklad nepředstavuje nebezpečí pro operátora zařízení.

Zvedacím ramenem **pomalů otáčejte** proti směru hodinových ručiček. (VI). **Je zakázáno odšroubovávat uvolňovací ventil více, než je nutné pro pomalé spouštění nákladu.**

Přílišné odšroubování ventilu může vést k jeho uvolnění z pláště zařízení.

Po úplném spuštění nákladu dolů odstraňte zvedák z pod nákladu. *Údržba*

Pokud zdvihák neje používán, píst zdviháka a také hnízdo ramena mají být v postavení dolu. V případě sloupkových zdviháků také prodávací šroub má být zašroubován v píst zdviháka. Zabráni to korozi pístového povrchu.

Zdvihák je třeba udržovat čistě, je také třeba namazt vnější pohyblivé součásti zdviháka.

### Odvzdušňování hydraulického zařízení

**Je potřeba, aby poníže uvedené činnosti provést u odborného servisu.**

Občas v hydraulickém zařízení objeví se vzduchové bublinky. Může to být příčinou snížené účinnosti zdviháka. Pokud taková je skutečnost, to je potřeba odvzdušnit hydraulické zařízení zdviháka.

Zdvihák umístit tak, aby píst se nacházel ve vertikálním postavení. Otevřít uvolňovací ventil, sejmut zátku vlevu oleje. Dále prudce pohybovat několikrát čerpadlem zdviháka, aby vytlačil vzduch ven.

Uzavřít uvolňovací ventil, naložit zátku vlevu oleje. Zkontrolovat jak zdvihák pracuje. Pokud bude potřeba, opakovat odvzdušnění.

### Doplňování oleje, mazání

**Je potřeba, aby poníže uvedené činnosti provést u odborného servisu.**

Zdvihák umístit tak, aby píst se nacházel ve vertikálním postavení. Čerpadlo a píst spustit dolu v konečné postavení. Sejmout zátku vlevu oleje.

Naplňovat jenom hydraulickým olejem - třída viskozity SAE 10. Zakázáno je používání jiných kapalin. Naplňovat do dolního okraje vlevu oleje.

Odvzdušnit zdvihák.

Zamontovat zátka vlevu oleje. Zkontrolovat účinnost zdviháka.

V pravidelných časových intervalech je třeba promazávat kloubové spoje a také další pohyblivé součásti zdviháka. V případě sloupkových zdviháků je třeba pamatovat, aby v určitých časových úsecích promazávat závit prodávacího šroubu.

### Odstraňování poruch

| Zdvihák spouští se pod vlivem zatížení | Zdvihák nezvedá nálože | Zdvihák nezvedá nálože na úplnou výšku | Čerpadlo pruží během zdvihání | Zdvihák nespouští se dokonce | Olej vytéká zpod zátky |                                                                                                       |
|----------------------------------------|------------------------|----------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | X                      | X                                      | X                             |                              |                        | V zdviháku může chybět olej. Doplnit chybějící olej.                                                  |
|                                        | X                      | X                                      | X                             | X                            |                        | Zavzdušnění hydraulické zařízení. Odvzdušnit hydraulické zařízení.                                    |
|                                        |                        |                                        |                               |                              | X                      | V zdviháku může být příliš hodně oleje. Odstranit přebytek oleje.                                     |
| X                                      | X                      |                                        |                               |                              |                        | Možnost nedovírání se ventilů. Několikrát bez zatížení zdvihnout, a později spustit rameno zdviháka.  |
|                                        |                        |                                        |                               | X                            |                        | Poškozená zpětná pružina. Chybějící mazání pohyblivých součástí. Zdeformované součásti pohonu ramena. |
| X                                      | X                      |                                        |                               |                              |                        | Neuzavřený uvolňovací ventil. Uzavřít uvolňovací ventil.                                              |

### Jak naložit s opotřebenými součástmi zvedáku

Použitý olej a/nebo maziva odevzdejte na odběrném místě specializovaném na likvidaci tohoto typu odpadu.

Opotřebené ocelové díly nepředstavují ohrožení pro životní prostředí, odevzdejte je do zařízení na zpracování železných kovových odpadů.

## TECHNICKÉ VELIČINY

| Index    | Nosnosť [tis. kg] | Rozsah výšky zdvíhaka [mm] | Rozsah pracovnej výšky pre maximálnu nosnosť [mm] | Hmotnosť [kg] |
|----------|-------------------|----------------------------|---------------------------------------------------|---------------|
| YT-17205 | 2,5               | 100 - 465                  | 285 - 465                                         | 26,2          |
| YT-17207 | 2,5               | 80 - 508                   | 360 - 508                                         | 31,5          |
| YT-17213 | 3,0               | 145 - 500                  | 340 - 500                                         | 37,0          |

## OPIS VÝTVORU

Hydraulické zdvíhadlo je určené pre práci, kde je potreba zdvíhania značného nákladu. Zdvíhák nesmie byť používaný na zdvíhanie bremien mimo rozsah pracovnej výšky pre maximálnu nosnosť uvedený v tabuľke technických údajov, pretože to môže viesť k strate nosnosti zariadenia a predstavuje to vážne riziko pre bezpečnosť používateľa a stabilitu zdvíhaného nákladu. Nesmie byť používaný ako podpierajúci prvok rozostavovaný stále. Nesmie sa tiež prevozovať nákladov unášiených zdvíhadlom. Správna, spoľahlivá a bezpečná prevádzka nástroja závisí od jeho správneho používania, preto:

**Pred začatím práce si prečítajte celý návod a uchovajte ho.**

Dodávateľ nenesie zodpovednosť za škody a zranenia spôsobené používaním nástroja v rozpore s určením, nedodržaním bezpečnostných predpisov alebo odporúčaní uvedených v tomto návode. Nesprávne používanie tiež vedie k strate nároku na záruku a reklamáciu.

## BEZPEČNOSTNÉ ODPORÚČANIE

Zdvíhadlo je hydraulickým zariadením pracujúcim v podmienkach veľkého zaťaženia. Počas práce je potreba dodržiavať základní bezpečnostní pravidla.

**Pred začatím práce z náradím je potreba prečítať celý návod k obsluhu a dodržiavať predpisy.**

Nikdy nepresahovať maximálny zaťaženia zdvíhadla.

**Je zakazano zdvíhať zdvíhadlom ľudí, buď zvierat.**

Zdvíhadlo je určené len pre zdvíhanie, využívanie k iným účelom je zakazano. Pred začatím práce pod zdvíhaným predmetom, je potreba ako operu využiť dodatočné zabezpečujúce zariadenie (napríklad podstavec).

V prípade zdvíhania vozidla je treba zablokovat alebo zaklíňovať kola, aj zatiahnuť zachrannu brzdu.

Nesmie sa zanechávať zdvíhaného nákladu bez dozoru. Nesmie sa pripustiť poblíže práce alebo skladovania zdvíhaka dieťa aj osoby nepreškolené k obsluhu zariadenia.

Nesmie sa používať voľného odevu, aj bižutéria. Dlhé vlasy je treba sepnúť.

Je treba používať prostriedky osobnej ochrany.

Zdvíhadlo musí byť postavený na rovnakým, plochým, tvrdým i stabilným podklade.

Zdvíhadlo je treba umiestňovať pod zdvíhaným prístrojom, aby zaťaženie se opíralo uprostred sedla.

**Bezpodmienečne je zakazano regulovať bezpečnostní ventil.**

Zariadenie držať ďaleko od zdrojov tepla a ohňa, pretože môže to zapríčiniť poškodenie zariadenia alebo zhoršenie jeho činnosti.

Pred zdvihnutím akéhokoľvek nákladu je treba sa ubezpečiť, či po zdvihnutí nákladu zdvíhadlo nebude premiestňované.

Pred zdvihnutím akéhokoľvek nákladu je treba sa ubezpečiť, či zdvíhadlo neje žiadnym spôsobom poškodené. Ak zdvíhadlo vyžaduje opravu, je potreba obrátiť sa na opravenou opravnu.

Buď predvídajúci. Davej si pozor na to čo delaš. Pracuj z rozvahou. Nepracuj s náradím, kedy jseš unavený alebo v prípade použitia lékov.

Životnosť výťahu bola stanovená na 4 roky od dátumu jeho prvého použitia. Po uplynutí tejto doby by mal byť výťah skontrolovaný v autorizovanom servisnom stredisku výrobcu s ohľadom na ďalšiu bezpečnosť použitia.

Musi sa skontrolovať stav označenia a to, aby značenie zostalo také, aké bolo na začiatku.

## MONTÁŽ A POUŽÍVANIE

Zdvíhák sa dodáva ako zmontovaný systém, nie je potrebná montáž alebo nastavovanie.

Pred začatím práce s otvoreným blokovačím ventilom vykonajte cca 6 plných cyklov pumpovania, aby hydraulický olej náležite naplnil celý systém.

Vždy predtým, ako začnete zariadenie používať, najprv skontrolujte a prípadne dotiahnite všetky skrutkové spoje. Vďaka tomu zvýšite bezpečnosť používania a predĺžite trvácnosť zdvíhaka. Zdvíhák má kolieska, ktoré uľahčujú prenášanie zdvíhaka po rovných plochých povrchoch. K tomu stačí, keď uchoptíte rameno zdvíhaka a premiestnite ho požadovaným smerom. V prípade, ak potrebujete preniesť zdvíhák v zvislom smere, zdvíhák môžete uchoptiť za osi predných koliesok zdvíhaka a za podstavec

hydraulického servomotora.

### Zdvíhanie

Predtým, než začnete zdvíhať náklad, uistite sa, či operátor zdvíhaka bude mať zdvíhák a zdvíhaný náklad v dosahu zraku počas vykonávania všetkých pohybov.

Obe časti zdvíhacieho ramena spojíte a zabezpečíte svorkou (II), následne zasuňte rameno zdvíhaka do puzdra (lôžka) a zabezpečte kolieskom proti vypadnutiu (III). Rameno zdvíhaka zatvorte blokujúci ventil tak, že ho dotiahnete až do konca v smere pohybu hodinových ručičiek (IV).

Zdvíhák umiestnite pod zdvíhaný náklad na mieste, ktoré je určené na použitie zdvíhaku takého typu (napr. v prípade áut), a to tak, aby bol náklad opretý centrálnne v strede sedla zdvíhaka (V).

Pohybujúc ramenom smerom hore-dole zdvihnite náklad na požadovanú výšku.

Keď náklad zdvihnete, náležite ho zabezpečiť proti spadnutiu, napr. podložkami.

Zdvíhák YT-17213 má pedál zrýchľujúci zdvihnutie ramena. Pedál nie je určený na zdvíhanie nákladu. Pedál položte na os a zabezpečte proti spadnutiu dotiahnutím upevňovacej skrutky (VII). Keď zdvíhák umiestnite pod nákladom, stlačením pedála sa zdvihne rameno zdvíhaka. Náklad zdvíhajte vždy vyššie opísaným postupom.

### Spúšťanie

Predtým, než náklad spustíte, skontrolujte, či spúšťaný náklad nezraní obsluhu, alebo nespôsobí nehodu.

Zdvíhacie rameno **pomaly otáčajte** opačným smerom k pohybu hodinových ručičiek. (VI). **Blokovací ventil neotvárajte viac, než je to potrebné na pomalé spustenie nákladu.**

V prípade, ak ventil príliš odskrutkujete, ventil môže vypadnúť z plášťa.

Keď náklad úplne spustíte, zdvíhák vytiahnite spod nákladu.

### Konzervácia

Ak zdvíhadlo neje používané, piest zdvíhadlo aj hniezdo ramena majú byť v postavení dolu. V prípade štípkových zdvíhakov tiež predlžovací skrutka ma byť vkrúcená v piest zdvíhadla. Zabráni to hrdzaveniu piestového povrchu.

Zdvíhák je treba udržiavať čistý, je také treba namastiť vonkajšie hnutelné súčiastky zdvíhadla.

### Odvzdušňovanie hydraulického zariadenia

#### Je potreba, aby ponižšie uvedené činnosti urobil u odborného servisu.

Občas v hydraulickom zariadení objavi sa bublinky povetria. Môže to byť príčinou zníženej účinnosti zdvíhadla. Ak taková je situácia, to je potreba odvzdušniť hydraulické zariadenie zdvíhadla.

Zdvíhadlo umiestiť tak, aby piest sa nachádzal ve vertikálnym postavení. Otvoriť uvoľňujúci ventil, sňať zárazku vlievu oleje. Nabudúce prudce pohybovať niekoľkokrát čerpadlom zdvíhadla, aby vytlačil povetrie ven.

Uzavrieť uvoľňujúci ventil, naložiť zárazku vlievu oleje. Skontrolovať jak zdvíhadlo plní funkciu. Ak bude potreba, zopakovať odvzdušňenie.

### Doplňovanie oleju, mazanie.

#### Je potreba, aby ponižšie uvedené činnosti urobil u odborného servisu.

Zdvíhadlo umiestiť tak, aby piest sa nachádzal ve vertikálnym postavení. Čerpadlo i piest opustiť dolu do konce. Sňať zárazku vlievu oleje.

Naplnňovať len hydraulickým olejom - trieda viskozity SAE 10. Je zakazane používanie iných tekutín. Naplnňovať do spodné hrany vlievu oleju.

Odvzdušniť zdvíhadlo.

Zamontovať zárazku vlievu oleju. Skontrolovať účinnosť zdvíhadla.

V určitých časových intervaloch je treba promazávať kloubové spoje aj ďalšie pohyblivé súčiastky zdvíhadla. V prípade štípkových zdvíhadel je treba pamatovať, aby v určitých časových obdobiach promazávať závit predlžovacie skrutky.

### Odstaňovanie defektov

| Zdvíhadlo opúšťa sa pod vplyvom zaťaženia | Zdvíhadlo nezvedá nákladu | Zdvíhadlo nezvedá nákladu na úplnú výšku | Čerpadlo pruží počas zdvíhania | Zdvíhadlo neopúšťa sa do konca | Olej výtka spod zárazky |                                                                     |
|-------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------|
|                                           | X                         | X                                        | X                              |                                |                         | V zdvíhadle môže chýbať olej. Doplňte chýbajúci olej.               |
|                                           | X                         | X                                        | X                              | X                              |                         | Zamorené hydraulické zariadenie. Odvzdušniť hydraulické zariadenie. |

| Zdvíhadlo opúšťa sa pod vplyvom zaťaženia | Zdvíhadlo nezvedá nákladu | Zdvíhadlo nezvedá nákladu na úplnú výšku | Čerpadlo pruží počas zdvíhania | Zdvíhadlo neopúšťa sa do konca | Olej vytéka spodo zarážky |                                                                                                           |
|-------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                           |                           |                                          |                                |                                | X                         | V zdvíhadle môže byť príliš hodne oleju. Odstrániť prebytok oleju.                                        |
| X                                         | X                         |                                          |                                |                                |                           | Možnosť nedovírania sa ventilov. Niekoľkokrát bez zaťaženia zdvihnúť, a pote opúšťať rameno zdvíhania.    |
|                                           |                           |                                          |                                | X                              |                           | Poškodená spätočná pružina. Chýbajúce mazanie pohyblivých súčiastek Zdeformované súčiastky pohonu ramena. |
| X                                         | X                         |                                          |                                |                                |                           | Neuzavretý uvoľňujúci ventil. Uzavrieť uvoľňujúci ventil.                                                 |

#### Likvidácia opotrebovaných prvkov zdvíhaka

Použitý olej a/alebo mazivá odovzdajte na likvidáciu do špecializovaného zberného miesta, ktoré sa zaoberá likvidáciou odpadov tohto typu.

Opotrebované kovové prvky nepredstavujú ohrozenia pre životné prostredie, odovzdajte ich do príslušného zberného miesta, ktoré spracúva železný šrot.

## TECHNIKAI ADATOK

| Index    | Teherbírás [ezer kg-ban] | Emelőmagasság-tartomány [mm] | Maximális teherbírási munkamagasság-tartomány [mm] | Súly [kg] |
|----------|--------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------|-----------|
| YT-17205 | 2,5                      | 100 - 465                    | 285 - 465                                          | 26,2      |
| YT-17207 | 2,5                      | 80 - 508                     | 360 - 508                                          | 31,5      |
| YT-17213 | 3,0                      | 145 - 500                    | 340 - 500                                          | 37,0      |

## TERMÉK LEÍRÁSA

Hidraulikus emelő a jelentős súlyok emelésével járó munkákhoz szánt eszköz. Az emelőt nem szabad a műszaki adatok táblázatában megadott, maximális teherbíráshoz tartozó munkamagasság-tartományon kívül használni, mivel ez a készülék teherbírásának elvesztését okozhatja, és komoly veszélyt jelent a felhasználó biztonságára, valamint az emelt teher stabilitására. Nem szabad állandó jelleggel álló-, tartó-berendezésként használni. Továbbá tilos a felemelt terheknek az emelővel történő szállítása is. A készülék helyes, megbízható és biztonságos működése a megfelelő használatától függ, ezért:

**A szerszám használata előtt olvassa el a teljes használati útmutatót, és őrizze meg azt.**

A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek a szerszám nem rendeltetésszerű használatából, a biztonsági előírások megszegéséből vagy a jelen útmutató figyelmen kívül hagyásából erednek. A nem rendeltetésszerű használat a jótállási és szavatossági jogok elvesztéséhez is vezet.

## BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az emelő nagy nyomás alatt dolgozó hidraulikus berendezés. Munka során mindig tartsa be az alapvető biztonsági szabályokat.

**Munka megkezdése előtt olvassa el a teljes használati utasítást és őrizze azt meg a későbbiekre.**

Soha ne lépje túl az emelő megengedett maximális terhelést.

**Szigorúan tilos az emelővel emberek illetve állatok emelése.**

Az emelő kizárólagosan emelésre szánt eszköz, más fajta használata tilos. A felemelt tárggyal kapcsolatos munkák megkezdése előtt annak rögzítéséhez a kiegészítő berendezések (pl. állványok) használata kötelező.

A gépjárművek emelése esetén mindig rögzítse, illetve ékelje ki a kerekeit és húzza be a kézi fékét.

A felemelt terhet soha ne hagyja őrizetlenül. Az emelő használatára, illetve tárolására használt hely közelébe sose engedjen gyerekeket, illetve az eszköz használatában ki nem képzett személyeket.

Ne hordjon laza ruhákat, illetve ékszereket. Hosszú haját kösse össze.

Mindig használjon személyes védőfelszerelést

Az emelőt mindig az egyenes, lapos, vízszintes, kemény és stabil alapon állítsa fel.

Az emelőt az emelendő teher alá helyezze úgy, hogy a teher az emelő villa közepére támaszkodjon.

**A biztonsági szelep szabályozása szigorúan tilos.**

Az eszközt mindig tartsa távol tűztől és magas hőmérsékleti forrásoktól, mivel ezek az eszköz meghibásodását, illetve rosszabb működését okozhatják.

Teher fajtától függetlenül az emelés előtt mindig bizonyosodjon arról, hogy az emelése után nem mozdulhat-e el az emelő.

Teher fajtától függetlenül az emelés előtt mindig bizonyosodjon arról, hogy az emelő nem sérült-e. Amennyiben az emelő javítást igényel, ezzel az erre jogosult szervizhez forduljon.

Legyen elővigyázatos, soha ne dolgozzon, amikor túl fáradt vagy gyógyszerek hatása alatt áll.

A felvonó élettartamát az első használat időpontjától számítva 4 évre határozták meg. Ezen időszak után a gyártó által engedélyezett szervizközpontban ellenőrizni kell a további használat biztonsága érdekében.

A jelölés állapotát ellenőrizni kell, és hogy a jelölés megmarad-e az elején.

## ÖSSZESZERELÉS ÉS HASZNÁLAT

Az emelő összeszerelt egységként kerül szállításra és nem igényel összeszerelést vagy beállítást.

A munka megkezdése előtt hajtson végre kb. 6 teljes pumpálási ciklust kicsavart kioldó szelep mellett annak érdekében, hogy a hidraulika olaj megfelelően elosztásra kerüljön.

A termék használata előtt mindig ellenőrizze és szükség esetén húzza meg a csavaros rögzítéseket. Ezzel növelhető a használati biztonság és meghosszabbítható az emelő élettartama. Az emelő kerekekkel van ellátva, melyek megkönnyítik a termék sima felületen való áthelyezését. Ehhez elég megfogni az emelő fogantyúját és áthelyezni az emelőt a kívánt irányba. Ha az emelőt függőleges irányba szeretné áthelyezni, használja fogantyúként az emelő előlűs kerekeinek tengelyét, valamint a hidraulikus motor alapját.

## Megemelés

Az emelés elkezdése előtt győződjön meg róla, hogy az emelő használatakor az emelő és a megemelt rakomány mindig a kezelő

látótávolságán belül lesz.

Csatlakoztassa az emelő kar mindkét részét és rögzítse a retesszel (II), majd tolja be az emelőkart az aljzatba és rögzítse a forgatógombbal (III). Zárja be a kioldó szelepet az emelőkar ütközésig való elforgatásával az óramutató járásával megegyező irányba (IV). Helyezze az emelőt a megemelni kívánt rakomány alá az arra kijelölt helyre (pl. gépjárművek esetében) úgy, hogy a rakomány közvetlenül az emelő kosarára támaszkodjon (V).

Emelje meg a rakományt a kívánt magasságig a kar fel-le irányú mozgásával.

A megemelését követően rögzítse a rakományt, pl. alátétekkel.

A YT-17213 emelő a kar megemelését gyorsító pedállal van ellátva. A pedál nem szolgál rakomány emelésére. Helyezze a pedált a tengelyre és rögzítse azt oda a rögzítőcsavar meghúzásával (VII). A pedál megnyomása a kar megemelését eredményezi azt követően, hogy az emelőt a rakomány alá helyezte. A rakomány megemelését a fenti folyamatnak megfelelően hajtsa végre.

### Leengedés

Az emelő leengedése előtt győződjön meg, hogy a leengedni kívánt rakomány nem okoz sérülést a kezelő személyben.

Az emelő kart **lassan forgassa** az óramutató járásával ellentétes irányba. (VI). **Ne csavarja ki a kioldó szelepet jobban, mint amennyire az a rakomány lassú leengedéséhez szükséges.**

A szelep túlzott kicsavarása esetén a szelep kijöhet a házból.

A rakomány teljes leengedését követően távolítsa el az emelőt a rakomány alól. **Karbantartás**

Amennyiben az emelő nincsen használatban a dugattyúja és az emelőkar foglalatba kerüljön leeresztett pozícióba, oszlopos emelők estén a hosszabbító csavart pedig csavarja az emelő dugattyújába. Ez megelőzi a dugattyú felületének átrozdásodását. Az emelőt mindig tisztán kell tartani és kenőanyagokkal ápolni a külső mozgó részeit.

### Hidraulikus rendszer légtelenítése

#### Az alábbi tevékenységek speciális szervizműhelynél végzendők.

Időnként az emelő hidraulikus rendszerében összegyűlnek a levegőbuborékok. Ez az emelő teljesítményének csökkenéséhez vezethet. Amennyiben az ilyen helyzet előfordul szükségessé válik a emelő hidraulikus rendszerének a légtelenítése.

Állítsa fel az emelőt úgy, hogy a dugattyúja függőleges pozícióba kerüljön. Nyissa ki a leeresztő szelepet és vegye le az olaj tartály dugóját. Ezek után többször, erősen mozdítsa meg az emelő pumpáját, hogy az összegyűlt levegő kikerülhessen.

Zárja le a leeresztő szelepet, tegye vissza az olaj tartály dugóját. Ellenőrizze az emelő működését, szükség esetén ismételje a légtelenítés műveletét.

### Olaj pótlása, kenés

#### Az alábbi tevékenységek speciális szervizműhelynél végzendők.

Állítsa fel az emelőt úgy, hogy a dugattyúja függőleges pozícióba kerüljön. Maximálisan eressze le a pumpát és a dugattyút. Vegye le az olaj tartály dugóját.

Csak az SAE 10 osztályú hidraulikus olajat töltsön a rendszerbe. Más fajta folyadék használata szigorúan tilos. Az olajpótlást a tartály alsó pereméig végezze.

Légtelenítse az emelőt leírtak szerint.

Tegye vissza az olaj tartály dugóját. Ellenőrizze az emelő működését.

Kenőanyaggal rendszeresen ápolja a csuklókat és az emelő egyéb mozgó elemeit. Oszlopos emelők esetén emlékezzen a hosszabbító csavar menetének rendszeres kenéséről.

### Hibák elhárítása

| Emelő terhelés alatt ereszt | Emelő nem emeli a terhet | Emelő nem emeli a terhet a teljes magasságra | Emelés közben a pumpa rugózik | Emelő nem ereszt teljesen | Dugó alul folyik az olaj |                                                                                                                               |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | X                        | X                                            | X                             |                           |                          | Az emelőben hiányozhat az olaj. Pótolja az olajat.                                                                            |
|                             | X                        | X                                            | X                             | X                         |                          | Levegő került a hidraulikus rendszerbe. Légtelenítse a hidraulikus rendszert.                                                 |
|                             |                          |                                              |                               |                           | X                        | Az emelőben túl nagy az olaj mennyiség. Távolítsa az olaj bőségét.                                                            |
| X                           | X                        |                                              |                               |                           |                          | Lehetséges, hogy a szelepek nem záródnak tökéletesen. Néhanyszor terhelés nélkül emelje, és utána engedje le az emelő karját. |

| Emelő terhelés alatt ereszt | Emelő nem emeli a terhet | Emelő nem emeli a terhet a teljes magasságra | Emelés közben a pumpa rugózik | Emelő nem ereszt teljesen | Dugó alul folyik az olaj |                                                                                                         |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             |                          |                                              |                               | X                         |                          | A visszatérítő rugó meghibásodott. Mozgó részek kenés hiánya. Emelőkart mozgaló elemek eldeformálódtak. |
| X                           | X                        |                                              |                               |                           |                          | Leeresztő szelep nincsen teljesen lezárva. Zárja le a leeresztő szelepet.                               |

**Az emelő elhasználódott alkatrészeinek kezelése**

A fáradt olajat és/vagy kenőanyagot adja le az ilyen jellegű hulladék újrahasznosításával foglalkozó pontban.

Az elhasználódott acél alkatrészek nem veszélyesek a környezetre nézve, ezeket adja le vassfém hulladékok feldolgozásával foglalkozó üzembe.

## DATE TEHNICE

| Index    | Capacitate portantă (tone) | Domeniul înălțimii elevatorului [mm] | Domeniul înălțimii de lucru pentru sarcina maximă [mm] | Greutatea (kg) |
|----------|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------|
| YT-17205 | 2,5                        | 100 - 465                            | 285 - 465                                              | 26,2           |
| YT-17207 | 2,5                        | 80 - 508                             | 360 - 508                                              | 31,5           |
| YT-17213 | 3,0                        | 145 - 500                            | 340 - 500                                              | 37,0           |

## DESCRIEREA PRODUSULUI

Acest aparat de ridicat este destinat la lucrări unde este necesară ridicarea greutăților mari. Cricul nu trebuie utilizat pentru ridicarea sarcinilor în afara intervalului de înălțime de lucru pentru sarcina maximă, specificat în tabelul cu date tehnice, deoarece acest lucru poate duce la pierderea capacității de încărcare a dispozitivului și constituie un pericol grav pentru siguranța utilizatorului și stabilitatea încărcăturii ridicate. Nu poate fi întrebuințat ca element de rezemare imobilă permanentă. Deasemeni este interzis transportul atunci când cricul este sub sarcină. Funcționarea corectă, fiabilă și sigură a dispozitivului depinde de utilizarea corespunzătoare, prin urmare:

**Înainte de a începe lucrul cu scula, citiți integral acest manual și păstrați-l.**

Furnizorul nu este responsabil pentru eventualele daune sau vătămări apărute în urma utilizării necorespunzătoare a sculei, a nerespectării normelor de siguranță sau a recomandărilor din prezentul manual. Utilizarea necorespunzătoare duce, de asemenea, la pierderea dreptului la garanție și reclamație.

## RECOMANDARI REFERITOR LA SECURITATE

Cricul este un utilaj hidraulic care poate ridica greutăți mari. Deacea trebuie respectate principiile de bază a securității.

**Înainte de a începe lucrul trebuie să citești instrucțiunile de servire și să le păstrezi pentru viitor.**

Nici odată nu poate fi depășită sarcina maximă a cricului.

**Este interzisă ridicarea cu acest cric oameni sau animale.**

Cricul este destinat doar pentru ridicare, întrebuințarea lui în alte scopuri este interzisă. Înainte de a începe lucrul trebuie să pregătești dispozitive suplimentare de asigurarea și susținerea obiectului ridicat (de ex. schelă).

În cazul că vei ridica vehicule trebuie să blochezi sau să fixezi roțile cu pene, cât și să tragi frâna de mână (de siguranță).

Nu lăsa niciodată fără supraveghere criculul însărcinat și ridicat. Nu permite ca în timpul funcționării criculului să se apropie de el copiii sau persoane străine ne școlarizate în ceace privește deservirea utilajului.

Nu purta haine largi și bijuterii pe mâini. Iar părul lung trebuie acoperit.

Trebuie întrebuințate mijloace de protecție personală.

Cricul trebuie să fie așezat pe o suprafață plată, rigidă și stabilă.

Cricul trebuie așezat sub obiectul de ridicat în așa fel încât sarcina să fie rezemată pe mijlocul șelei de rezem.

**Se interzice categoric reglarea ventilului de siguranță.**

Utilajul trebuie ținut departe de izvoare de căldură și de foc, deoarece căldura poate pricinui defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, după ridicarea sarcinei, cricul nu se va muta de pe locul lui.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, cricul nu are nici un fel de defect. Dacă totuși se va constata că trebuie reparat, el trebuie încredințat unui atelier de reparații autorizat.

Trebuie să fii prevăzător, nu lucra atunci când ești obosit, sau după ce ai luat medicamente care au influență asupra atenției.

Durata de viață a ascensorului a fost determinată timp de 4 ani de la data primei sale utilizări. După această perioadă, ascensorul trebuie inspectat la centrul de service autorizat al producătorului pentru o siguranță suplimentară a utilizării.

Starea marcajului trebuie verificată și dacă marcajul rămâne așa cum era la început.

## ASAMBLARE ȘI UTILIZARE

Cricul este livrat ca sistem preasamblat și nu necesită asamblare sau reglare.

Înainte de a începe utilizarea, asigurați-vă că ventilul de evacuare este deschis efectuați vreo 6 cicluri de pompare complete pentru a asigura distribuția corespunzătoare a uleiului hidraulic.

Este necesar să verificați și să strângeți toate conexiunile filetate înainte de fiecare utilizare. Aceasta va crește siguranța în utilizare va prelungi durata de viață a cricului. Cricul este echipat cu roți pentru a facilita deplasarea pe suprafețe plane. Pentru aceasta, prindeți brațul cricului și deplasați dispozitivul în direcția dorită. În cazul în care trebuie să deplasați cricul pe direcție verticală, folosiți ca mănere axul roților din față și secțiunea de bază a cilindrului hidraulic.

### Ridicarea

Înainte de a începe ridicarea, asigurați-vă că cricul și sarcina ridicată se află în raza vizuală a operatorului la efectuarea oricăror mișcări. Îmbinați cele două părți ale brațului de ridicare și asigurați-le cu piedica (II), apoi introduceți brațul cricului în mufă și strângeți ventilul (III) pentru fixare. Folosiți brațul strângându-l în sensul acelor de ceasornic (IV) până la refuz pentru a închide ventilul de evacuare. Puneți cricul sub sarcina de ridicat după ce găsiți punctul destinat ridicării cu cricul, de exemplu la automobile. Astfel încât sarcina să fie așezată central pe șaua cricului (V).

Mișcați brațul în sus și în jos pentru a ridica sarcina la înălțimea necesară.

După ridicarea sarcinii, asigurați-o împotriva căderii, de exemplu folosind suporturi.

Cricul YT-17213 are o pedală pentru accelerarea mișcării de ridicare a brațului. Pedala nu este destinată ridicării sarcinilor. Puneți pedala pe ax și asigurați-l împotriva căderii prin strângerea șurubului de reținere (VII). Când plasați cricul sub sarcină, apăsați pedala pentru a ridica brațul. Pentru ridicarea sarcinii, respectați procedura descrisă mai sus.

### Coborârea

Înainte de coborâre, asigurați-vă că sarcina care trebuie coborâtă nu poate accidenta operatorii.

**Rotiți lent** brațul de ridicare în sens invers acelor de ceasornic. (VI). **Nu deșurubați ventilul de evacuare mai mult decât este necesar pentru coborârea lentă a sarcinii.**

Deșurubarea excesivă a ventilului poate duce la desprinderea sa din carcasă.

După ce coborâți complet sarcina, scoateți cricul de sub sarcină.

### Întreținerea

Atunci când cricul nu este folosit, pistonul cricului cât și socul mânerului trebuie să fie în poziția de jos. În cazul întrebuințării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor în spre piston. Prevenind în acest fel coroziunea suprafeței pistonului.

Cricul trebuie păstrat curat, elementele mobile exterioare ale cricului trebuie lubrifiate.

### Evacuarea aerului din sistemul hidraulic

**Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.**

Din când în când la cric, în sistemul hidraulic se adună beșicuțe de aer, care în consecință pot provoca micșorarea eficacității funcționării cricului. Dacă apare o asemenea situație aerul adunat trebuie neapărat eliminat din sistemul hidraulic.

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Trebuie deschis robinetul de destindere a presiunii uleiului și scos dopul orificiului de umplere cu ulei. După aceea, pompa cricului trebuie scuturată violent de câteva ori, procedând așa aerul va ieși din ea. Trebuie închis robinetul de destindere a presiunii uleiului și pus la loc dopul orificiului de umplere. Se verifică funcționarea cricului, în caz necesar se repetă operația de mai sus.

### Alimentarea cu ulei, lubrifierea (V)

**Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.**

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Pompa și pistonul coborâte în poziția extremă inferioară. Se scoate dopul orificiului de umplere cu ulei.

Se alimentează cu ulei hidraulic cu clasa viscozității SAE 10. Se interzice alimentarea cu alte tipuri de lichide. Se umple cu ulei până când uleiul ajunge în partea inferioară a orificiului de umplere.

Eliminarea aerului se face.

Se astupă orificiul de umplere. Se verifică funcționarea cricului.

Cu regularitate, la intervale de timp, trebuie lubrifiate toate îmbinările articulate cât și alte elemente mobile exterioare ale cricului.

În schimb la cricurile verticale trebuie ținut minte de a lubrefia periodic filetul șurubului de prelungire.

### Eliminarea defectelor

| Cricul coboară sub sarcină | Cricul nu ridică sarcina | Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă | Pompa se resort-ează (arcuește) la ridicare | Cricul nu coboară total | Uleiul se scurge de sub dopul orificiului |                                                                                                                      |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | X                        | X                                             | X                                           |                         |                                           | Poate fi lipsă de ulei. Trebuie alimentat la plin                                                                    |
|                            | X                        | X                                             | X                                           | X                       |                                           | Sistemul hidraulic are aer. Aerul trebuie eliminat din sistemul hidraulic                                            |
|                            |                          |                                               |                                             |                         | X                                         | Este posibil că în cric este prea mult ulei. Surplusul uleiului trebuie eliminat.                                    |
| X                          | X                        |                                               |                                             |                         |                                           | Este posibil că nu se închid corect supapele. Trebuie ridicat și coborât brațul cricului de câteva ori, fără sarcină |

| Cricul coboară sub sarcină | Cricul nu ridică sarcina | Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă | Pompa se resort-ează (arcuește) la ridicare | Cricul nu coboară total | Uleiul se scurge de sub dopul orificiului |                                                                                                                            |
|----------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                          |                                               |                                             | X                       |                                           | Este defectat arcul de revenire. Lisă de lubrifiere la elementele mobile. Sunt deformate elementele de acționarea brațului |
| X                          | X                        |                                               |                                             |                         |                                           | Nu este închis bine robinetul destindestinderea presiunii uleiului. Trebuie închis robinetul                               |

#### *Eliminarea componentelor uzate ale cricului*

Eliminați uleiul uzat și/sau unsoarele uzate la o unitate profesională de eliminare a deșeurilor.

Componentele din oțel nu prezintă risc pentru mediu și trebuie returnate la un centru de recuperare a deșeurilor metalice.

## DATOS TECNICOS

| Índice   | Capacidad de levantamiento [en toneladas] | Rango de altura del elevador [mm] | Rango de altura de trabajo para la capacidad máxima de carga [mm] | Peso [kg] |
|----------|-------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------|
| YT-17205 | 2,5                                       | 100 - 465                         | 285 - 465                                                         | 26,2      |
| YT-17207 | 2,5                                       | 80 - 508                          | 360 - 508                                                         | 31,5      |
| YT-17213 | 3,0                                       | 145 - 500                         | 340 - 500                                                         | 37,0      |

## DESCRIPCIÓN DE LA HERRAMIENTA

El objetivo de la grúa hidráulica es facilitar trabajos donde es necesario levantar grandes pesos. El gato no debe utilizarse para levantar cargas fuera del rango de altura de trabajo para la capacidad máxima de carga, indicado en la tabla de datos técnicos, ya que esto puede provocar la pérdida de la capacidad de carga del dispositivo y representa una grave amenaza para la seguridad del usuario y la estabilidad de la carga elevada. No puede usarse como elemento permanente. No se permite tampoco transportar carga levantada usando la grúa. El funcionamiento correcto, fiable y seguro de la herramienta depende de su uso adecuado. Por ello:

**Antes de comenzar a trabajar con la herramienta, lea todo el manual y consérvelo.**

El proveedor no se hace responsable de los daños o lesiones derivados del uso indebido de la herramienta, del incumplimiento de las normas de seguridad o de ignorar las recomendaciones de este manual. El uso incorrecto también anula los derechos del usuario a la garantía y a la reclamación.

## RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Es una máquina hidráulica que trabaja bajo una carga pesada. Durante su funcionamiento deben observarse reglas básicas de seguridad.

**Antes de que empiece usar la máquina, lea las instrucciones y guárdelas.**

No exceda la carga máxima para la máquina.

**La grúa no puede transportar personas o animales.**

Examine las condiciones del cable. Si se detectan hilos rotos o cualquier deformación de la sección transversal del cable, está prohibido continuar el trabajo. El cable debe reemplazarse con uno nuevo en un taller autorizado.

El objetivo de la máquina es solamente levantar carga; queda prohibido usarla con otros propósitos. Deben usarse instrumentos de protección adicionales (por ejemplo, soportes) para el objeto levantado, antes de empezar el trabajo debajo de él.

En el caso de levantar automóviles, es menester bloquear las ruedas y activar el freno de mano.

No deje el objeto levantado sin supervisión. No permita la presencia de niños y personas sin capacitación en el área del trabajo o del almacenamiento de la grúa.

No use ropa floja y bisutería. Recoja cabello largo.

Use medios de protección personal.

La grúa debe colocarse en una superficie plana, dura y estable.

La grúa debe colocarse debajo del objeto que va a levantar para que el objeto se recargue en le parte central.

**Queda estrictamente prohibido ajustar la válvula de seguridad.**

Mantenga la herramienta lejos de las fuentes de calor y fuego para evitar que se estropee la herramienta o empeore su funcionamiento.

Antes de levantar cualquier carga, asegúrese que la grúa no se moverá después de levantarla.

Antes de levantar cualquier carga, asegúrese que la grúa no está dañada de ninguna manera. Si la herramienta requiere de reparación, diríjase a un taller autorizado.

Sea imaginativo, no trabaje cuando esté cansado o bajo influencia de medicinas.

La vida útil del elevador se ha determinado durante 4 años a partir de la fecha de su primer uso. Después de este período, el elevador debe inspeccionarse en el centro de servicio autorizado del fabricante para mayor seguridad de uso.

Debe comprobarse el estado de la marca y que la marca permanezca como estaba al principio.

## MONTAJE Y OPERACIÓN

El elevador se suministra como un sistema ensamblado y no requiere montaje ni ajuste.

Cuando se desenrosca la válvula de descarga, se deben realizar aproximadamente 6 ciclos completos de bombeo para asegurar una distribución adecuada del aceite hidráulico antes de comenzar el trabajo.

Es necesario comprobar y apretar todas las uniones atornilladas antes de cada uso. Esto aumentará la seguridad de uso y ex-

tenderá la vida útil del elevador. El elevador está equipado con ruedas que facilitan su desplazamiento sobre superficies planas. Para hacer esto, simplemente mueva el brazo del elevador en la dirección deseada mientras sostiene el brazo del elevador. Si el elevador necesita ser movido verticalmente, el eje de la rueda delantera del elevador y la base del cilindro hidráulico pueden ser usados como manijas.

### *Elevación*

Antes de comenzar la elevación, asegúrese de que el operador del elevador tenga el elevador y la carga elevada a la vista cuando realice cualquier movimiento.

Conecte ambas partes del brazo de elevación y fíjelas con el pestillo (II), luego deslice el brazo del elevador en el asiento y fíjelo con el mando (III). Cierre la válvula de descarga con el brazo del elevador apretando en el sentido de las agujas del reloj (IV) hasta el tope.

Coloque el elevador debajo de la carga elevada en un lugar destinado para su uso con elevadores (por ejemplo, para coches) de modo que la carga descansa en el centro de la mesa del elevador (V).

Eleve la carga a la altura requerida moviendo el brazo hacia arriba y hacia abajo.

Después de la elevación, asegure la carga contra caídas, p. ej. con soportes.

El YT-17213 está equipado con un pedal que acelera la elevación del brazo. El pedal no se utiliza para levantar la carga. Coloque el pedal sobre el eje y asegúrelo contra caídas apretando el tornillo de retención (VII). Cuando el elevador se coloca debajo de la carga, al presionar el pedal se eleva el brazo. La elevación de la carga debe realizarse de acuerdo con el procedimiento descrito anteriormente.

### *Descenso*

Antes de bajar, asegúrese de que la carga no cause lesiones al operador.

**Gire lentamente** el brazo de elevación en sentido contrario a las agujas del reloj (VI). **No desenrosque la válvula de descarga más de lo necesario para bajar lentamente la carga.**

Un destornillado excesivo de la válvula puede provocar que ésta se desenrosque de la carcasa.

Una vez que la carga se haya bajado completamente, retire el elevador desde la parte inferior de la carga.

### *Mantenimiento*

Si la grúa no se usa, el pistón de la máquina y el brazo deberían estar en la posición inferior. En el caso de grúas de poste, también el tornillo de extensión debería estar en el pistón de la grúa lo cual previene la corrosión de la superficie del pistón.

La grúa debe mantenerse limpia; lubrique las partes externas móviles de la máquina.

### *Sacar aire del sistema hidráulico*

**Se requiere que las siguientes acciones se realicen en un taller especializado.**

De vez en cuando, en el sistema hidráulico de la grúa se juntan burbujas de aire, lo cual puede disminuir la eficiencia de la herramienta. Si esto sucede, es necesario sacar aire del sistema hidráulico de la grúa.

Coloque la grúa de tal manera que el pistón esté en la posición vertical. Abra la válvula de liberación y quite la tapa de la entrada de aceite. Después, mueva energíca y repetidamente la bomba de la grúa para sacar el aire.

Cierre el agujero de liberación, coloque la tapa de la entrada de aceite. Examine el funcionamiento de la grúa, si resulta necesario, repita la operación.

### *Rellenar aceite, lubricar*

**Se requiere que las siguientes acciones se realicen en un taller especializado.**

Coloque la grúa de tal manera que el pistón esté en la posición vertical. Baje la bomba y el pistón hasta la posición inferior máxima. Quite la tapa de la entrada de aceite.

Use solamente aceite hidráulico de la clase de viscosidad SAE 10. Se prohíbe usar otros líquidos con este propósito. Llène hasta el borde inferior de la entrada de aceite.

Saque el aire de la grúa.

Coloque la tapa de la entrada de aceite. Examine el funcionamiento de la grúa.

Lubrique regularmente las conexiones y otras partes móviles de la grúa. En el caso de grúas de poste, recuerde lubricar periódicamente la rosca del tornillo de extensión.

### *Reparaciones*

| La grúa baja so carga | La grúa no levanta la carga | La grúa no levanta la carga a la altura máxima | La bomba resortea durante levantamiento | La grúa no baja por completo | El aceite escurre por debajo de la tapa |                                               |
|-----------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------|
|                       | X                           | X                                              | X                                       |                              |                                         | Puede que en la grúa falta aceite. Rellénelo. |

| La grúa baja so carga | La grúa no levanta la carga | La grúa no levanta la carga a la altura máxima | La bomba resorte a durante levanta- miento | La grúa no baja por completo | El aceite escurre por debajo de la tapa |                                                                                                                             |
|-----------------------|-----------------------------|------------------------------------------------|--------------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                       | X                           | X                                              | X                                          | X                            |                                         | El sistema hidráulico tiene aire. Saque aire del sistema hidráulico                                                         |
|                       |                             |                                                |                                            |                              | X                                       | Puede que haya demasiado aceite en la grúa. Saque aceite sobrante                                                           |
| X                     | X                           |                                                |                                            |                              |                                         | Puede que no se cierren las válvulas. Levante repetidamente sin carga el brazo de la grúa. Luego, baje el brazo de la grúa. |
|                       |                             |                                                |                                            | X                            |                                         | El resorte de regreso dañado. Partes móviles no lubricadas. Elementos de movimiento del brazo deformados.                   |
| X                     | X                           |                                                |                                            |                              |                                         | La válvula de liberación no está cerrada por completo. Cierre bien la válvula de liberación.                                |

#### *Eliminación de componentes desgastados del elevador*

Elimine el aceite y/o la grasa usados en una instalación especializada para la eliminación de residuos.

Las piezas de acero usadas no representan un riesgo para el medio ambiente y deben ser devueltas a una planta de tratamiento de residuos de metales ferrosos.

## DONNEES TECHNIQUES

| Index    | Capacité de levage [mille kg] | Plage de hauteur du cric [mm] | Plage de hauteur de travail pour la capacité de charge maximale [mm] | Poids [kg] |
|----------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------|
| YT-17205 | 2,5                           | 100 - 465                     | 285 - 465                                                            | 26,2       |
| YT-17207 | 2,5                           | 80 - 508                      | 360 - 508                                                            | 31,5       |
| YT-17213 | 3,0                           | 145 - 500                     | 340 - 500                                                            | 37,0       |

## DESCRIPTION DU PRODUIT

L'élévateur hydraulique est conçu pour des travaux qui exigent de faire lever des poids importants. Le cric ne doit pas être utilisé pour soulever des charges en dehors de la plage de hauteur de travail pour la capacité de charge maximale, indiquée dans le tableau des données techniques, car cela peut entraîner une perte de capacité de charge de l'appareil et constitue un danger grave pour la sécurité de l'utilisateur et la stabilité de la charge soulevée. Il ne peut être utilisé comme un élément de support fixé. Il est interdit d'utiliser l'élévateur pour transporter des charges soulevées. L'exploitation correcte, fiable et en sécurité du dispositif dépend de son exploitation appropriée, c'est pourquoi :

**Avant la première utilisation du dispositif il faut lire la notice et la conserver.**

Le fournisseur n'est pas responsable de dommages ou de blessures quelconques résultant de la mauvaise utilisation du dispositif, du non respect des règles de sécurité et des instructions de la présente notice. Une mauvaise utilisation de l'élévateur entraîne la perte des droits à titre de garantie.

## CONSEILS DE SECURITE

L'élévateur est un dispositif hydraulique qui fonctionne sous une charge lourde. L'utilisateur est obligé de respecter toutes les règles de sécurité lors de son exploitation.

**Avant l'utilisation du dispositif il faut lire la notice et la conserver.**

Il ne faut pas dépasser la charge maximale de l'élévateur.

**Il est interdit de soulever des gens ou des animaux avec l'élévateur.**

L'élévateur n'est conçu que pour des opérations de levage et son utilisation à d'autres fins est interdite. Il convient d'utiliser des dispositifs de sécurité (p.ex. des montants) pour faire appuyer un objet soulevé avant d'entreprendre des opérations au-dessous. En cas de levage des véhicules, il faut bloquer ou caler leurs roues et serrer le frein à main.

Ne pas laisser la charge soulevée sans surveillance. Interdire l'accès aux enfants ou aux personnes sans qualifications pour utiliser ce dispositif dans la zone de travail. Eviter de porter des vêtements amples et des bijoux. Attacher des cheveux longs.

Porter des équipements de protection individuelle.

Placer l'élévateur sur une surface plane, plate, rigide et stable.

Mettre l'élévateur sous un objet soulevé pour que sa charge soit appuyée au milieu de l'assise.

**Le réglage de la soupape de sécurité est strictement interdit.**

Eloigner le dispositif des sources de chaleur et de feu car cela risque d'endommager l'élévateur ou de détériorer son fonctionnement.

Avant de faire lever une charge, l'utilisateur est obligé de s'assurer que l'élévateur ne se déplacera pas une fois la charge soulevée.

Avant de faire lever une charge quelconque, l'utilisateur est obligé de s'assurer que l'élévateur n'est pas endommagé. S'il est nécessaire de le réparer, il faut s'adresser à un centre de réparation agréé.

Soyez prévisible, ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué ou si vous avez pris des médicaments.

Il est interdit de modifier des éléments de l'élévateur qui peuvent influencer la conformité de l'élévateur à la norme indiquée dans la déclaration de conformité.

Faire réparer le dispositif uniquement à des centres de réparation agréés, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Cela vous garantira la sécurité de travail.

La durée de vie de l'ascenseur a été déterminée pendant 4 ans à compter de la date de sa première utilisation. Après cette période, l'ascenseur doit être inspecté dans le centre de service autorisé du fabricant pour plus de sécurité d'utilisation.

L'état du marquage doit être vérifié et le marquage reste tel qu'il était au départ..

## MONTAGE ET UTILISATION

Le cric est fourni en tant que système assemblé et ne nécessite ni montage ni réglage.

Avant l'utilisation il faut dévisser la soupape d'abaissement et effectuer environ 6 cycles de pompage complets pour assurer une

bonne distribution de l'huile hydraulique.

Il est nécessaire de vérifier et de serrer tous les raccords vissés avant chaque utilisation. Cela améliorera la sécurité d'utilisation et prolongera la durée de vie du cric. Le cric est équipé de roues qui facilitent le déplacement du cric sur des surfaces planes. Pour ce faire, il suffit de déplacer la barre du cric dans la direction souhaitée tout en tenant le bras de levage. Si le cric doit être déplacé verticalement, il faut utiliser comme poignée l'axe de roues avant du cric ou la base du cric hydraulique.

### *Levage*

Avant de commencer le levage, assurez-vous que l'opérateur ne quitte pas des yeux le cric et la charge soulevée pendant tous les mouvements.

Connectez les deux parties du bras de levage et verrouillez-les (II), puis glissez la barre de levage dans le logement et empêchez l'abaissement avec le bouton (III). Fermez la soupape d'abaissement avec le bras de levage en la serrant dans le sens des aiguilles d'une montre (IV) jusqu'en butée.

Placez le cric sous la charge à lever l'emplacement destiné au cric (par exemple, pour les voitures) de sorte que la charge repose au centre de la coupelle du cric (V).

Soulevez la charge à la hauteur requise en déplaçant la barre de haut en bas.

Après le levage, sécurisez la charge pour éviter qu'elle ne tombe, par exemple à l'aide de béquilles.

Le YT-17213 est équipé d'une pédale qui accélère le levage du bras. La pédale ne sert pas à soulever la charge. Placez la pédale sur l'axe et empêchez-la de tomber en serrant la vis de retenue (VII). Lorsque le cric est placé sous la charge une pression sur la pédale soulève la barre. Le levage de la charge doit être effectué selon la procédure décrite ci-dessus.

### *Abaissement*

Avant l'abaissement, s'assurer que la charge à abaisser ne causera pas de blessures à l'opérateur.

**Tournez lentement le bras de levage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (VI). Ne dévissez pas la soupape d'abaissement plus que nécessaire pour abaisser lentement la charge.**

Un dévissage excessif de la soupape peut entraîner son dévissage complet du corps.

Une fois la charge complètement abaissée éloignez le cric de la charge.

### *Entretien*

Si l'élèveur n'est pas utilisé, le piston de l'élèveur et le siège du bras doivent être dans la position basse. En cas d'élèveurs à montant, le vis de rallongement doit aussi être enfoncée dans le piston de l'élèveur. Cela empêche la corrosion de la surface du piston.

Nettoyer l'élèveur, lubrifier ses pièces mobiles extérieures.

### *Purge du système hydraulique*

**Uniquement un service agréé a le droit de faire les opérations indiquées ci-dessous.**

De temps en temps, des bulles d'air s'accumulent dans le système hydraulique de l'élèveur. Cela risque de réduire l'efficacité du dispositif. Le cas échéant, il faut purger le système hydraulique de l'élèveur.

Mettre l'élèveur de façon que son piston se trouve dans la position verticale. Ouvrir la soupape de libération, enlever le bouchon de la cheminée de remplissage d'huile. Ensuite, faire bouger quelques fois la pompe de l'élèveur de façon vive pour évacuer de l'air à l'extérieur.

Fermer la soupape de libération, remettre le bouchon de la cheminée de remplissage d'huile. Contrôler le fonctionnement de l'élèveur. Si nécessaire, répéter l'opération de purge.

### *Remplissage d'huile, lubrification (V)*

**Uniquement un service agréé a le droit de faire les opérations indiquées ci-dessous.**

Mettre l'élèveur de façon que son piston se trouve dans la position verticale. Faire descendre la pompe et le piston dans leur position basse. Enlever le bouchon de la cheminée de remplissage d'huile.

Ne verser que de l'huile hydraulique dont la classe de viscosité est de SAE 10. D'autres liquides sont interdites. Verser de l'huile jusqu'au bord inférieur de la cheminée de remplissage d'huile.

Purger l'élèveur.

Remettre le bouchon de la cheminée de remplissage d'huile. Contrôler le fonctionnement de l'élèveur.

Lubrifier régulièrement les joints articulés et les autres pièces mobiles de l'élèveur. En cas d'élèveurs à montant il ne faut oublier de lubrifier régulièrement le filet de la vis de rallongement.

### Élimination des défauts

| Élévateur s'abaisse sous une charge | L'élévateur ne soulève pas la charge | L'élévateur ne soulève pas la charge à l'hauteur désirée | Lors du levage la pompe fait soulever et abaisser la charge | L'élévateur ne s'abaisse pas entièrement | Fuite d'huile du dessous du bouchon |                                                                                                                                 |
|-------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | X                                    | X                                                        | X                                                           |                                          |                                     | Manque d'huile dans l'élévateur. Remplir de l'huile.                                                                            |
|                                     | X                                    | X                                                        | X                                                           | X                                        |                                     | Présence d'air dans le système hydraulique. Purger le système hydraulique.                                                      |
|                                     |                                      |                                                          |                                                             |                                          | X                                   | Trop d'huile dans l'élévateur. Éliminer un peu de l'huile                                                                       |
| X                                   | X                                    |                                                          |                                                             |                                          |                                     | Soupapes ne se ferment pas complètement. Soulever quelques fois le bras de l'élévateur sans charge, ensuite le faire descendre. |
|                                     |                                      |                                                          |                                                             | X                                        |                                     | Ressort de rappel endommagé. Pièces mobiles non lubrifiées. Éléments de l'entraînement du bras déformés                         |
| X                                   | X                                    |                                                          |                                                             |                                          |                                     | Soupape de libération mal fermée. Fermer la soupape de libération.                                                              |

### Traitement des éléments usés de l'élévateur

Remettre de l'huile et/ou des lubrifiants usés au point qui se spécialise dans l'élimination de ce type de déchets.

Des pièces en acier usées ne sont pas dangereux pour l'environnement et il faut les remettre aux établissements qui s'occupent du traitement des déchets métalliques.

## DATI TECNICI

| Indice   | Portata [migliaia di kg] | Intervallo di altezza del sollevatore [mm] | Intervallo di altezza di lavoro per la capacità massima di sollevamento [mm] | Peso [Kg] |
|----------|--------------------------|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| YT-17205 | 2,5                      | 100 - 465                                  | 285 - 465                                                                    | 26,2      |
| YT-17207 | 2,5                      | 80 - 508                                   | 360 - 508                                                                    | 31,5      |
| YT-17213 | 3,0                      | 145 - 500                                  | 340 - 500                                                                    | 37,0      |

## DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il sollevatore idraulico è progettato per che richiedono il sollevamento di carichi importanti. Il sollevatore non deve essere utilizzato per sollevare carichi al di fuori dell'intervallo di altezza di lavoro per la capacità massima di sollevamento, indicato nella tabella dei dati tecnici, poiché ciò può causare la perdita della capacità di carico dell'attrezzo e rappresenta un grave rischio per la sicurezza dell'utente e la stabilità del carico sollevato. Il sollevatore non deve essere utilizzato come supporto permanente. È inoltre vietato trasportare carichi sollevati con il sollevatore. Il funzionamento corretto, affidabile e sicuro di questo prodotto dipende dal suo buon utilizzo e pertanto:

**Prima di iniziare i lavori con questo attrezzo leggere il presente manuale d'uso per intero e conservarlo.**

Il fornitore declina ogni responsabilità per tutti i danni e le lesioni derivanti dall'utilizzo improprio dell'attrezzo, dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e delle raccomandazioni contenute nel presente manuale. L'uso del prodotto per scopi diversi da quelli per i quali è stato concepito comporta inoltre l'annullamento dei diritti dell'utente per la garanzia.

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Il sollevatore è un dispositivo idraulico che lavora sotto un carico elevato. Durante i lavori devono essere rispettate le norme di sicurezza fondamentali.

**Prima di iniziare i lavori leggere il presente manuale d'uso e conservarlo.**

Non superare mai il carico massimo del sollevatore.

**È vietato sollevare persone o animali con il sollevatore.**

Il sollevatore è destinato esclusivamente al sollevamento e non può essere utilizzato per altri scopi. Prima di lavorare al di sotto del sollevatore utilizzare dispositivi di sicurezza supplementari (ad es. cavalletti) per sostenere l'oggetto sollevato. Durante il sollevamento dei veicoli bloccare o incastrare le ruote e azionare il freno di emergenza.

Non lasciare incustodito il carico sollevato. Non permettere che bambini o persone che non sono addestrate all'uso dell'attrezzo entrino nell'area di lavoro o di stoccaggio del sollevatore.

Non indossare indumenti larghi né gioielli. I capelli lunghi devono essere legati.

Utilizzare i dispositivi di protezione individuale.

Il sollevatore deve essere posizionato su una superficie piana, orizzontale, rigida e stabile.

Posizionare il sollevatore sotto l'attrezzo da sollevare in modo che il carico si trovi al centro della ralla del sollevatore.

**È assolutamente vietato regolare la valvola di sicurezza.**

Tenere l'attrezzo lontano da fonti di calore e fuoco per evitare il suo danneggiamento o il deterioramento nella sue prestazioni.

Prima di sollevare un carico, assicurarsi che non vi siano movimenti del sollevatore dopo il sollevamento del carico.

Prima di sollevare qualsiasi peso, il sollevatore non sia danneggiato in alcun modo. Se il sollevatore deve essere riparato, contattare un centro di riparazione autorizzato.

Si deve essere lungimiranti. Non lavorare quando si è stanchi o sotto l'influenza di farmaci.

Non modificare alcuna parte del sollevatore che possa influire sulla conformità del sollevatore alla norma indicata nella dichiarazione di conformità.

Far riparare il prodotto esclusivamente nelle officine autorizzate utilizzando solo ricambi originali. In questo modo si garantisce un'adeguata sicurezza sul lavoro.

La durata dell'ascensore è stata determinata per 4 anni dalla data del suo primo utilizzo. Dopo questo periodo, il sollevatore deve essere ispezionato presso il centro di assistenza autorizzato del produttore per ulteriore sicurezza d'uso.

Le condizioni della marcatura devono essere verificate e che la marcatura rimanga com'era all'inizio.

## INSTALLAZIONE ED USO

Il sollevatore viene fornito assemblato e non necessita montaggio né regolazione.

Prima di iniziare i lavori, con la valvola di rilascio aperta bisogna eseguire circa 6 cicli di pompaggio completi per garantire una corretta distribuzione dell'olio idraulico.

Prima di ogni utilizzo è necessario controllare ed eventualmente serrare tutti i collegamenti a vite. Ciò aumenterà la sicurezza d'uso e prolungherà la durabilità del sollevatore. Il sollevatore è dotato di ruote che facilitano il suo spostamento sulle superfici piane. A tal fine, è sufficiente spostare il braccio del sollevatore nella direzione desiderata tenendolo con la mano. Se il sollevatore deve essere spostato verticalmente, l'asse delle ruote anteriori del sollevatore e la base del cilindro idraulico possono essere utilizzati come impugnature.

#### *Sollevamento*

Prima di iniziare il sollevamento, assicurarsi che durante i movimenti l'operatore del sollevatore abbia la visuale sul sollevatore stesso e sul carico sollevato.

Collegare entrambe le parti del braccio di sollevamento e fissarle con il fermo (II), quindi infilare il braccio del sollevatore nella ralla e fissarlo con la manopola (III) impedendo la sua fuoriuscita. Utilizzando il braccio del sollevatore chiudere la valvola di rilascio serrandola in senso orario (IV) fino in fondo.

Collocare il sollevatore sotto il carico da sollevare in un luogo destinato all'uso di sollevatori (ad es. per automobili) in modo che il carico sia posto in posizione centrale sulla ralla del sollevatore (V).

Sollevare il carico all'altezza desiderata spostando il braccio su e giù.

Dopo il sollevamento, proteggere il carico contro la caduta, ad es. con cavalletti.

Il sollevatore YT-17213 è dotato di un pedale che accelera il sollevamento del braccio. Il pedale non serve a sollevare il carico. Posizionare il pedale sull'asse e proteggerlo contro la caduta avvitando la vite di fissaggio (VII). Quando il sollevatore è posizionato sotto il carico, premendo il pedale si solleva il braccio. Il sollevamento del carico deve essere effettuato secondo la procedura sopra descritta.

#### *Abbassamento*

Prima di iniziare l'abbassamento, assicurarsi che il carico da abbassare non provochi lesioni al personale.

**Ruotare lentamente** il braccio di sollevamento in senso antiorario. (VI). **Non aprire la valvola di rilascio più di quanto necessario per abbassare lentamente il carico.**

Un'eccessiva apertura della valvola può causare il suo svitamento dal corpo.

Dopo che il carico è stato completamente abbassato, rimuovere il sollevatore da sotto il carico.

#### *Manutenzione*

Se il sollevatore non è utilizzato, il pistone e l'attacco del braccio del sollevatore devono essere nella posizione bassa. In caso di sollevatori a bottiglia, anche la vite di estensione deve essere avvitata nel pistone del sollevatore. In questo modo si evita la corrosione della superficie del pistone.

Il sollevatore deve essere mantenuto pulito e le parti mobili esterne del sollevatore devono essere lubrificate almeno ogni 10 ore di funzionamento.

#### *Spurgo dell'impianto idraulico*

**Le seguenti attività devono essere effettuate in un centro di assistenza specializzato.**

Di tanto in tanto nell'impianto idraulico del sollevatore si accumulano le bolle d'aria. Questo può provocare il calo delle prestazioni del sollevatore. In tal caso, si deve spurgare l'impianto idraulico del sollevatore.

Collocare il sollevatore in modo che il suo pistone sia in posizione verticale. Aprire la valvola di rilascio e rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento olio (IV). Quindi muovere rapidamente la pompa del sollevatore più volte per far uscire l'aria.

Chiudere la valvola di rilascio e inserire il tappo del bocchettone di riempimento olio. Controllare il funzionamento del sollevatore e se necessario, ripetere l'operazione di spurgo.

#### *Rabbocco dell'olio, lubrificazione*

**Le seguenti attività devono essere effettuate in un centro di assistenza specializzato.**

Spostare il sollevatore in modo che il suo pistone sia in posizione verticale. Abbassare la pompa e il pistone nella posizione limite inferiore. Rimuovere il tappo del bocchettone di riempimento olio (IV).

Riempire solo con un olio idraulico con classe di viscosità SAE 10. È vietato utilizzare altri liquidi a tale scopo. Riempire fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento olio.

Spurgare il sollevatore come descritto al punto "Spurgo dell'impianto idraulico".

Installare il tappo del bocchettone di riempimento olio. Controllare il funzionamento del sollevatore.

Lubrificare regolarmente (almeno ogni 10 ore di funzionamento) i giunti articolati e le altre parti mobili del sollevatore. In caso di sollevatori a bottiglia, ricordarsi di lubrificare periodicamente la filettatura della vite di estensione.

*Risoluzione dei problemi*

| Il sollevatore si abbassa sotto carico | Il sollevatore non solleva il carico | Il sollevatore non solleva il carico alla massima altezza | La pompa molleggia durante il sollevamento | Il sollevatore non si abbassa completamente | Perdite d'olio da sotto il tappo |                                                                                                                                             |
|----------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | X                                    | X                                                         | X                                          |                                             |                                  | Potrebbe mancare olio nel sollevatore. Rabboccare l'olio.                                                                                   |
|                                        | X                                    | X                                                         | X                                          | X                                           |                                  | C'è l'aria nell'impianto idraulico. Spurgare l'impianto idraulico                                                                           |
|                                        |                                      |                                                           |                                            |                                             | X                                | Potrebbe esserci troppo olio nel sollevatore. Rimuovere l'olio in eccesso                                                                   |
| X                                      | X                                    |                                                           |                                            |                                             |                                  | È probabile che le valvole non si chiudano del tutto. Sollevare il carico più volte senza carico, Poi abbassare il braccio del sollevatore. |
|                                        |                                      |                                                           |                                            | X                                           |                                  | Molla di ritorno difettosa.<br>Le parti in movimento non vengono lubrificate.<br>Elementi di azionamento del braccio deformati.             |
| X                                      | X                                    |                                                           |                                            |                                             |                                  | La valvola di rilascio non è del tutto chiusa. Chiudere la valvola di rilascio.                                                             |

*Gestione dei componenti del sollevatore usati*

L'olio esausto e/o il grasso usato devono essere consegnati ad un centro di smaltimento specializzato.

Le parti in acciaio usate non rappresentano rischi per l'ambiente e devono essere consegnate ad un impianto di trattamento dei rifiuti ferrosi.

## TECHNISCHE GEGEVENS

| Index    | Laadvermogen [x1000 kg] | Heffhoogtebereik [mm] | Werkhoogtebereik voor maximale hefcapaciteit [mm] | Gewicht [kg] |
|----------|-------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------|--------------|
| YT-17205 | 2,5                     | 100 - 465             | 285 - 465                                         | 26,2         |
| YT-17207 | 2,5                     | 80 - 508              | 360 - 508                                         | 31,5         |
| YT-17213 | 3,0                     | 145 - 500             | 340 - 500                                         | 37,0         |

## PRODUCTBESCHRIJVING

De hydraulische krik is ontworpen voor werkzaamheden waarbij het hijsen van zware lasten vereist is. De lift mag niet worden gebruikt om lasten op te tillen buiten het werkhoogtebereik voor maximale hefcapaciteit zoals vermeld in de technische gegevens, omdat dit kan leiden tot verlies van draagvermogen en een ernstig risico vormt voor de veiligheid van de gebruiker en de stabiliteit van de last. De krik kan niet worden gebruikt als een vast steunelement. Het is ook onaanvaardbaar om opgeheven ladingen te vervoeren. De juiste, betrouwbare en veilige werking van het gereedschap hangt af van de juiste bediening, daarom:

**Lees voordat u met de machine gaat werken de volledige handleiding door en bewaar deze.**

De leverancier is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften en aanbevelingen in deze handleiding. Productgebruik in strijd met het beoogde doeleinde leidt tevens tot het verlies van de gebruikersrechten op de garantie.

## VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN

De krik is een mechanisch apparaat dat onder zware belasting werkt. Op het werk moeten elementaire veiligheidsregels in acht worden genomen.

**Lees de handleiding voordat u begint met werken en sla deze op.**

Overschrijd nooit de maximale belasting van de krik.

**Het tillen van mensen of dieren is verboden.**

De krik is alleen voor tillen, het is verboden om de krik voor andere doeleinden te gebruiken. Gebruik extra veiligheidsvoorzieningen (bijv. ondersteuningen) om de opgeheven last te ondersteunen voordat u eronder werkt. Bij het heffen van voertuigen, vergrendelt of blokkeert u de wielen en trekt u de noodrem aan.

Laat de opgeheven lading niet onbeheerd achter. Het is niet toegestaan dat kinderen of niet-opgeleide personen om het apparaat bedienen in de buurt van de werkplek of bij het stallen van de krik.

Draagt u geen losse kleding of juwelen. Lang haar moet worden vastgemaakt.

Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen.

De krik moet op een gelijk, vlak, hard en stabiel oppervlak worden geplaatst.

De krik moet onder de opgetilde last worden geplaatst, zodat de last op het middelste deel van het zadel rust.

**Het is absoluut verboden om de veiligheidsklep te regelen.**

Houdt u het apparaat uit de buurt van hitte en vuur, omdat dit het apparaat kan beschadigen of de werking ervan kan schaden.

Voordat u een lading optilt moet u ervoor zorgen dat de krik niet beweegt wanneer de last wordt geheven.

Controleert u voordat u enige lading gaat opheffen of de krik op geen enkele manier is beschadigd. Als de krik moet worden gerepareerd, neemt u hiervoor contact op met een geautoriseerd servicepunt van de producent.

Wees voorzichtig, werk niet wanneer u moe bent of onder invloed van drugs.

Wijzig geen onderdelen van de krik die van invloed kunnen zijn op de conformiteit van de krik met de in de conformiteitsverklaring vermelde norm.

Repareer het product alleen in geautoriseerde werkplaatsen met uitsluitend originele reserveonderdelen. Dit garandeert een goede veiligheid op het werk.

De levensduur van de lift is bepaald op 4 jaar vanaf de datum van eerste gebruik. Na deze periode moet de lift worden geïnspecteerd bij het geautoriseerde servicecentrum van de fabrikant voor verdere veiligheid tijdens het gebruik.

De staat van de markering moet worden gecontroleerd en dat de markering blijft zoals hij was aan het begin.

## MONTAGE EN BEDIENING

De lift wordt geleverd als geassembleerd systeem en behoeft geen montage of afstelling.

Wanneer de ontlastklep wordt losgedraaid, moeten ongeveer 6 volledige pompcycli worden uitgevoerd om te zorgen voor een goede verdeling van de hydraulische olie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.

Het is noodzakelijk om voor elk gebruik alle schroefverbindingen te controleren en aan te draaien. Dit verhoogt de gebruiksveiligheid en verlengt de levensduur van de lift. De lift is uitgerust met wielen die het verplaatsen van de lift op vlakke oppervlakken

vergemakkelijken. Om dit te doen, beweegt u de liftarm eenvoudigweg in de gewenste richting terwijl u de liftarm vasthoudt. Als de lift verticaal verplaatst moet worden, kunnen de voorwielas van de lift en de basis van de hydraulische cilinder als handgrepen worden gebruikt.

### *Opheffen*

Voordat met heffen wordt begonnen, moet u zich ervan vergewissen dat de liftoperator de lift en de last in het zicht heeft wanneer hij/zij bewegingen maakt.

Verbind beide delen van de hefarm en zet deze vast met de vergrendeling (II), schuif vervolgens de liftarm in de zitting en zet deze vast met de knop (III) om te voorkomen dat hij er uitvalt. Sluit de ontlastklep met de liftarm door deze met de wijzers van de klok mee (IV) tot aan de aanslag aan te draaien.

Plaats de lift onder de geheven last op een plaats die bestemd is voor gebruik met liften (bijv. voor auto's), zodat de last centraal op het zadel van de lift (V) rust.

Til de last op de gewenste hoogte door de arm omhoog en omlaag te bewegen.

Na het heffen de last tegen vallen beveiligen, bijv. met standen.

De YT-17213 is uitgerust met een pedaal dat het optillen van de arm versnelt. Het pedaal wordt niet gebruikt om de lading op te tillen. Plaats het pedaal op de as en beveilig het tegen vallen door de bevestigingsschroef (VII) aan te draaien. Wanneer de lift onder de lading wordt geplaatst, zal het indrukken van het pedaal de arm omhoog brengen. Het heffen van de last moet worden uitgevoerd volgens de hierboven beschreven procedure.

### *Neerlaten*

Zorg ervoor dat de te laten zakken last geen letsel veroorzaakt bij de bediener voordat u gaat zakken.

**Draai de hefarm langzaam** tegen de wijzers van de klok in. (VI). **Schroef de ontlastklep niet meer los dan nodig is om de last langzaam te laten zakken.**

Overmatig losdraaien van het ventiel kan ertoe leiden dat het ventiel van de behuizing wordt losgedraaid.

Nadat de last volledig is neergelaten, verwijdert u de lift van onder de last.

### *Onderhoud*

Als de zuiger van de krik niet in gebruik is, moet de zitting van de arm in de onderste stand staan. In het geval van potkrikken moet de verlengingsbout ook in de krikzuiger worden geschroefd. Dit voorkomt corrosie van het zuigeroppervlak.

De krik moet schoon worden gehouden en de buitenste bewegende delen van de krik moeten ten minste om de 10 bedrijfsuren worden gesmeerd.

### *Ontluchting van het hydraulische systeem*

**De volgende activiteiten moeten worden uitgevoerd in een gespecialiseerd servicecentrum.**

Van tijd tot tijd hopen zich luchtbellens op in het hydraulische systeem van de krik. Dit kan de effectiviteit van de krik verminderen. Als dit het geval is, ontlucht dan het hydraulische systeem van de krik.

Verplaats de krik zodat de zuiger in een verticale positie staat. Open de ontlastklep, verwijder de olievuldpot (IV). Beweeg dan snel de krikpomp meerdere malen om de lucht eruit te duwen.

Sluit de ontlastklep, plaats de olievuldpot. Controleer de werking van de krik en herhaal zo nodig de ontluchting.

### *Olie bijvullen, smering*

**De volgende activiteiten moeten worden uitgevoerd in een gespecialiseerd servicecentrum.**

Verplaats de krik zodat de krikzuiger in een verticale positie staat. Laat de zuiger in de onderste eindstand zakken. Schroef de olievuldpot vast (IV).

Vul alleen met hydraulische olie met viscositeitsklasse SAE 10. Het is verboden andere vloeistoffen voor dit doel te gebruiken. Vul tot aan de onderrand van de olievuller.

Ontlucht de krik zoals beschreven onder „*Ontluchten van het hydraulische systeem*”.

Schroef de olievuldpot vast. Controleer de werking van de krik.

Smeer de scharnierende gewrichten en andere bewegende delen van de krik met regelmatige tussenpozen (minstens om de 10 bedrijfsuren). Bij potkrikken moet u er rekening mee houden dat de schroefdraad van de verlengingsbout periodiek moet worden gesmeerd.

## Probleemoplossing

| De krik onder belasting zakt vanzelf | De krik heft de last niet | De krik heft de last niet tot volledige hoogte | De pomp springt op bij het heffen | De krik daalt niet volledig | Lekken van olie onder de plug |                                                                                                                                               |
|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | X                         | X                                              | X                                 |                             |                               | Er kan olie ontbreken in de krik.<br>Vul olietekorten bij.                                                                                    |
|                                      | X                         | X                                              | X                                 | X                           |                               | Belucht hydraulisch systeem.<br>Ontluchten hydraulisch systeem.                                                                               |
|                                      |                           |                                                |                                   |                             | X                             | Er kan te veel olie in de krik zitten.<br>Verwijder overtollige olie                                                                          |
| X                                    | X                         |                                                |                                   |                             |                               | Mogelijkheid dat de kleppen niet sluiten.<br>Hef de last meerdere malen op zonder belasting.<br>Laat vervolgens het frame van de krik zakken. |
|                                      |                           |                                                |                                   | X                           |                               | Terugkeerveer defect.<br>Geen smering van bewegende delen.<br>Vervormde elementen van de frame-aandrijving                                    |
| X                                    | X                         |                                                |                                   |                             |                               | Ontluchtingsventiel niet gesloten.<br>Sluit het ontluchtingsventiel.                                                                          |

*Behandeling van versleten krikcomponenten*

Gebruikte olie en/of smeermiddelen moeten worden overgemaakt aan een gespecialiseerd punt dat zich bezighoudt met de verwerking van dit type afval.

Gebruikte stalen onderdelen vormen geen risico voor het milieu en moeten worden teruggebracht naar bedrijven die zich bezighouden met de verwerking van ferro-metaalafval.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Κατάλογος | Φορτίο [χιλ. kg] | Εύρος ύψους ανύψωσης του ανυψωτήρα [mm] | Εύρος ύψους εργασίας για μέγιστη ικανότητα ανύψωσης [mm] | Βάρος [kg] |
|-----------|------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------|------------|
| YT-17205  | 2,5              | 100 - 465                               | 285 - 465                                                | 26,2       |
| YT-17207  | 2,5              | 80 - 508                                | 360 - 508                                                | 31,5       |
| YT-17213  | 3,0              | 145 - 500                               | 340 - 500                                                | 37,0       |

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Ο υδραυλικός ανυψωτήρας προορίζεται για εργασίες όπου απαιτείται η ανύψωση μεγάλων βαρών. Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την ανύψωση φορτίων εκτός του εύρους ύψους εργασίας για τη μέγιστη ικανότητα ανύψωσης που αναφέρεται στον πίνακα τεχνικών δεδομένων, καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια της φέρουσας ικανότητας της συσκευής και αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και τη σταθερότητα του φορτίου. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως μόνιμο εξάρτημα υποστήριξης. Απαγορεύεται ακόμη μεταφορά συμχλωμένων φορτίων στον ανυψωτήρα. Η κατάλληλη, αξιόπιστη και ασφαλής λειτουργία της συσκευής εξαρτάται από την κατάλληλη χρήση της, τότε:

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Για όλες τις βλάβες και τους τραυματισμούς που υπέστησαν λόγω χρήσης της συσκευής με τον τρόπο ασύμβατο με τους κανόνες ασφαλείας και των προτάσεων που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης ο προμηθευτής δεν φέρει καμία ευθύνη. Χρησιμοποιώντας το προϊόν ασύμβατα με τον προορισμό του προκαλείτε απώλεια δικαιωμάτων του χρήστη σχετικά με την εγγύηση και την εγγυητική ευθύνη.

## ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Ο ανυψωτήρας είναι υδραυλική συσκευή που λειτουργεί υπό μεγάλο φορτίο. Κατά τη λειτουργία πρέπει να τηρείτε τους βασικούς κανόνες ασφαλείας.

**Πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, πρέπει να διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης και να τις φυλάξετε.**

Ποτέ μην υπερβείτε τη μέγιστη φέρουσα ικανότητα της συσκευής.

Απαγορεύεται η ανύψωση ανθρώπων ή ζώων με τον ανυψωτήρα.

Ο ανυψωτήρας προορίζεται μόνο για ανύψωση, ή χρήση του με άλλο σκοπούς απαγορεύεται. Πρέπει να χρησιμοποιήσετε άλλες συσκευές προστασίας (π.χ. τρίποδα) με σκοπό τη υποστήριξη του ανυψωμένου αντικειμένου, πριν αρχίσετε να εργάζεστε με αυτό. Σε περίπτωση που ανυψώνετε οχήματα πρέπει να μπλοκάρете ή να ακινητοποιείτε τροχούς και να χρησιμοποιείτε το φρένο χειρός.

Δεν επιτρέπεται να αφήνετε το ανυψωμένο φορτίο χωρίς εποπτεία. Δεν επιτρέπεται να παρέχετε πρόσβαση στον τόπο λειτουργία του ανυψωτήρα τα παιδιά και τα πρόσωπα που δεν είναι εκπαιδευμένα στο χειρισμό της συσκευής.

Δεν επιτρέπεται να φοράτε χαλαρή ενδυμασία και κοσμήματα. Πρέπει να μαζέψετε μακριά μαλλιά.

Χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας

Πρέπει να τοποθετείτε τον ανυψωτήρα σε μια ίσα, επίπεδη, σκληρή και σταθερή επιφάνεια.

Πρέπει να τοποθετείτε τον ανυψωτήρα κάτω από την ανυψωνόμενη συσκευή, ώστε το φορτίο υποστηριχτεί στο κεντρικό μέρος της σέλας.

Απολύτως απαγορεύεται ρύθμιση της βαλβίδας ασφαλείας.

Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από τις πηγές θερμότητας και φλόγας γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη της συσκευής και να μειώσει τη λειτουργικότητά της.

Πριν από την ανύψωση οποιουδήποτε φορτίου πρέπει να βεβαιωθείτε ότι μετά από την ανύψωσή του ο ανυψωτήρας δεν μετακινείται.

Πριν από ανύψωση οποιουδήποτε βάρους πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο ανυψωτήρας δεν είναι χαλασμένος με οποιουδήποτε τρόπο. Αν ο ανυψωτήρας απαιτεί οποιαδήποτε επισκευή, πρέπει να την αναθέσετε στον εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

Είστε προβλεπτικοί, μην εργάζεστε όταν είστε κουρασμένοι ή υπό τη δράση φαρμάκων.

Μην τροποποιείτε κανένα εξάρτημα του ανυψωτήρα που μπορούν να επηρεάσουν τη συμβατότητα του ανυψωτήρα με το πρότυπο που αναφέρεται στη δήλωση πιστότητας.

Πρέπει να επισκευάζετε το προϊόν μόνο σε συνεργεία εξουσιοδοτημένα σε αυτό όπου χρησιμοποιούνται μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό εξασφαλίζει την κατάλληλη ασφάλεια εργασίας.

Η διάρκεια ζωής του ανελκυστήρα έχει καθοριστεί για 4 χρόνια από την ημερομηνία της πρώτης χρήσης του. Μετά από αυτήν την περίοδο, ο ανελκυστήρας πρέπει να επιθεωρείται στο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις του κατασκευαστή για περαιτέρω ασφάλεια χρήσης.

Η κατάσταση της σημάνσης πρέπει να ελεγχθεί και ότι η σήμανση παραμένει όπως ήταν στην αρχή..

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

Ο ανυψωτήρας προμηθεύεται ως συναρμολογημένο σύστημα και δεν απαιτεί καμία συναρμολόγηση ούτε ρύθμιση. Πριν αρχίσετε να εργάζεστε με αυτό, με την ξεβιδωμένη βαλβίδα απελευθέρωσης, πρέπει να εκτελέσετε 6 πλήρεις κύκλους άντλησης με σκοπό να εξασφαλίσετε κατάλληλη διάθεση του υδραυλικού λαδιού.

Απαιτείται να ελέγχετε και πιθανώς να βιδώνετε όλες τις κοχλιωτές συνδέσεις πριν από κάθε έναρξη της εργασίας. Έτσι αυξάνετε την ασφάλεια χρήσης και τη διάρκεια ζωής του ανυψωτήρα. Ο ανυψωτήρας διαθέτει του τροχούς που διευκολύνουν τη μετακίνηση του ανυψωτήρα σε επίπεδες επιφάνειες. Με αυτό το σκοπό φτάνει να μετακινήσετε τον ανυψωτήρα σε οποιαδήποτε ζητούμενη κατεύθυνση. Σε περίπτωση που χρειάζεστε να ανυψώσετε τον ανυψωτήρα στην κάθετη κατεύθυνση πρέπει να χρησιμοποιήσετε ως λαβή τον άξονα των εμπρόσθιων τροχών του ανυψωτήρα και τη βάση του υδραυλικού ενεργοποιητή.

### Ανύψωση

Πριν αρχίσετε να ανυψώνετε πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής του ανυψωτήρα θα έχει τον ανυψωτήρα και το ανυψωνόμενο φορτίο στο φάσμα της όρασής του όταν εκτελεί οποιαδήποτε κίνηση.

Συνδέστε τα δύο εξαρτήματα του βραχίονα ανύψωσης και να τις προστατέψτε με μια κλειδαριά (II) , στη συνέχεια τοποθετήστε το βραχίονα του ανυψωτήρα στην υποδοχή και προστατέψτε τον με το περιστρεφόμενος διακόπτη για να μην βγει έξω (III). Με το βραχίονα κλείστε το άνοιγμα απελευθέρωσης βιδώνοντάς το έως τη αντίσταση δεξιόστροφως (IV).

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα κάτω από το φορτίο που ανυψώνετε στο σημείο προορισμένο για χρήση των ανυψωτήρων (π.χ. σε περίπτωση αυτοκινήτων) έτσι, ώστε το φορτίο να υποστηριχτεί κεντρικά στη σέλα του ανυψωτήρα (V).

Κινώντας το βραχίονα προς τα πάνω και προς τα κάτω ανυψώστε το φορτίο στο ζητούμενο ύψος.

Μετά από την ανύψωση, προστατέψτε το φορτίο από την πτώση του.

Ο ανυψωτήρας YT-17213 είναι εξοπλισμένος με το πετάλι που επιταχύνει την ανύψωση του βραχίονα. Το πετάλι δεν χρησιμοποιείται για ανύψωση του φορτίου. Τοποθετήστε το πετάλι στον άξονα και προστατέψτε το να μην πέσει βιδώνοντας τη βίδα (VII). Αφού τοποθετήσετε τον ανυψωτήρα κάτω από το φορτίο, πατώντας το πετάλι ανυψώνετε το βραχίονα. Ανυψώνετε το φορτίο με τον τρόπο που αναφέρεται παραπάνω.

### Κατάβαση

Πριν αρχίσετε να κατεβάζετε πρέπει να βεβαιωθείτε ότι το φορτίο που κατεβάζετε δεν θα προκαλέσει τραυματισμούς των χειριστών. Περιστρέψτε αργά το βραχίονα ανύψωσης αριστερόστροφα (VI). Δεν επιτρέπεται να ξεβιδώσετε τη βαλβίδα απελευθέρωσης υπερβολικά σε σχέση με αυτό που απαιτείται για αργή κατάβαση του φορτίου.

Υπερβολικό ξεβίδωμα της βαλβίδας μπορεί να προκαλέσει το ξεβίδωμα του περιβλήματος.

Αφού κατεβάσετε το φορτίο εντελώς, απομακρύνετε τον ανυψωτήρα από το φορτίο.

### Συντήρηση

Αν ο ανυψωτήρας δεν χρησιμοποιείται, το έμβολο ανυψωτήρα και η σέλα του βραχίονα πρέπει να είναι στην κάτω θέση τους.

Σε περίπτωση των υδραυλικών ανυψωτήρων με μορφή στήλης, ακόμη η βίδα επέκτασης πρέπει να είναι βιδωμένη στο έμβολο ανυψωτήρα. Αυτό προστατεύει από τη διάβρωση της επιφάνειας του εμβόλου.

Πρέπει να φιλιάσετε τον ανυψωτήρα καθαρό, πρέπει να λιπαίνετε τα εξωτερικά κινητά εξαρτήματα του ανυψωτήρα όχι σπανιότερα από κάθε 10 ώρες λειτουργίας.

### Εξαιρισμός του υδραυλικού συστήματος

#### Απαιτείται να εκτελέσετε τις παρακάτω ενέργειες σε ειδικό κατάσταση σέρβις.

Από καιρό σε καιρό στο υδραυλικό σύστημα του ανυψωτήρα συγκεντρώνονται οι φυσαλίδες αέρα. Αυτό μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα λειτουργία του ανυψωτήρα. Αν υπάρχει αυτή η κατάσταση, πρέπει να εκκενώσετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα του ανυψωτήρα.

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα έτσι, ώστε το έμβολο είναι στην κάθετη θέση. Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, βγάλτε το πώμα στομίου λαδιού (IV). Στη συνέχεια κινήστε ξαφνικά κάποιες φορές την αντλία του ανυψωτήρα, με σκοπό να εκκενώσετε τον αέρα από το σύστημα προς τα έξω.

Ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης, βγάλτε το πώμα στομίου λαδιού. Ελέγξτε τη λειτουργία του ανυψωτήρα, όπου αρμόζει επαναλάβετε τη διαδικασία εκκένωση αέρα.

### Συμπλήρωση λαδιού, λίπανση

#### Απαιτείται να εκτελέσετε τις παρακάτω ενέργειες σε ειδικό κατάσταση σέρβις.

Τοποθετήστε τον ανυψωτήρα έτσι, ώστε το έμβολο του ανυψωτήρα είναι στην κάθετη θέση. Κατεβάστε την αντλία και το έμβολο στην κάτω ακραία θέση τους. Βγάλτε το πώμα του στομίου λαδιού (IV).

Γεμίστε με το υδραυλικό λάδι με την τάξη ιξώδους SAE 10. Απαγορεύεται να χρησιμοποιείται άλλα υγρά με αυτό το σκοπό. Γεμί-

ζετε το λάδι έως την κάτω άκρη του στομίου λαδιού.

Εξαερίστε τον ανυψωτήρα με τον τρόπο «Εξαερισμός του υδραυλικού συστήματος».

Συναρμολογήστε το πώμα του στομίου λαδιού. Ελέγξτε τη δράση του ανυψωτήρα.

Σε τακτικά χρονικά διαστήματα (όχι σπανιότερα από κάθε 10 ώρες εργασίας) λιπάνετε τις αρθρωτές συνδέσεις και άλλα κινητά εξαρτήματα του ανυψωτήρα. Σε περίπτωση των υδραυλικών ανυψωτήρων με μορφή στήλης πρέπει να θυμηθείτε για την περιοδική λίπανση του σπειρώματος της βίδας επέκτασης.

#### Εξάλειψη σφαλμάτων

| Ο ανυψωτήρας κατεβάζει υπό το φορτίο. | Ο ανυψωτήρας δε ανυψώνει το φορτίο. | Ο ανυψωτήρας δε ανυψώνει το φορτίο σε πλήρες ύψος. | Η αντλία πηδάει κατά την ανύψωση | Ο ανυψωτήρας δεν κατεβάζει εντελώς. | Το λάδι εκρέει κάτω από το πώμα. |                                                                                                                                            |
|---------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                       | X                                   | X                                                  | X                                |                                     |                                  | Πιθανώς δεν υπάρχει το λάδι στον ανυψωτήρα. Συμπληρώστε το λάδι που λείπει.                                                                |
|                                       | X                                   | X                                                  | X                                | X                                   |                                  | Στο υδραυλικό σύστημα υπάρχει αέρας. Εξαερίστε το υδραυλικό σύστημα.                                                                       |
|                                       |                                     |                                                    |                                  |                                     | X                                | Στον ανυψωτήρα πιθανώς υπάρχει πάρα πολύ λάδι. Αφαιρέστε το υπερβολικό λάδι.                                                               |
| X                                     | X                                   |                                                    |                                  |                                     |                                  | Πιθανώς οι βαλβίδες δεν κλείνουν. Ανυψώστε το φορτίο πολλές φορές, και στη συνέχεια κατεβάστε το βραχίονα του ανυψωτήρα.                   |
|                                       |                                     |                                                    |                                  | X                                   |                                  | Χαλασμένο ελατήριο επιστροφής. Χωρίς την λίπανση των κινητών εξαρτημάτων. Παραμορφωμένα εξαρτήματα του κινητήριου μηχανισμού του βραχίονα. |
| X                                     | X                                   |                                                    |                                  |                                     |                                  | Η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν είναι κλειστή εντελώς. Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης.                                                       |

#### Διάθεση μεταχειρισμένων εξαρτημάτων του ανυψωτήρα

Πρέπει να παραδώσετε το μεταχειρισμένο λάδι και/ή λιπαντικό σε ένα ειδικό κατάστημα διάθεσης των απορριμμάτων αυτού του τύπου.

Τα μεταχειρισμένα προϊόντα δεν αποτελούν κίνδυνο για το προϊόν και πρέπει να τα παραδώσετε στα καταστήματα επεξεργασίας των απορριμμάτων σιδηρούχων μετάλλων.

## СПЕЦИФИКАЦИИ

| Индекс   | Товароподемност<br>[хил. кг] | Диапазон на височината<br>на повдигане [mm] | Диапазон на<br>работната височина<br>за максимална<br>товароподемност<br>[mm] | Тегло [кг] |
|----------|------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------|
| УТ-17205 | 2,5                          | 100 - 465                                   | 285 - 465                                                                     | 26,2       |
| УТ-17207 | 2,5                          | 80 - 508                                    | 360 - 508                                                                     | 31,5       |
| УТ-17213 | 3,0                          | 145 - 500                                   | 340 - 500                                                                     | 37,0       |

## ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Хидравличният крик е предназначен за работа, където се изисква тежко повдигане. Крикът не може да се използва за повдигане на товари извън диапазона на работната височина за максималната товароподемност, посочена в таблицата с технически данни, тъй като това рискува да загуби товароносимостта на устройството и представлява сериозна заплаха за безопасността на потребителя и стабилността на повдигнатия товар. Не може да се използва като постоянно позициониран опорен елемент. Също така е неприемливо да се транспортират повдигнати товари с асансьор. Правилната, надеждна и безопасна работа на инструмента зависи от правилната работа, следователно:

**Преди да работите с инструмента, прочетете цялото ръководство и го запазете.**

Доставчикът не носи отговорност за щети и наранявания, произтичащи от използването на инструмента по предназначение, различно от предназначението му, неспазване на правилата за безопасност и препоръките на това ръководство. Използването на устройството по предназначение също води до загуба на правата на потребителя върху гаранцията и гаранцията.

## ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Крикът е хидравлично устройство, което работи при голямо натоварване. При работа трябва да се спазват основните правила за безопасност.

**Моля, прочетете инструкциите за експлоатация преди започване на работа и ги запазете.**

Никога не превишавайте максималното натоварване на асансьора.

**Забранено е повдигането на хора или животни с асансьор.**

Асансьорът е предназначен само за повдигане, забранено е използването му за други цели. Използвайте допълнителни предпазни устройства (напр. стойки), за да поддържате повдигнатия предмет, преди да работите под него. Когато повдигате превозни средства, заключете или заклинете колелата и задействайте аварийната спирачка.

Не оставяйте повдигнатия товар без надзор. Деца и лица, които не са обучени да използват устройството, не трябва да се допускат в близост до работното място или съхранението на асансьора.

Не трябва да се носят широки дрехи и бижута. Дългата коса трябва да бъде закована.

Трябва да се използват лични предпазни средства.

Крикът трябва да бъде поставен на равна, равна, твърда и стабилна повърхност.

Крикът трябва да се постави под повдигащото устройство, така че товарът да лежи в центъра на седлото.

**Абсолютно забранено е регулирането на предпазния клапан.**

Дръжте устройството далеч от топлина и огън, тъй като това може да повреди устройството или да наруши неговата функция.

Преди да вдигнете каквото и да е товар, уверете се, че асансьорът не се движи, когато товарът се повдига.

Преди да вдигнете тежест, уверете се, че крикът не е повреден по никакъв начин. Ако асансьорът трябва да бъде ремонтиран, моля, свържете се с оторизиран сервиз за ремонт.

Бъдете далновидни, не работете, когато сте уморени, бъдете под въздействието на лекарства.

Не модифицирайте компоненти на асансьора, които могат да повлияят на съответствието на асансьора със стандарта, посочен в декларацията за съответствие.

Ремонтирайте продукта само в оторизирани съоръжения, като използвате само оригинални резервни части. Това ще гарантира подходяща безопасност при работа.

Животът на асансьора е определен на 4 години от датата на първата употреба. След този период крикът трябва да бъде проверен в оторизирания сервизен център на производителя за безопасност при по-нататъшна употреба.

Трябва да проверите състоянието на табелата и дали маркировката остава в същото състояние, в което е била в началото.

## МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Асансьорът се доставя като сглобена система и не изисква монтаж или настройка.

Преди работа извършете приблизително 6 пълни цикъла на изпомпване с отворен освобождаващ клапан, за да осигурите правилното разпределение на хидравличното масло.

Изисква се всички винтови връзки да се проверяват и евентуално да се затягат преди всяко започване на работа. Това ще повиши безопасността на използване и ще удължи живота на асансьора. Крикът е оборудван с колела, които улесняват преместването на крика по равни повърхности. За да направите това, просто хванете повдигащото рамо и го преместете в желаната посока. Ако трябва да преместите крика във вертикална посока, можете да използвате оста на предното колело на крика и основата на хидравличния цилиндър като дръжки.

### *Повдигане*

Преди да започнете повдигането, уверете се, че операторът на асансьора ще има асансьора и товара, който се повдига, когато прави движения.

Закрепете двете части на повдигащото рамо заедно и ги закрепете с резето (II), след това натиснете повдигащото рамо в слота и го закрепете с копчето, за да предотвратите падането му (III). С рамото на крика затворете освобождаващия клапан, като го затегнете по посока на часовниковата стрелка (IV) докрай.

Поставете крика под товара, който ще се повдига, на място, предназначено за използване на крикове (напр. в случай на автомобили), така че товарът да лежи централно върху седлото на крика (V).

Като движите рамото в посока нагоре-надолу, повдигнете товара до необходимата височина.

След повдигане обезопасете товара срещу падане, например със стойки.

Асансьорът YT-17213 е оборудван с педал, който ускорява повдигането на ръката. Педалът не се използва за повдигане на товара. Поставете педала върху оста и предотвратете падането му чрез затягане на закрепващия винт (VI). След като крикът е поставен под товара, натискането на педала ще повдигне ръката. Повдигането на товара трябва да се извършва съгласно описаната по-горе процедура.

### *Напускане*

Преди спускане се уверете, че спуснатият товар няма да причини нараняване на оператора.

Бавно завъртете **повдигащото рамо** обратно на часовниковата стрелка. (VI). **Не отваряйте освобождаващия клапан повече от необходимото за бавно спускане на товара.**

Твърде много развиване на клапана може да доведе до отиване от корпуса.

След пълното спускане на товара асансьорът се отстранява изпод товара.

### *Поддръжка*

Ако крикът не се използва, буталото на крика и седалката за ръка трябва да са в долно положение. В случай на крикове за бутилки, удължителният винт също трябва да се завинтва в буталото на крика. Това предотвратява корозията на повърхността на буталото.

Крикът трябва да се поддържа чист, външните движещи се части на крика трябва да се смазват.

### *Обезвъздушаване на хидравличната система*

**Изисква се следните стъпки да се извършват от специализирано сервизно заведение.**

От време на време в хидравличната система на асансьора се натрупват въздушни мехурчета. Това може да намали ефективността на повдигача. Ако случаят е такъв, хидравличната система на крика трябва да се обезвъздуши.

Поставете крика така, че буталото да е в изправено положение. Отворете освобождаващия клапан, свалете капачката на резервоара за масло. След това преместете асансьорната помпа силно, няколко пъти, за да изтласкате въздуха навън. Затворете освобождаващия клапан, сменете капачката на резервоара за масло. Проверете работата на повдигача, ако е необходимо, повторете операцията по обезкървяване.

### *Допиване на масло, смазване (V)*

**Изисква се следните стъпки да се извършват от специализирано сервизно заведение.**

Поставете крика така, че буталото на крика да е в изправено положение. Спуснете помпата и буталото в долното крайно положение. Свалете капачката на маслото.

Пълнете само с хидравлично масло SAE 10 вискозитет. Забранено е използването на други течности за тази цел. Напълнете до долния ръб на масления пълнител.

Обезкървете повдигача.

Монтирайте капачката за пълнене на маслото. Проверете работата на повдигача.

Смазвайте шарнирните съединения и другите движещи се части на асансьора на редовни интервали. В случай на крикове за бутилки, не забравяйте периодично да смазвате резбата на удължителния винт.

#### Отстраняване

| Асансьорът се спуска под товар | Асансьорът не повдига товара | Асансьорът не повдига товара на пълна височина | Помпата пружини при повдигане | Асансьорът не се спуска напълно | Изтичане на масло изпод щепсела |                                                                                                                      |
|--------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | X                            | X                                              | X                             |                                 |                                 | Маслото на крика може да свърши. Попълнете недостига на масло.                                                       |
|                                | X                            | X                                              | X                             | X                               |                                 | Аерирана хидравлична система. Обезвъздушете хидравличната система                                                    |
|                                |                              |                                                |                               |                                 | X                               | Възможно е да има твърде много масло в крика. Отстранете излишното масло                                             |
| X                              | X                            |                                                |                               |                                 |                                 | Възможност за незатваряне на клапани. Няколко пъти без повдигане на товара, след което спуснете повдигащото рамо.    |
|                                |                              |                                                |                               | X                               |                                 | Възвратната пружина е повредена. Без смазване на движещи се части. Деформирани компоненти на задвижването на рамото. |
| X                              | X                            |                                                |                               |                                 |                                 | Освобождаващият клапан не е затворен. Затворете освобождаващия клапан.                                               |

#### Работа с износени компоненти на повдигача

Отработените масла и/или смазочни материали трябва да бъдат занесени в специализиран пункт, който се занимава с изхвърлянето на този вид отпадъци.

Използваните стоманени части не представляват заплаха за околната среда и трябва да се отнасят в заводи за третиране на отпадъци от черни метали.

## ESPECIFICAÇÕES

| Índice   | Capacidade de elevação<br>[mil kg] | Faixa de altura de elevação<br>[mm] | Gama de alturas de trabalho para a capacidade máxima de elevação [mm] | Peso [kg] |
|----------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| YT-17205 | 2,5                                | 100 - 465                           | 285 - 465                                                             | 26,2      |
| YT-17207 | 2,5                                | 80 - 508                            | 360 - 508                                                             | 31,5      |
| YT-17213 | 3,0                                | 145 - 500                           | 340 - 500                                                             | 37,0      |

## DESCRIÇÃO DO PRODUTO

O macaco hidráulico é projetado para trabalhos onde o trabalho pesado é necessário. O macaco não pode ser utilizado para levantar cargas fora da gama de alturas de trabalho para a capacidade máxima de elevação indicada no quadro de dados técnicos, uma vez que tal corre o risco de perder a capacidade de carga do dispositivo e representa uma séria ameaça para a segurança do utilizador e a estabilidade da carga levantada. Ele não pode ser usado como um elemento de suporte permanentemente posicionável. Também é inaceitável transportar cargas elevadas com elevador. O funcionamento correto, confiável e seguro do instrumento depende do funcionamento adequado, portanto:

**Antes de trabalhar com a ferramenta, leia todo o manual e guarde-o.**

O fornecedor não é responsável por quaisquer danos ou lesões resultantes da utilização da ferramenta para fins diferentes dos pretendidos, incumprimento das normas de segurança e recomendações deste manual. A utilização do dispositivo para fins diferentes dos pretendidos também resulta na perda dos direitos do utilizador à garantia e à garantia.

## RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Um macaco é um dispositivo hidráulico que funciona sob carga pesada. Devem ser respeitadas as regras básicas de segurança durante o trabalho.

**Por favor, leia as instruções de operação antes de iniciar o trabalho e mantenha-as.**

Nunca exceda a carga máxima do elevador.

**É proibido levantar pessoas ou animais com elevador.**

O elevador destina-se apenas à elevação, sendo proibida a sua utilização para outros fins. Utilize dispositivos de segurança adicionais (por exemplo, suportes) para apoiar o objeto içado antes de trabalhar sob ele. Ao levantar veículos, bloqueie ou enrosque as rodas e aplique o travão de emergência.

Não deixe a carga levantada sem vigilância. As crianças e as pessoas sem formação na utilização do dispositivo não devem ser autorizadas a aproximar-se do local de trabalho ou da armazenagem do ascensor.

Roupas largas e joias não devem ser usadas. Os cabelos longos devem ser presos.

Deve ser utilizado equipamento de proteção individual.

O macaco deve ser colocado numa superfície plana, firme e estável.

O macaco deve ser colocado sob o dispositivo de elevação para que a carga fique no centro do selim.

**É absolutamente proibido ajustar a válvula de segurança.**

Mantenha o dispositivo longe do calor e do fogo, pois isso pode danificar o dispositivo ou prejudicar a sua função.

Antes de levantar qualquer carga, certifique-se de que o elevador não se move quando a carga é levantada.

Antes de levantar qualquer peso, certifique-se de que o macaco não está danificado de forma alguma. Se o elevador precisar de ser reparado, contacte uma instalação de reparação autorizada para reparação.

Seja previdente, não trabalhe quando estiver cansado, esteja sob a influência de medicação.

Não modificar quaisquer componentes do ascensor que possam afetar a sua conformidade com as normas indicadas na declaração de conformidade.

Reparar o produto apenas em instalações autorizadas utilizando apenas peças sobresselentes originais. Isso garantirá a segurança adequada no trabalho.

A vida útil do ascensor foi especificada em 4 anos a contar da data da primeira utilização. Após este período, o macaco deve ser inspecionado no centro de assistência autorizado do fabricante para a segurança de uso posterior.

Deve verificar o estado da sinalização e se a marcação se mantém nas mesmas condições em que se encontrava no início.

## INSTALAÇÃO E OPERAÇÃO

O elevador é fornecido como um sistema montado e não requer montagem ou ajuste.

Antes da operação, execute aproximadamente 6 ciclos completos de bombeamento com a válvula de liberação aberta para

garantir a distribuição adequada do óleo hidráulico.

É necessário que todas as conexões de parafuso sejam verificadas e, possivelmente, apertadas antes de cada início de trabalho. Isto aumentará a segurança de utilização e prolongará a vida útil do elevador. O macaco está equipado com rodas que facilitam a movimentação do macaco em superfícies planas. Para fazer isso, basta segurar o braço de elevação e movê-lo na direção desejada. Se você precisar mover o macaco em uma direção vertical, você pode usar o eixo da roda dianteira do macaco e a base do cilindro hidráulico como alças.

### *Angariação*

Antes de iniciar a elevação, certifique-se de que o operador do elevador terá o elevador e a carga a ser levantada à vista quando fizer quaisquer movimentos.

Aperte as duas partes do braço de elevação e fixe-as com o fecho (II), depois empurre o braço de elevação para dentro da ranhura e fixe-o com o botão para evitar que caia (III). Com o braço do macaco, feche a válvula de liberação apertando-a no sentido horário (IV) até onde ela ir.

Colocar o macaco sob a carga a levantar num local destinado à utilização de macacos (por exemplo, no caso de automóveis), de modo a que a carga assente centralmente no selim do macaco (V).

Movendo o braço na direção ascendente, levante a carga até a altura necessária.

Após o levantamento, segure a carga contra quedas, por exemplo, com suportes.

O elevador YT-17213 está equipado com um pedal que acelera a elevação do braço. O pedal não é utilizado para levantar a carga. Encaixe o pedal no eixo e evite que caia apertando o parafuso de fixação (VII). Uma vez que o macaco é colocado sob a carga, pressionar o pedal irá levantar o braço. A elevação da carga deve ser efetuada de acordo com o procedimento acima descrito.

### *Saída*

Antes de baixar, certifique-se de que a carga rebaixada não causará danos ao operador.

Rode lentamente o **braço de elevação** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (VI). **Não abrir a válvula de liberação mais do que o necessário para baixar lentamente a carga.**

Desaparafusar demais a válvula pode fazer com que ela desaparafuse da carcaça.

Depois que a carga é completamente abaixada, o elevador é removido de debaixo da carga.

### *Manutenção*

Se o macaco não estiver a ser utilizado, o êmbolo do macaco e o banco do braço devem estar na posição descendente. No caso de macacos de garrafa, o parafuso de extensão também deve ser aparafusado no pistão do macaco. Isso evita a corrosão da superfície do pistão.

O macaco deve ser mantido limpo, as partes móveis externas do macaco devem ser lubrificadas.

### *Hemorragia do sistema hidráulico*

**É necessário que as etapas a seguir sejam executadas por uma instalação de serviço especializada.**

De tempos em tempos, bolhas de ar se acumulam no sistema hidráulico do elevador. Isto pode reduzir a eficácia do elevador. Se este for o caso, o sistema hidráulico do macaco deve ser sangrado.

Posicione o macaco de modo que o pistão fique na posição vertical. Abra a válvula de liberação e remova a tampa de enchimento de óleo. Em seguida, mova a bomba de elevação violentamente, várias vezes, para empurrar o ar para fora.

Feche a válvula de descarga, substitua a tampa de enchimento de óleo. Verifique o funcionamento do elevador, se necessário, repita a operação de hemorragia.

### *Recarga de óleo, lubrificação (V)*

**É necessário que as etapas a seguir sejam executadas por uma instalação de serviço especializada.**

Posicione o macaco de modo que o pistão do macaco fique na posição vertical. Abaixar a bomba e o pistão para a posição inferior. Retire a tampa de enchimento de óleo.

Encha apenas com óleo hidráulico de grau de viscosidade SAE 10. É proibido usar outros líquidos para este fim. Encha até a borda inferior da enchedora de óleo.

Sangre o elevador.

Instale a tampa de enchimento de óleo. Verifique o funcionamento do elevador.

Lubrifique as juntas articuladas e outras partes móveis do elevador em intervalos regulares. No caso de macacos de garrafa, lembre-se de lubrificar periodicamente a rosca do parafuso de extensão.

## Solução de problemas

| O elevador baixa sob carga | O elevador não levanta a carga | O elevador não eleva a carga até à altura total | As molas da bomba quando levantadas | O elevador não abaixa completamente | Fugas de óleo por baixo da ficha |                                                                                                                  |
|----------------------------|--------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | X                              | X                                               | X                                   |                                     |                                  | O macaco pode estar ficando sem óleo. Repor as deficiências de óleo.                                             |
|                            | X                              | X                                               | X                                   | X                                   |                                  | Sistema hidráulico aerado. Sangrar o sistema hidráulico                                                          |
|                            |                                |                                                 |                                     |                                     | X                                | Pode haver muito óleo no macaco. Remover o excesso de óleo                                                       |
| X                          | X                              |                                                 |                                     |                                     |                                  | Possibilidade de não fechar válvulas. Várias vezes sem aumento de carga, em seguida, abaixe o braço de elevação. |
|                            |                                |                                                 |                                     | X                                   |                                  | Mola de retorno danificada. Sem lubrificação de peças móveis. Componentes de acionamento de braço deformados.    |
| X                          | X                              |                                                 |                                     |                                     |                                  | Válvula de liberação não fechada. Feche a válvula de escape.                                                     |

*Manuseamento de componentes desgastados de elevadores*

Os óleos e/ou lubrificantes usados devem ser levados a um ponto especializado que trate da eliminação deste tipo de resíduos. As peças de aço usadas não constituem uma ameaça para o ambiente e devem ser levadas para estações de tratamento de resíduos de metais ferrosos.

## SPECIFIKACIJE

| Indeks   | Nosivost [u tisućama kg] | Raspon visine dizanja [mm] | Raspon radne visine za maksimalnu nosivost [mm] | Težina [kg] |
|----------|--------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------|-------------|
| YT-17205 | 2,5                      | 100 - 465                  | 285 - 465                                       | 26,2        |
| YT-17207 | 2,5                      | 80 - 508                   | 360 - 508                                       | 31,5        |
| YT-17213 | 3,0                      | 145 - 500                  | 340 - 500                                       | 37,0        |

## OPIS PROIZVODA

Hidraulična dizalica dizajnirana je za radove gdje je potrebno dizanje teških tereta. Dizalica se ne može koristiti za podizanje tereta izvan raspona radne visine za maksimalnu nosivost navedenu u tablici s tehničkim podacima, jer to može dovesti do gubitka nosivosti uređaja i predstavlja ozbiljnu prijetnju sigurnosti korisnika i stabilnosti podignutog tereta. Ne može se koristiti kao trajno pozicionirani potporni element. Također je neprihvatljivo prevoziti podignute terete dizalom. Ispravan, pouzdan i siguran rad instrumenta ovisi o pravilnom radu, stoga:

**Prije rada s alatom pročitajte cijeli priručnik i sačuvajte ga.**

Dobavljač nije odgovoran za bilo kakvu štetu i ozljede nastale upotrebom alata za drugu namjenu osim njegove namjene, nepoštivanjem sigurnosnih propisa i preporuka ovog priručnika. Korištenje uređaja za drugu namjenu također rezultira gubitkom korisničkih prava na jamstvo i jamstvo.

## SIGURNOSNE PREPORUKE

Dizalica je hidraulički uređaj koji radi pod velikim opterećenjem. Prilikom rada moraju se poštivati osnovna sigurnosna pravila.

**Prije početka rada pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ih.**

Nikada nemojte prekoračiti maksimalno opterećenje dizala.

**Zabranjeno je dizanje ljudi ili životinja dizalom.**

Dizalo je namijenjeno samo za podizanje, zabranjeno ga je koristiti u druge svrhe. Upotrijebite dodatne sigurnosne uređaje (npr. stalke) za podupiranje podignutog predmeta prije nego što radite ispod njega. Prilikom podizanja vozila blokirajte ili zaglavite kotače i aktivirajte kočnicu u nuždi.

Ne ostavljajte podignuti teret bez nadzora. Djeci i osobama koje nisu obučene za korištenje uređaja ne smiju se dopustiti da se približe radnom mjestu ili skladištu dizala.

Ne smije se nositi široka odjeća i nakit. Dugu kosu treba pričvrstiti.

Treba koristiti osobnu zaštitnu opremu.

Dizalica mora biti postavljena na ravnu, čvrstu i stabilnu površinu.

Dizalicu treba postaviti ispod uređaja za podizanje tako da teret počiva u sredini sedla.

**Apsolutno je zabranjeno podešavati sigurnosni ventil.**

Držite uređaj podalje od topline i vatre jer to može oštetiti uređaj ili narušiti njegovu funkciju.

Prije podizanja bilo kojeg tereta, pazite da se dizalo ne pomiče kada se teret podiže.

Prije podizanja bilo kojeg utega provjerite da dizalica nije ni na koji način oštećena. Ako dizalo treba popraviti, obratite se ovlaštenom servisu radi popravka.

Budite dalekovidni, nemojte raditi kad ste umorni, budite pod utjecajem lijekova.

Nemojte mijenjati nikakve komponente dizala koje mogu utjecati na sukladnost dizala sa standardom navedenim u izjavi o sukladnosti.

Proizvod popravljajte samo u ovlaštenim objektima koristeći samo originalne rezervne dijelove. To će osigurati odgovarajuću sigurnost na radu.

Životni vijek dizala naveden je 4 godine od datuma prve uporabe. Nakon tog razdoblja, dizalicu treba pregledati u ovlaštenom servisnom centru proizvođača radi sigurnosti daljnje uporabe.

Treba bisti provjeriti stanje natpisa i ostaje li oznaka u istom stanju kao i na početku.

## INSTALACIJA I RAD

Dizalo se isporučuje kao sastavljeni sustav i ne zahtijeva montažu ili podešavanje.

Prije rada, izvedite približno 6 punih ciklusa pumpanja s otvorenim ispusnim ventilom kako biste osigurali pravilnu raspodjelu hidrauličkog ulja.

Prije svakog početka rada potrebno je provjeriti i eventualno zategnuti sve vijčane spojeve. To će povećati sigurnost korištenja i produžiti vijek trajanja dizala. Dizalica je opremljena kotačima koji olakšavaju pomicanje dizalice po ravnim površinama. Da biste

to učinili, jednostavno držite podiznu ruku i pomaknite je u željenom smjeru. Ako trebate pomicati dizalicu u okomitom smjeru, kao ručke možete koristiti osovinu prednjeg kotača dizalice i bazu hidrauličkog cilindra.

#### Podizanje

Prije početka dizanja, provjerite hoće li operater dizala imati dizalo i teret koji se podiže na vidiku prilikom bilo kakvih pokreta. Pričvrstite dva dijela ruke za podizanje i pričvrstite ih zasunom (II), zatim gurnite ručicu za podizanje u utor i pričvrstite je gumbom kako biste spriječili ispadanje (III). Krakom dizalice zatvorite ventil za otpuštanje zatezanjem u smjeru kazaljke na satu (IV) do kraja.

Postavite dizalicu ispod tereta koji se podiže na mjesto predviđeno za uporabu dizalica (npr. u slučaju automobila) tako da teret leži u sredini na sjedalu dizalice (V).

Pomicanjem ruke u smjeru gore-dolje podignite teret na potrebnu visinu.

Nakon podizanja osigurajte teret od pada, npr. postoljima.

Dizalo YT-17213 opremljeno je papučicom koja ubrzava podizanje ruke. Papučica se ne koristi za podizanje tereta. Postavite papučicu na osovinu i spriječite njezino ispadanje zatezanjem pričvrtnog vijka (VII). Nakon što se dizalica stavi ispod tereta, pritiskom na papučicu podići će se ruka. Podizanje tereta treba izvesti prema gore opisanom postupku.

#### Ostavljanja

Prije spuštanja provjerite da spuštenu opterećenje neće uzrokovati ozljede operatera.

Polako zakrenite **ruku za podizanje** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. (VI). **Ne otvarajte ispusni ventil više nego što je potrebno za polako spuštanje opterećenja.**

Previše odvrtanja ventila može uzrokovati njegovo odvrtanje iz kućišta.

Nakon što se teret potpuno spusti, dizalo se uklanja ispod tereta.

#### Održavanje

Ako se dizalica ne koristi, klip dizalice i sjedalo za ruku trebaju biti u donjem položaju. U slučaju dizalica za boce, produžni vijak također treba uviti u klip dizalice. To sprječava koroziju površine klipa.

Dizalicu treba održavati čistom, vanjske pokretne dijelove dizalice treba podmazati.

#### Održavanje hidrauličkog sustava

#### Sljedeće korake mora provesti specijalizirana servisna ustanova.

S vremena na vrijeme u hidrauličkom sustavu dizala nakupljaju se mješurici zraka. To može smanjiti učinkovitost podizača. Ako je to slučaj, hidraulički sustav dizalice treba održavati.

Postavite dizalicu tako da klip bude u uspravnom položaju. Otvorite ventil za otpuštanje, uklonite poklopac spremnika ulja. Zatim nekoliko puta snažno pomaknite pumpu za dizanje kako biste zrak gurnuli prema van.

Zatvorite ventil za otpuštanje, vratite poklopac spremnika za ulje. Provjerite rad podizača, ako je potrebno, ponovite operaciju održavanja.

#### Dopunjavanje ulja, podmazivanje (V)

#### Sljedeće korake mora provesti specijalizirana servisna ustanova.

Postavite dizalicu tako da klip dizalice bude u uspravnom položaju. Spustite pumpu i klip u donji krajnji položaj. Skinite čep za punjenje ulja.

Napunite samo hidrauličkim uljem SAE 10 viskoznosti. U tu svrhu zabranjeno je koristiti druge tekućine. Napunite do donjeg ruba punila za ulje.

Održavajte dizalicu.

Ugradite čep za punjenje ulja. Provjerite rad podizača.

Podmažite zglobove i druge pokretne dijelove dizala u redovitim intervalima. U slučaju dizalica za boce, ne zaboravite povremeno podmazati navoj produžnog vijka.

#### Rješavanje problema

| Dizalo se spušta pod opterećenjem | Dizalo ne podiže teret | Dizalo ne podiže teret do pune visine | Pumpa se opruži kada se podigne | Dizalo se ne spušta u potpunosti | Ulje curi ispod čepa |                                                              |
|-----------------------------------|------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------|
|                                   | X                      | X                                     | X                               |                                  |                      | Dizalici možda ponestaje ulja. Nadoknadi te nedostatke ulja. |

| Dizalo se spušta pod opterećenjem | Dizalo ne podiže teret | Dizalo ne podiže teret do pune visine | Pumpa se opruži kada se podigne | Dizalo se ne spušta u potpunosti | Ulje curi ispod čepa |                                                                                                           |
|-----------------------------------|------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | X                      | X                                     | X                               | X                                |                      | Gazirani hidraulički sustav. Odzračite hidraulički sustav                                                 |
|                                   |                        |                                       |                                 |                                  | X                    | Možda ima previše ulja u dizalici Uklonite višak ulja                                                     |
| X                                 | X                      |                                       |                                 |                                  |                      | Mogućnost nezatvaranja ventila. Nekoliko puta bez podizanja tereta, a zatim spustite ručicu za podizanje. |
|                                   |                        |                                       |                                 | X                                |                      | Oštećena povratna opruga. Nema podmazivanja pokretnih dijelova. Deformirane komponente pogona ruke.       |
| X                                 | X                      |                                       |                                 |                                  |                      | Otpustite ventil nije zatvoren. Zatvorite ventil za otpuštanje.                                           |

#### *Rukovanje istrošenim komponentama podizača*

Iskorišteno ulje i/ili maziva treba odnijeti u specijaliziranu točku koja se bavi odlaganjem ove vrste otpada.

Rabljeni čelični dijelovi ne predstavljaju prijetnju okolišu i treba ih odnijeti u postrojenja za obradu željeznog metalnog otpada.

| فهرس     | قدرة الرفع [الف كجم] | نطاق ارتفاع الرفع [سم] | نطاق ارتفاع العمل لأقصى قدرة<br>رفع [سم] | الوزن [كجم] |
|----------|----------------------|------------------------|------------------------------------------|-------------|
| ٥٠٢٧١-٣٧ | ٥,٢                  | ٥٦٤ - ٥٠١              | ٥٦٤ - ٥٨٢                                | ٢,١٢        |
| ٧٠٢٧١-٣٧ | ٥,٢                  | ٨٠٥ - ٠٨               | ٨٠٥ - ٠٦٣                                | ٥,١٣        |
| ٣١٢٧١-٣٧ | ٠,٣                  | ٥٥٥ - ٥٤١              | ٥٥٥ - ٥٤٣                                | ٠,٧٣        |

### جتمل اقصو

عفترا قاطن جراخ لامحل اعمول سبقملا مادختسا نكمي ال . لئيقثلا ءايشالا عفر رمالا بيلطتي يذلا لمعلل ةيكيلورديلا ءعفارلا ميصت مت اريطخ ادمت لكش يو زاجلا لميحت ءعن اذوقب رطاخي اذه نال ، ءينفلا تانايابلا لودج يف ءعضوم عفر قردق يصرقا ولع لوصحلل لمعل لامحالا لقن لوبقملا ريغ نم اامك . مئاد لكش ب عضولل لباق معد رصنك مادختسا نكمي ال . ءعوفرلما ءلومحلا رارقتساو مدختسلما ءمالسل ليلا تلابو ، ميلسل لي غشتلا ولع ءادال نمالاو قوشوملاو حيحصل لي غشتلا دمت عي . دعصملاب ءعوفرلما

### دب ظفتحاو لمكباب ليلا ارقا ، ءادال عم لمعل لبقي

قراول تايصوتلاو ءمالسل حياولل لانتالم ادعو ، ائم دوصقملا ضرلغا ريغل ءادالا مادختسا نع ءجتان قباصا وا ررض يا نع لوئسم ريغ دروملا نامضل او نامضل يف مدختسلما قوقح نادوق ول ااضي نم دوصقملا ضرلغا ريغل زاجلا مادختسا يذوي . ليلا اذه يف

### ءمالسل تايصوت

لمعل دنع ءيسمالا ءمالسل دءاوق عابتا بجي . ليلا لملحلا تحت لمعي يلكيلورديه زاج وه سبقملا

### اام ظافتحلالو لمعل ادب لبقي لي غشتلا تاميلحت ءءارق ي جري

دعصمل لمحلل يصرقال دحلا ادبا زواجتت ال . دعصملاب واصل اءاشالا عفر رطحي . تحت لمعل لبقي عوفرلما مصلما محل (لماولح لثم) ءيفاضا نام ءزهجا مدختسا . عرغا ضارغال مءدختسا رطحيو ، طوف عفرلل صصخم دعصملا ءراوملا لمارف مدختساو ، امنيسا وائلعلا لفقوب مق ، تابلكرلما عفر دنع وادعصملا لمع نم بقرقلاب زاجلا مادختسا ولع نيبرلملا ريغ صراخلالو لافطال حاصل دبع بجي . قباقر نود ءعوفرلما ءلومحلا لثرتت ال . نم يوزخت

ليوطلار رغرل تيبثت بجي . ضرافضلا تاروملماو سبالما ءانتراي عجنين ال

قيصخشلا ءياملح تادع مادختسا بجي

برقتسمو تباثو حطسمو وتسم حطس ولع سبقملا عضو بجي

چرسلما طرو يف لمحل رقتسي شحب عفرلما زاج لفس سبقملا عضو بجي

نامالا اامص طبطص اتاب اعنم عنمي

متفنيظو فاضا و زاجلا فالتا ول ائلذ يذوي دقف ، رانلاو قراول نع ادعيب زاجلاب ظفتحا

ءلومحلا عفر دنع لقرحتي ال دعصملا نا نم دكأت ، ءلومح يا عفر لبقي

قدمت حمالصا ءاشرنمب لاصتالا ي جري ف حمالصا ول . فاجاب دعصملا اذك انك . لكشال نم لكش ياب سبقملا فلت دمع نم دكأت ، نزو يا عفر لبقي

حالصلل

ءيودال ريشات تحت نكو ، اب عتم نولكت امدنع لمع ال ، ارمصتم نك

ققباطملا نالاع يف چرلملا راي عمل دعصملا ققباطم ولع رشوت دق دعصملا نم تانوكم يا لي دععب موقت ال

قبسانملا لمعلا ءمالسل ءالسل نمضيس . طوف قيصلا رايلا عطق مادختساب اام حرصملا قفارملا يف طوف جتملما حالصا مق

ءلورشل نم دمت عملا قمدخلا زلمو يف سبقملا صرصف بجي ، قرتخلا هذ دعب . لوالا مادختسالا خيرت نم تاونس 4 ب دعصملا رمع ديدحت مت

يفاضالا مادختسالا ءمالسل نم دكأتل ءعنصلما

ءيادبلا يف اويلع تناك يتلا ءاللا سفن يف لاوت ال ءمالعلا تناك اذا ابو تاتفاللا ءلاح نم ققحتلا لكلي ع بجي

### لي غشتلاو بي غشتلا

لي دعتلا و اعيم يتلا بيلطتي الو عجم مظنك دعصملا ري فوت دمتي

ءيكيلورديلا تيزلل ميلسل عيوزتلا نامضل ري رچملا اامص جتف عم ءلكم خض تارود 6 نم بقرقي ام اراجاب مق ، لي غشتلا لبقي

مت . دعصملا رمع ءالطاو مادختسالا ءمالسل ءداز ول ائلذ يذوي . لمعلل ءنب لك لبقي اديثت امبرو ءيبلوللا تاليصوتلا عيم صرصف بولطم

ءاجتالا يف ءكثير متو عفرلما عارذ لاسملا يوس لكلي ع ام ، لئلذ مايقلل . ءيوتسملا حطسالا ولع ءعفارلا ليورحت لسمت تالاج عب سبقملا زي دجت

ءيكيلورديلا ءناوطلالا ءءاوق ءعفارلل ءياملالا ءلجلا روح مادختسا كنكميف ، يسار ءاجتا يف ءعفارلا لكيرحت ول ءاجب تنك اذا . بولطملا

ضبابكم

### عفر

تالفرح ياب مايقلا دنع قفاللا يف ءعفر دمتي يذلا لمحل او دعصملا مئول نولكيس دعصملا لءغم نا نم دكأت ، عفرلما يف ءدبلا لبقي

(III). طوقسل نم ءنمل صبقلاب متبشو ءنفللا يف عفرلما عارذ عئدا مت ، (II) ءالزلما ادمت يمتتب مقو اعم عفرلما عارذ نم نيازج طبر ا

ببدي ام رقب (IV) ءعسلال براوق ءاجتا يف مطبر مءلكا قيرطن ع ري رچملا اامص قلغ ، سبقملا عارذ مادختساب

لمحل رقيتسي شيجب (تاراييسلا علاخ يف لاشملا لبيس ىلع) تاعفارلا مداخلتسا صمصم ناكم يف اءعفر دارملا قلوبمحل تحت ءعفرال عض (V). سبقملا جرس ىلع ايزكردم بولطملا ءافترا لا لمحل عفر ، لفسال ىلع لاجتالا يف عارنلا كفيرحت قيروطن لملوالم مداخلتساب لاشملا لبيس ىلع ، طوقسلا دض قلوبمحل نيمائتب مق ، عفرلا دعب

طوقسلا نم اءنعمو روحملا ىلع قلوبملا عض لمحل عفرل قلوبملا مداخلتسا متي ال . عارنلا عفر عرسب قلوبملا Y17213-دعصملا زيهجت دت لمحل عفر متي نا بجي . عارنلا عفر ىلا قلوبملا ىلع طغضلا يدويس ، لمحل تحت سبقملا عضو درجب . (VII) تيبثتلا ي غرب دش قيروطن عالعل عضوولم اءرلا اقفو

لكرت  
ل. عفرل قباصل يف ببسبتي نل ضيفخملا لمحل نا نم دكأت ، ضيفخلا لبق  
ع. عفرل لمحل ضيفخل بولطم وه اهم رشكا ريحتملا اءاص حتفت ال . (VI) ءاسلا براق ءاجتسا سكع عطيب عفرلا عارلا ريوتب مق  
ل. عفرل نم دكف ىلا اءاصل الكف نم ريشتلا يدوي دق  
ل. محل تحت نم دعصملا علازا مئت ، اءامت لمحل ضيفخ دعب

قنايص  
اضيا بجي ، تاجازلا تاعفار علاخ يف . لفسال عضوولم يف عارنلا دعقمو سبقملا سبقم نوكمي نا بجي ، مداخلتسا دقي سبقملا نكي مل اذا سبقملا حطس لكأت عزمي اءه . سبقملا سبقم يف ديدمتلا ي غرب تيبثت سبقملا فيجراخلا طكرتملا اءارال ميسشت بجيو ، افيتن سبقملا لظي نا بجي

يكليلورديلا ماظنلا فيزن

صمصم قءدخ قفرم لبق نم ءيلا تال تاءوطخلا ذيفنت متي نا طرشي

نا بجي ، علاخا يه مءه تنك اذا . عفرال ءيلا عف نم للقي نا نكمي اءه . دعصملا يكليلورديلا ماظنلا يف ءاولم تاعاقف مكارتت ، رخال تقو نم سبقملا يكليلورديلا ماظنلا فزني  
دع ، فن عفرل ءضم لكر هت . تيزلا وشح ءاطع علازاب مقو ، ريحتملا اءاص حتفا . يسار عضو يف سبقملا نوكمي شيجب سبقملا عض جراخلا ىلا ءاولم عفرل ، تارم  
فيزنلا ءيلمع ررك ، رمالا مزل اذا ، عفرال ليغشت نم ققحت . تيزلا وشح ءاطع لدبتساو ، ريحتملا اءاص ىلع

(V) ميحشتملا ، تيزلا ءيبعت

صمصم قءدخ قفرم لبق نم ءيلا تال تاءوطخلا ذيفنت متي نا طرشي

وشح ءاطع علازاب مق . لفسال فرطلا عضوم ىلا سبقملا ءضملا ضيفخا . يسارلا عضولم يف سبقملا سبقم نوكمي شيجب سبقملا عض تيزلا  
تيزلا وشح ءيلفسلا ففاحال ألم . ضرغل اءل ىرخالا لئوسلا مداخلتسا رظحي . ءوزلا ءرءب SAE 10 يكليلورديلا تيزلاب طوف ألم عفرال فزني  
عفرال ليغشت نم ققحت . تيزلا وشح ءاطع بيكربت مق  
موقت نا رفنت ، تاجازلا تاعفار علاخ يف . قطنتم تارنتف ىلع دعصملا نم ىرخالا طكرتملا اءارال ءيلفسملا لصفملا ميحشتمل مق  
يروء لكشب ديدمتلا ي غرب طيخ ميحشتمل

ءاطخلا فاشلكتسا

| بنخفض المصد تحت<br>الحمل | المصد لا يرفع<br>المصدلة إلى الارتفاع<br>الكمل | نوايض المصنعة عند<br>رفعها | المصد لا ينخفض<br>تماما | تسرب الزيت من تحت<br>القابس | قء بقءد الزيت من المقبس .<br>تجديد نقص النقطر .                                 |
|--------------------------|------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| X                        | X                                              | X                          | X                       |                             |                                                                                 |
| X                        | X                                              | X                          | X                       |                             | نظام هيدروليكي هوائي .<br>بنيءروليكي                                            |
|                          |                                                |                            |                         | X                           | قء يكون هءاك الكثر من الزيت في المقبس .<br>ازالة الزيت الزاء                    |
| X                        | X                                              |                            |                         |                             | إمكانية عدم إغلاق الصمامات .<br>عدة مرات دون رفع الحمل ، ثم اخفض ذراع الرفع .   |
|                          |                                                |                            | X                       |                             | عودة الربيع المثلفة لا تزييت للأجزاء المتحركة .<br>مكونات محرك الذراع المشوهة . |

**AR**

|                         |                        |                                            |                        |                       |                                           |  |
|-------------------------|------------------------|--------------------------------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------------------------|--|
| يُنخفض المصعد تحت الحمل | المصعد لا يرفع الحمولة | المصعد لا يرفع الحمولة إلى الارتفاع الكامل | نوابض المضخة عند رفعها | المصعد لا ينخفض تماما | تمسب الزيت من تحت القابض                  |  |
| X                       | X                      |                                            |                        |                       | صمام التحرير غير مغلق. أغلق صمام التحرير. |  |

فَيَلْبِإِلْ عَفَارِ مَا تَأْوَفُكَ عَمَ لِمَ عَتَلَا  
تَبَايَافُنْ أَمْ عَوَّلَ أَذْهَمَ صِلَ عَتَلَا عَمَ لِمَ عَتَلْتْ صَرَصْ شَمَ طَقُونْ وِلَا تَلَمَّ عَسَمَلَا مِجْ حَشْتَلَا دَاوَمْ وَا / وَ تَوَيَّزَلَا لُونْ بَجِي  
فَيَدِيدُ حَلَا فَيَنْزِدْ عَلَا تَبَايَافُنْ أَمْ عَوَّلَ عَمَ طَاوَمْ وِلَا أَلَوْنْ بَجِي وَ فَيُيَبِّلُ أَدْبَعَتْ تَلَمَّ عَسَمَلَا فَيَذَالُ وَفَلَا عَزَاجُ لَا لَشْتَلَا

TOYA S.A.  
ul. Sołtysowicka 13 - 15  
51 - 168 Wrocław  
tel.: 071 32 46 200  
fax: 071 32 46 373  
e-mail: biuro@yato.pl

ODDZIAŁ WARSZAWSKI  
Teren ProLogis Park Nadarzyn  
al. Kasztanowa 160  
05 - 831 Młochów k. Nadarzyna  
tel.: 022 73 82 800  
fax: 022 73 82 828

TOYA ROMANIA SA  
Soseaua Odai 109-123  
Sector 1, Bucuresti  
www.yato.ro  
office@yato.ro  
tel: 031 710 8692  
fax 0317104008

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI DECLARATION OF CONFORMITY DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

0525/YT-17205/EC/2025

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione wyroby:  
We declare and guarantee with full responsibility that the following products:  
Declarăm și garantăm pe proprie răspundere că produsele următoare:

**Podnośnik hydrauliczny | Hydraulic lift | Aparatow hidraulice de ridicat:**  
**2 500 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: YT-17205**  
**2 500 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: YT-17207**  
**3 000 kg; nr katalogowy: | item no.: | cod articol.: YT-17213**

do których odnosi się niniejsza deklaracja, są zgodne z poniższymi normami:  
meet requirements of the following European Standards / Technical Specifications:  
satisfac cerințele Standardelor europene / Specificațiilor tehnice următoare:

EN 1494:2000 + A1:2008

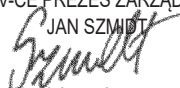
i spełniają wymagania dyrektyw:  
and fulfill requirements of the following European Directives:  
și satisfac cerințele Directivelor europene următoare:

2006/42/WE Maszyny i urządzenia bezpieczeństwa | Machinery and safety elements | Directiva pentru utilaje și dispozitive de siguranță (H.G. nr. 1029/2008)

Numer seryjny: dotyczy wszystkich numerów seryjnych urządzeń wymienionych w deklaracji  
Serial number: concern all serials numbers of item(s) mentioned in this declaration  
Număr de serie: se referă la toate numere de serie ale articolelor specificate în această declarație

Nazwisko i adres osoby upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:  
The person authorized to compile the technical file:  
Persoana autorizată să întocmească dosarul tehnic:  
Agnieszka Rędziaś  
TOYA S.A., ul. Sołtysowicka 13 - 15, 51-168 Wrocław, Polska | Poland | Polonia

V-CE PREZES ZARZĄDU  
JAN SZMIDT



(nazwisko i podpis osoby upoważnionej)

Wrocław, 2025.05.09

(miejsce i data wystawienia)